

HAYGAIN[®]

Hay Steamers



USER MANUAL | BENUTZERHANDBUCH | MANUEL
D'UTILISATION | GEBRUIKERSHANDLEIDING



Languages

English

04 - 39

Deutsch

40 - 75

Français

76 - 111

Nederlands

112 - 147

English

Deutsch

Français

Nederlands

For further
languages visit:

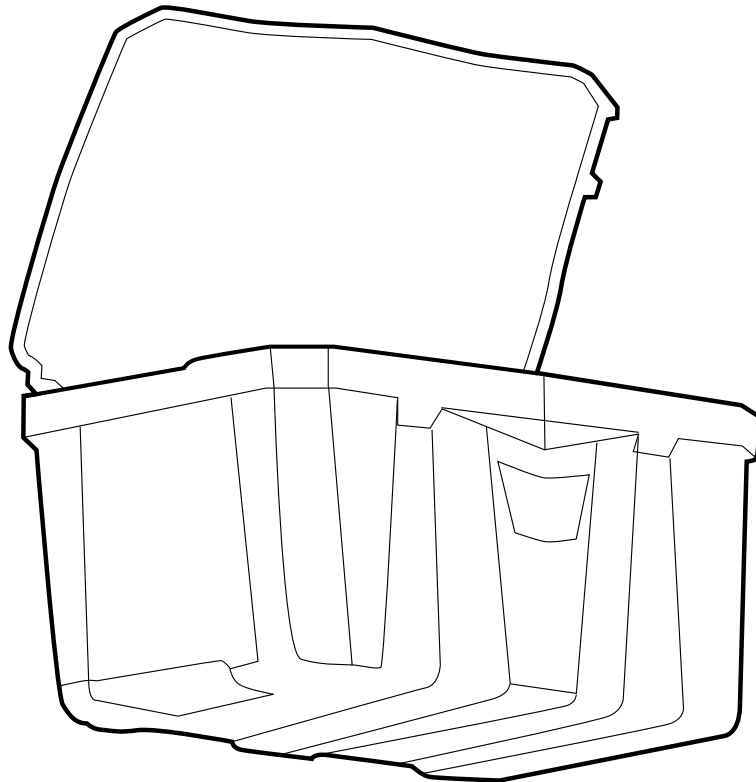


HAYGAIN®

Hay steamer

User manual

Compatible with all models:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002
HG Summit | HG Expert | HG Compact



Welcome to the Haygain Hay Steamer family

It's great that you are now part of the Haygain family and have decided to promote your horse's health.

Your Haygain® Hay Steamer is the only scientifically proven system that kills mould spores and bacteria in forage and reduces up to 99% of potentially allergenic respirable dust. Steamed hay helps protect your horse from harmful dust and microorganisms so that your horse can perform at its best. Your horse will also love the improved flavour of the steamed forage. After you have steamed the forage, it will be warm with a sweet smell. Most horses love the flavour and prefer it to dry or soaked hay. We recommend that you change your horse's diet slowly to give the digestive system time to adjust. If you are using steamed forage for the first time, mix it with your horse's current forage for a few days.

About these operating instructions

In this user manual you will find everything you need to know about your Haygain®. The manual describes how to use and maintain your Haygain® Hay Steamer safely and how to achieve the best results. If you have any further questions, we would be delighted to help of course. Just give us a call on +49 2261/816260 or email info@fsah.com.

Please read the operating instructions before using for the first time

Before you start, read this user manual. When using your Haygain® Hay Steamer, follow all instructions carefully and conscientiously.

Disclaimer

We have made every effort to ensure that the information in this user manual is correct at the time of publication. However, we reserve the right to change the information at any time without notice.

Failure to comply with the requirements of these operating instructions may result in the user being held responsible for the consequences and the warranty being invalidated. We accept no liability for misuse or unauthorised modifications to your Haygain® Hay Steamer.

2. WHAT IT LOOKS LIKE — AN OVERVIEW

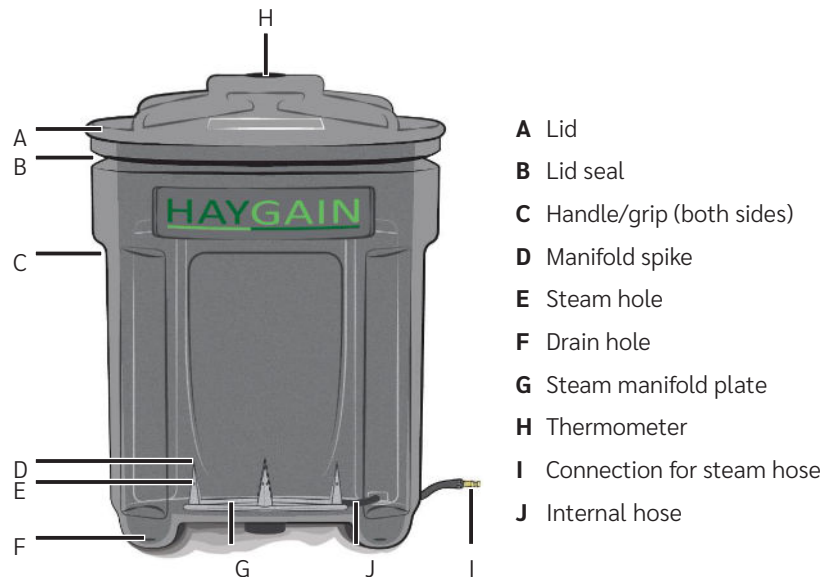


If you are using your Haygain® steam generator in a region other than the one in which it was purchased, please check the electrical compatibility.

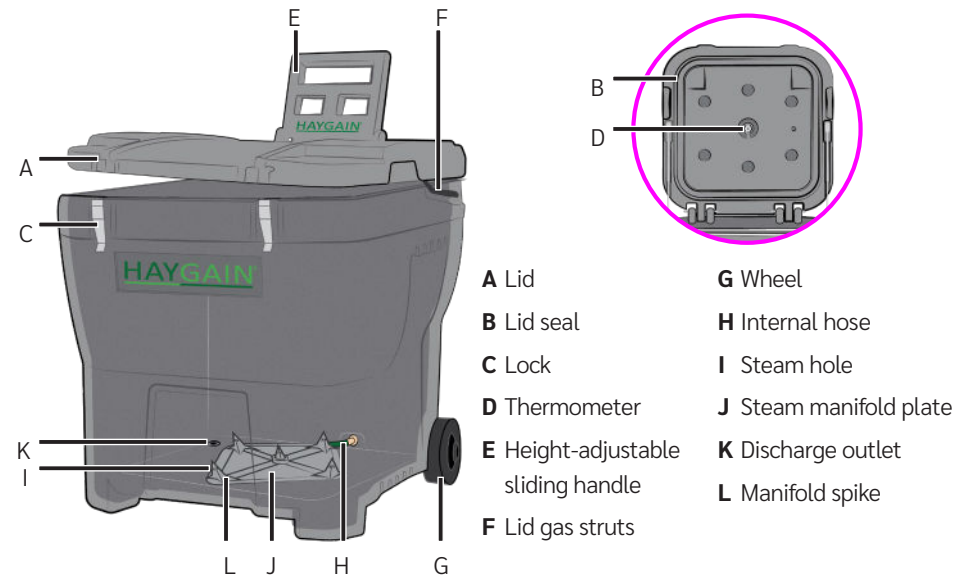
Check whether all the parts listed below are present. If a part is missing, contact your supplier within 7 working days of delivery.

1. Haygain hay chest with fixed 5-spike steam manifold system
2. Steam generator with steam hose with quick-release mechanism
3. Funnel
4. Watering can/jug (depending on location)
5. Packet of Haygain® descaler
6. Operating instructions
7. Drip tray (for Haygain Expert, Summit, 600 and 2000/2002)

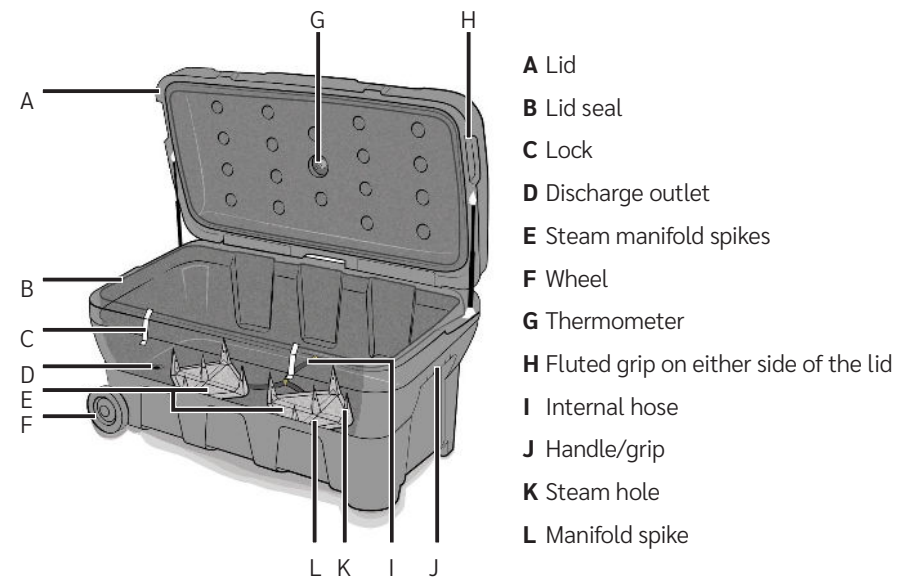
HG ONE Hay Chest



HG 600 Hay Chest

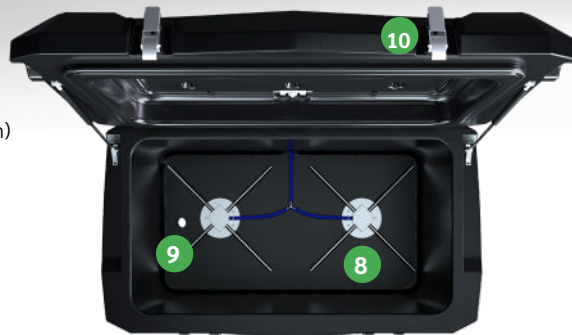


HG 2000/2002 Hay Chest



2. WHAT IT LOOKS LIKE — AN OVERVIEW

The Haygain® Summit Hay Chest



- 1 Lid
- 2 Hay chest
- 3 Steam hose (steam generator connection)
- 4 Thermometer & quick guide
- 5 Upper steam distribution system
- 6 Lid seal
- 7 Gas strut
- 8 Lower steam distribution system
- 9 Water drainage
- 10 Latches
- 11 Water collection tray

The Haygain® Expert Hay Chest



- 1 Lid
- 2 Hay chest
- 3 Steam hose (steam generator connection)
- 4 Thermometer & quick guide
- 5 Upper steam distribution system
- 6 Lid seal
- 7 Gas strut
- 8 Lower steam distribution system
- 9 Water drainage
- 10 Latches
- 11 Water collection tray
- 12 4 castors for self-assembly

2. WHAT IT LOOKS LIKE — AN OVERVIEW

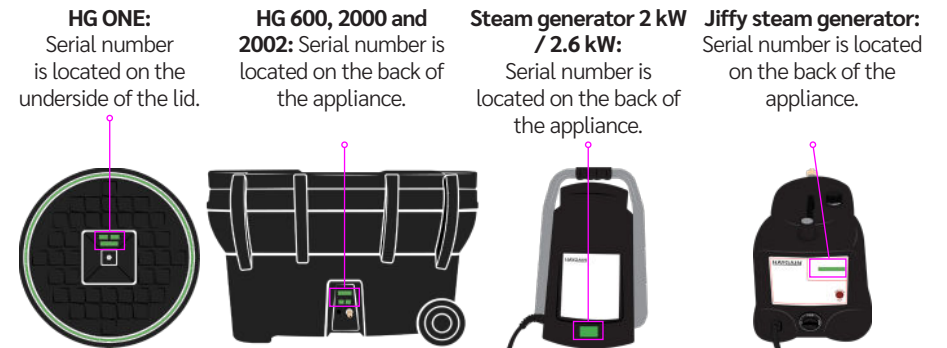
The Haygain® Compact Hay Chest



- 1 Lid
- 2 Hay chest
- 3 Steam hose (steam generator connection)
- 4 Thermometer & quick guide
- 5 360° steam distribution system
- 6 Lid seal
- 7 Latches
- 8 Water drainage

Serial number on hay chest & steamer

You will find the serial number for the hay chest on the back (example: H600051230001)
The serial number for the steamer can be found on the underside of the appliance



2. WHAT IT LOOKS LIKE — AN OVERVIEW

Assembly & use of the rollers (Expert)



- 1. Place the chest on its side:** To attach the castors to the underside, close the latches and carefully place the chest on its right or left side. You can also place a protective cover under the chest to prevent scratches.
- 2. Sorting castors:** You will find 2 different castors, we recommend attaching the movable and fixable castors at the front and the fixed castors at the rear corners.
- 3. Screw on the castors:** Attach the 4 castors to the underside of the chest using 4 screws each in the pre-drilled holes. Use the enclosed Allen key for this.

Locking the castors: To prevent the chest from rolling away, you can fix the two lockable castors by pressing down the lever. To move the chest, just push the lever up to release the castors.

The Haygain® steam generator (Fresh)



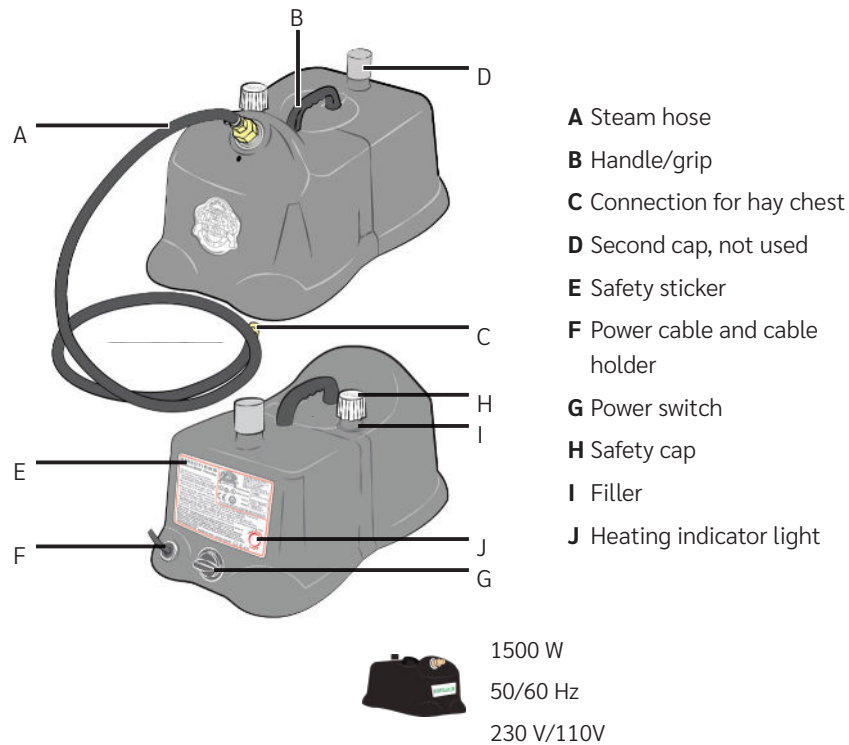
- 1** Main switch
- 2** Steam hose connection
- 3** Extra-long power cable
- 4** Filler hole for internal 3.5 litre water tank
- 5** Funnel
- 6** Drain plug (for newer models from 2025)
- 7** Key for drain plug



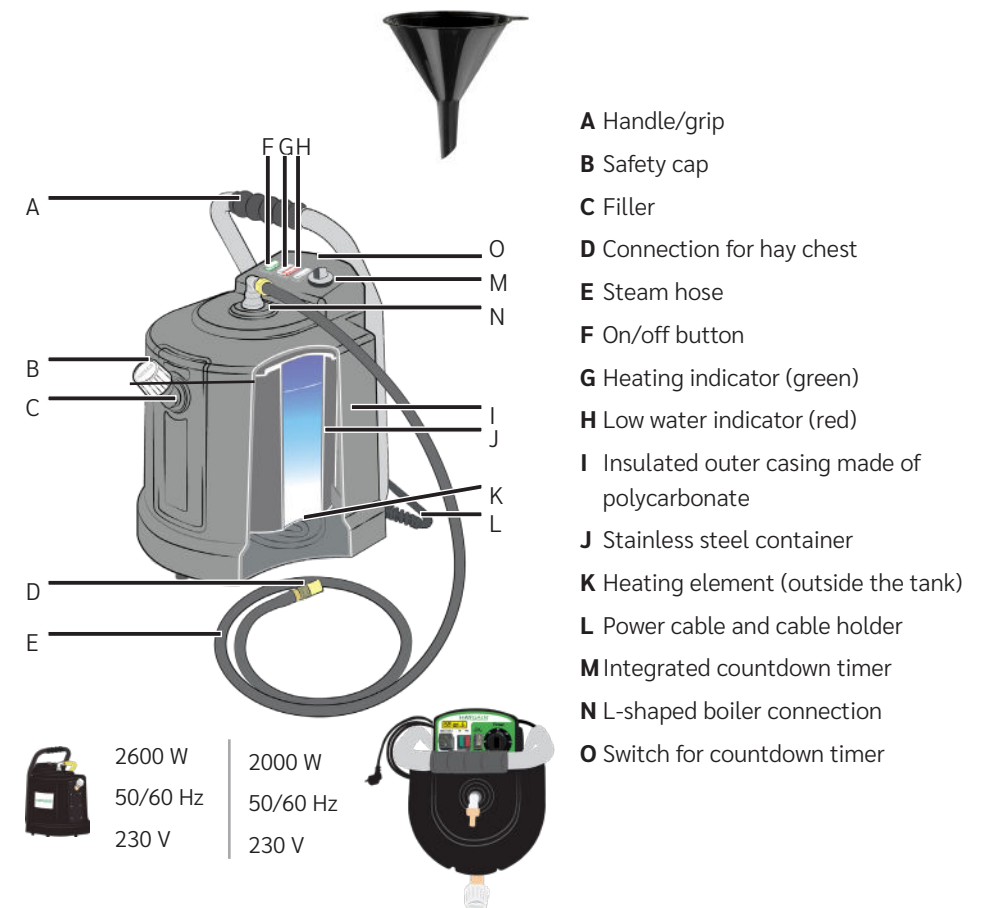
Caution: Do not open the safety cap on the steam generator when the steam generator is hot. Hot steam may escape and cause burns. Make sure the steam generator has cooled down. Then unscrew the safety cap on the steam generator to refill it with water.

2. WHAT IT LOOKS LIKE — AN OVERVIEW

The Haygain® Jiffy steam generator, Haygain One (DE: until 2025)



The Haygain® steam generator 2 kW / 2.6 kW
 Haygain 600, 2000 and 2002



Caution: Do not open the safety cap on the steam generator when the steam generator is hot. Hot steam may escape and cause burns. Make sure the steam generator has cooled down. Then unscrew the safety cap on the steam generator to refill it with water.

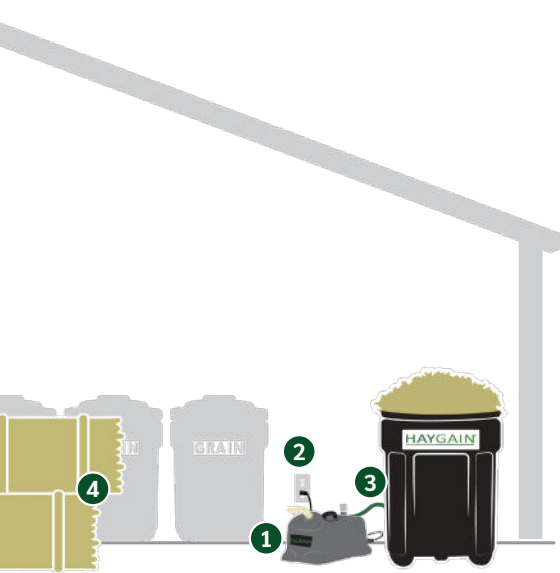


Caution: Do not open the safety cap on the steam generator when the steam generator is hot. Hot steam may escape and cause burns. Make sure the steam generator has cooled down. Then unscrew the safety cap on the steam generator to refill it with water.

3. PREPARATIONS & FIRST STEPS

Optimum conditions for your Haygain® — this is where it belongs:

- 1. Location:** The steaming process can be carried out indoors or outdoors. Please install the steam generator so that it is protected from the weather. The hay chest can be kept outside permanently (but ideally under cover). Always store the steam generator indoors.
Note: Water may leak from the drainage opening in the hay chest.
Caution: Keep away from children and animals
- 2. Ground/soil conditions:** Hard, level ground with optimum drainage. Clean and free from mould or moisture.
- 3. Surroundings:** There should be sufficient gaps on all sides to prevent damage from the steam escaping when opening.
- 4. Ventilation:** Well ventilated to prevent moisture. Nothing covering the hay chest or the steam generator.
- 5. Power supply:** A distance of 2 metres from the power outlet should be maintained for safety reasons because steam can corrode the socket. Please read the electrical requirements before switching on for the first time.
- 6. Water:** Close to a source of clean tap water



- 1** The steam generator should be installed indoors on a level floor.
- 2** Power connection nearby, but not directly behind the chest.
- 3** The steam generator should not be raised above the chest and the steam hose should be free of kinks or restrictions of any kind (e.g. hose going around a corner).
- 4** The steam generator should not be too close to the dry hay stack and the hay should be stored separately after steaming.

Electrical requirements

1. Electrical requirements

Jiffy steamer 1.5 kW (HGONE)

220 - 240V AC, normal 16 amp socket

HG01 steamer 2 kW (HG600), 2.6 kW (HG2000/HG2002)

220 - 240V AC, normal 16 amp socket

Fresh steamer 1.45 kW

220 - 240V AC, normal 16 amp socket

- 2. Property Electrical Circuits:** The power cable must fulfil the above requirements. We recommend having the cable checked in advance by a qualified electrician. Ideally, the steam generator should have its own fuse-protected power circuit. As a result, it is often necessary to lay a new power line specifically for the steam generator, especially in older barns.
- 3. Residual current appliance (RCD):** This is essential in any barn!
- 4. Power socket:** Do not place the hay chest directly under the socket as the steam can damage the electrical system (risk of rust, may lead to scorching). Always check the socket for dirt before use.
Both the socket and cable should be dry.
- 5. Power cables & plugs:** The cables and plugs must be checked regularly for defects to prevent sources of fire.
- 6. Cable drums, extension leads & multiple plugs:** Do not use cable drums, extension leads or multiple plugs for the steam generator. This reduces the power output and can lead to problems.
- 7. Timer:** The steam generator stops heating when no more water can be drawn. If you still want to use a timer, first check that it fulfils the electrical requirements. Always use the timer in accordance with the operating instructions.
- 8. Other:** Before use, the steam generator must always be earthed, dry & clean.
- 9. Caution:** Do not cover the ventilation on the steam generator.
The appliance requires a permanent air supply, so the ventilation slots must remain clear at all times.

Timer

All steam generators purchased after June 2025 are equipped with an integrated countdown timer that automatically switches the appliance off as soon as the cycle is complete. You can set the time in intervals, up to a total of 120 minutes. Since November 2025 also with a switch to deactivate the timer.

You can also use an external wall timer for some steam generators. If you are using a wall timer, make sure that it meets the electrical specifications. Make sure the steam generator is securely connected to the wall timer and the wall timer is properly connected to the socket.

3. PREPARATIONS & FIRST STEPS

Connecting the steam generator to the hay chest

The steam generator must be earthed.

The plug, cable, cable holder and socket are not damaged.

The plug and cable are clean and dry when you plug them into the socket.

We recommend connecting the steam generator to a socket with a residual current circuit breaker.

If the hay chest and steam generator are in a suitable location, use the steam hose to connect them.

Video instructions



The steam generator is an electrical appliance. Before using the steam generator, check that the plug, cable and cable holder are not damaged. Regularly check the condition of the power cable and plug to ensure that they are not dirty, corroded or damaged and that they are fully connected.

How to connect the steam generator to the hay chest

1. Pull back the barrel on the quick-release mechanism on the hose and press it firmly onto the hose connection on the hay chest and/or the steam generator.
2. Release the barrel on the quick-release on the hose so that it slides into the locked position.
3. Check whether the steam hose is firmly connected by tugging gently on the hose. Make sure the hose is not kinked or bent.

To disconnect the steam generator from the hay chest

1. Pull back the barrel on the quick-release fastener on the hose.
2. Pull it off the quick coupling on the steam generator and/or the hay chest, this should be very easy.



To ensure that you use the Haygain® safely and efficiently, please read this user manual carefully before use and follow all the instructions.

3. PREPARATIONS & FIRST STEPS

General safety — what you need to know



General safety

Read this section carefully before setting up and using your Haygain® Hay Steamer.



Multiple spikes

Be careful when loading hay into the hay chest. Take care with the manifold spikes on the underside, they can be sharp.



Use the Haygain® Hay Steamer in a safe place

Place the Haygain® Hay Steamer in a location that complies with the instructions. The steam generator is an electrical appliance. Make sure your location fulfils all the electrical requirements.



Hot steam and high temperatures can cause burns

Risk of burns! Care must therefore be taken when opening the hay chest after steaming. When the steam generator is switched on, it generates hot steam, which comes out of the hay chest. Allow the steam generator to cool down before opening the safety cap.



The steam jet, hoses and nozzle must not be touched immediately after the steaming process as they will be hot. Some areas of the hay chest, for example the manifold spikes, can become very hot. Be careful when steaming and unloading the forage.

Proceed carefully



Be careful not to damage the Haygain® Hay Steamer. Do not use any sharp objects, such as pitchforks, inside the hay chest. If any part of your Haygain® Hay Steamer is damaged (including the steam hose, power cord or thermometer), do not use it. Contact us for help.

Maintaining your Haygain® Hay Steamer



Follow the maintenance instructions in this operating manual. If you do not maintain your Haygain® Hay Steamer regularly, it may not function properly, and it could pose risks. Only use original Haygain® spare parts and approved accessories, including descaler.

Extension cable



This product should not be used with an extension cable or multiple plug.

Electrical safety



Electrical appliances can be dangerous, make sure that your electrical supply system meets the specifications for the steam generator. If you have any questions about your electrical installation, please contact a qualified electrician.



Electrical compatibility. If you are using your Haygain Hay Steamer in a region other than the one in which it was purchased, please check the electrical compatibility.



The appliance must never be immersed in water: Danger to life!



Never use the appliance barefoot.



Do not clean electrical appliances with steam, as this can lead to malfunctions or short circuits: Danger to life!



Do not place the hay chest directly under a socket, as the socket may rust due to the steam.



Do not pull the power plug out of the socket by the cable or the appliance itself.



The steam generator must not be covered by anything.



Switch off the steam generator before moving it to another location. First make sure that the steam generator has cooled down.



Do not run the power cable over sharp edges or allow it to be pinched.



Protect the power cable from heat, steam and oil.



Before each use, check that the power cable is intact and keep it dry.



Always remove the power plug from the socket in the following situations:

- before cleaning/descaling
- if you notice leaks in the appliance
- if work is interrupted or stopped.



Do not direct the steam jet at people or animals.



Please position the appliance so that your Haygain® is not accessible to children or animals.



Do not allow children or inexperienced users to operate the appliance.



Do not leave the connected appliance unattended.



Do not expose the appliance to extreme weather conditions (sun, frost, etc.).



Do not put the appliance away while it is still hot. Do not tip the appliance over or place it at an angle.



If the appliance is damaged, switch it off immediately and inform the service centre. Repairs may only be carried out by authorised specialist personnel.

4. OPTIMUM STEAMING PROCESS

Using the Haygain® Hay Steamer

⚠ Read the chapter on Safety: Before using the Haygain® Hay Steamer, read the Safety chapter in this user manual.

Optimum steaming can be achieved in very different ways. All conditions must always be taken into account. This includes the weather, the amount of forage and the condition of the roughage. Once you have assembled the Haygain® Hay Steamer and made sure it is safe, you can start steaming the hay.

However, this is the rough order of the steaming process:
You can find out more about the individual topics on the following pages

1. **Fill the hay chest with roughage**
2. **Connect the hay chest to the steam generator**
3. **Start the steaming process.**
4. **Remove and feed the roughage.**

You can find FAQs about hay steaming at Haygain.com.

Filling with hay or straw

You can steam any type of roughage (including straw and haylage) in the Haygain® hay chest — either loose, in hay nets or as (partial) bales. What you should know: densely packed hay may take longer to steam. The possible quantity can vary depending on the hay bales and the nature of the hay.

1. **Open the latches** and **lift the lid**. The lid remains open thanks to the gas struts. Lift the lid of the hay chest or remove the lid (HG ONE) from the hay chest.
2. Put the forage into the hay chest. The hay nets or wedges with loose forage should lie parallel to the side walls (vertically) in the chest. **Always** fill the hay **into the hay chest** by hand, never with a pitchfork, as this can damage the hay chest.
3. **Pack the roughage evenly in the hay chest**. If, for example, there are unfilled corners between hay nets, this can lead to steam collecting there. Press the forage down firmly, taking care around the manifold spikes. Make sure that the manifold spikes are completely covered with forage.
4. **Do not overfill**. It is better to steam twice than to overfill. Do not squeeze the contents by putting the lid on, this is a sign that there is too much inside.
5. **Close the hay chest and the latches** so that no steam can escape at the top. Close the lid of the hay chest and secure the latches or press the lid down firmly (HG ONE).

Filling the hay chest with forage

Please note that not all hay bales are produced in the same way.

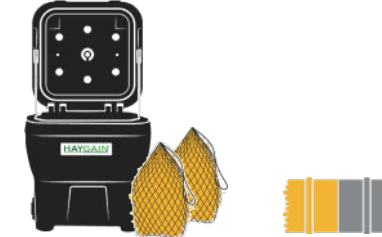
HG ONE: approx. 5-7 kg roughage



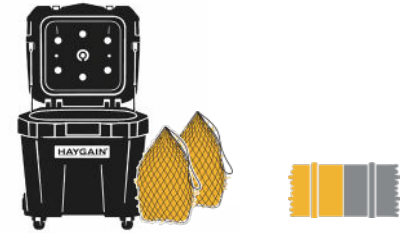
HG Compact: approx. 6-8 kg roughage



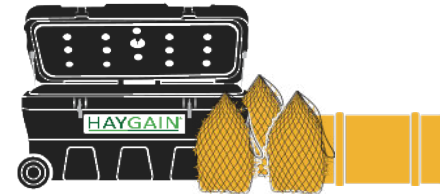
HG 600: approx. 9-11 kg roughage



HG Expert: approx. 15-18 kg roughage



HG 2000 / HG 2002: approx. 20-30 kg roughage



HG Summit: approx. 30-35 kg roughage



Forage capacity



In all models, the weight of the hay that fits inside varies depending on how tightly the hay is compressed. Loose filling with big bales of hay will yield a fraction of the recommended weight, whereas a dense, compact bale will weigh the most, meaning more kilograms of hay will fit in the same chest. Our weights/hay quantities are recommendations only.

Re-strapping of bales



If you steam part of a bale, tie bale twine around it again to hold it together. Be careful when removing a tied bale and lift it straight up to avoid damaging the manifold(s). After steaming, cut off and remove all bale threads.

4. OPTIMUM STEAMING PROCESS

Operating the steam generator

Once the hay chest with the roughage has been prepared and all the other conditions and electrical requirements have been met, you can get started. Before you can start steaming, you must fill the steam generator with water.

How to fill the steam generator with water and switch it on

1. To ensure the steam generator is empty, drain away any water through the filler neck/drain plug into a drainage outflow or container.
2. Insert the funnel into the filler neck and fill it with the specified amount of water.
3. Remove the funnel from the steam generator, then screw on the safety cap by hand.
4. **Connect the hay chest to the steam generator.**
5. **Plug the power cable** into the socket.
6. **Switch on the main switch.**



Carefully pour up to 7 litres of clean tap water into the steam generator.



Carefully pour up to 3.5 litres of clean tap water into the steam generator. The water level can be checked with the wooden dipstick.



Carefully pour up to 3.5 litres of clean tap water into the steam generator.



Do not pour cold water into an empty, hot boiler as this can damage the element.

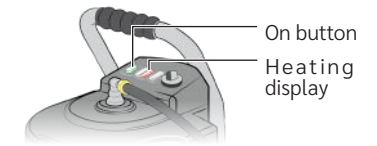


DO NOT USE RAINWATER OR WELL WATER!

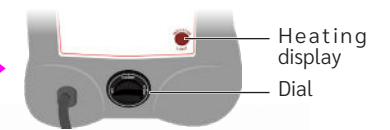
Switching on the steam generator



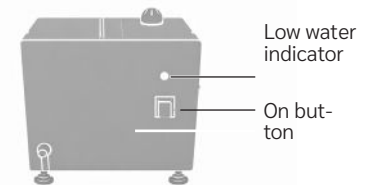
To switch on the steam generator, press the On button at the top of the appliance. The heating indicator lights up green. The red lamp lights up if there is not enough water. Set the integrated timer to a duration between 60 and 120 minutes. On newer models from 2025 onwards, you can deactivate the timer with the switch.



To switch on the steam generator, turn the dial on the back of the appliance clockwise to the "Steam" position and a red light will come on.



To switch on the steam generator, press the top section of the On button on the front of the appliance and a red light will come on. The red light above the switch lights up when there is not enough water.



Insufficient water

The steam generators switch off the heating elements if there is not enough water.

If the steam generators run out of water, the red low water indicator comes on.



Caution: Do not open the safety cap on the steam generator when the steam generator is hot. Make sure the steam generator has cooled down. Then unscrew the safety cap on the steam generator.

4. OPTIMUM STEAMING PROCESS

Removing steamed forage

Care must be taken when removing steamed roughage, particularly due to the high temperatures inside the hay chest.

This is the best way to proceed:

- 1. Switch off the steam generator.**
- 2. Open the hay chest and allow the steam to escape:** To safely remove the roughage from the hay chest, open the hay chest with enough space to allow the steam to escape safely.
- 3. Remove the roughage by hand (and wearing gloves).** Never use a pitchfork!
The steamed roughage is slightly damp at the edges due to the condensation, but inside it is very warm and quite dry. After removal, the hay dries completely.
Caution: If the forage in the hay chest is too hot, please wear protective gloves when handling it. Be careful when unloading hay nets or tied bales and make sure that you lift straight upwards and do not lever against the spikes.
- 4. Continue steaming:** If necessary, add more roughage and start another steaming process.
- 5. Close the hay chest and allow to cool** if you do not wish to continue steaming. To ensure that the hay chest and its lid always fit together properly, leave the lid of the hay chest closed when cooling down.
- 6. Unplug the steam generator.**



Risk of burns from hot steam!

Your hay chest reaches temperatures of over 80°C inside. Always wait at a sufficient distance until the steam has escaped. You can wear gloves to protect your fingers. Do not reach into the hot hay chest immediately. Do not lean over the escaping steam.

How long does the steaming process take?

The specified steaming time is based on an ambient temperature of 15°C/59°F, an appropriate power supply and a location at sea level.

The required steaming time varies depending on several factors, including hay texture, quantity, outside temperature, power supply and the location of the steamer.

Chest	Generator	Duration (including warm-up time)
HG One	Jiffy or Fresh	approx. 60 minutes
HG 600	HG01 (2kW or 2.4kW)	approx. 60 minutes
HG 2000	HG01 (2.6kW, 2.75kW or 2.9kW)	approx. 75 minutes
HG Compact	Fresh	approx. 60 minutes
HG Expert	2 Fresh	approx. 80 minutes
HG Summit	2 Fresh	approx. 100 minutes

Tip: Note the electrical requirements!

If the power supply is insufficient, the steaming process will take longer!

Temperatures of up to 100°C in the hay

When you steam forage in the hay chest, the internal hay chest temperature can reach 80°C or more. This corresponds to a temperature of around 100°C in the forage. The combination of high temperature and humidity (moist heat) kills mould spores and bacteria in the forage and protects your horse from harmful dust and microorganisms. The 100°C hot steam kills bacteria and mould spores and binds the dust that is harmful to the horse to the hay. Please be careful, temperatures of over 80°C in the hay chest can cause the roughage to be between approx. 80 and 100°C when it is removed.

A word about hay nets

A hay net must be able to withstand temperatures of up to 110°C. Many hay nets are not heat-resistant or have metal parts that become very hot and are therefore not suitable for the steaming process. Haygain® hay nets, on the other hand, are made of polyethylene and nylon, which makes them ideal for steaming. They also have no metal parts that could get hot in the hay chest.



4. OPTIMUM STEAMING PROCESS

Steaming process at low and high temperatures

Steaming process in frost:

At very low room temperatures of 0°C or lower, water may freeze in the steam generator or in the hoses. Disconnect the steam generators and tilt the hay chest backwards to allow water to drain from the steam manifold(s) and hoses and prevent ice from forming in the hay chest when not in use. If there is residual water frozen in the chest, this is not a problem. The hay chest can be left outside as normal and put into operation.

1. **Connect** the warm **steam generator** to the hay chest.
2. **Start the steam generator** as usual with the main switch.
3. **Wait until the hoses and manifold nozzles have warmed up** and steam is emerging. You can also quickly remove ice in the hoses by pouring hot water onto the hoses.
4. **Filling the hay chest with roughage:** Switch off the steam generator and do not switch it on again until you have filled and closed the hay chest.
5. **Continue the steaming process as usual.**

Storing the steam generator in frost

1. **Disconnect the steam generator**
2. **Always store the steam generator** in a warm place (above 0°C) when not in use!

Top tips

- ✓ Follow the steps to prevent the Haygain® Hay Steamer from freezing after each use.
- ✓ If possible, store the steam generator in a heated location when the weather is frosty.
- ✓ If you fill the container with hay overnight, you can insulate the manifolds better.



Please do not use **antifreeze or other additives** to tackle ice! These are a health risk for your horse and can damage the steamer. Use of these items also voids any warranty claim.

ATTENTION:

Longer steaming times in frost:

At temperatures below 0°C, the required time for steaming can be significantly longer. Depending on the location of the Hay Steamer (e.g. unheated barn, outdoor area) and the actual outdoor temperature, the steaming time can increase by up to twice the normal time.

This is due to increased heat loss when the appliance, water and hay are heated. To ensure the hay is steamed consistently and with safe, hygienic results, we recommend adjusting the steaming time accordingly in frosty conditions and monitoring the steaming process.

Note: The lower the temperature falls below freezing and the colder the installation location, the longer the required steaming time may be.

Steaming at high temperatures

If temperatures are high, the steaming process can be significantly shorter because the required temperatures are reached more quickly in the steamer. The hay chest must be used and/or cleaned regularly, otherwise mould can soon form.

Top tips

- ✓ We recommend feeding the steamed hay as soon as possible because the forage dries out quickly in hot ambient temperatures.
- ✓ Make sure you clean the hay chest regularly to avoid mould growth on the manifolds due to the warm / humid environment.

5. MAINTENANCE

For optimum functionality, the hay chest must be cleaned regularly and the steam generator emptied and descaled. Simply follow the steps in this section to keep your Haygain® in optimum condition.

Every week:

- Clean the hay chest — remove loose hay.
- Empty and rinse the steam generator. Wipe the outer surfaces clean.

Once a month:

- Descale the steamer once a month as standard. If you are in a hard water area or if the steamer is heavily used (more than twice a day), you may need to descale it more frequently.

Storing your Haygain® Hay Steamer

Steam generator

Is your steam generator not going to be used for at least a week? For correct storage, carry out the following steps:

1. **Pull the cable out of the socket and roll it up.**
2. **Drain, clean, descale and dry the steam generator.**
3. **Store the steam generator** in a warm, dry place that is protected from moisture.
4. **If you want to use it again**, first check that neither the plug nor the cable are damaged and that everything is still clean and dry.

Hay chest

If you do not use the hay chest for a longer period of time:

1. **Clean and dry the hay chest.**
2. **Close the chest** when it is completely dry and clean.

The chest should be stored indoors or outdoors, protected from the weather.

Cleaning the hay chest

The hay chest should be cleaned weekly to prevent soiling and mould growth. Regular cleaning is particularly important in warm temperatures.

1. **Open the hay chest as usual.**
2. **Let it cool down:** After the last steaming process, wait until everything in the hay chest has cooled down.
3. **Carefully remove any remaining hay** by hand from the hay chest. Also from the drain opening and beneath the steam manifold.
Warning: Be careful as the manifold spikes are sharp.
4. **Clean the chest** To rinse out the hay chest, use a high-pressure cleaner or a hose attachment and clean tap water (e.g. a garden hose, high-pressure cleaner, or bucket and clean tap water). Ensure that the steam hose is unclipped from the boiler and the manifold drained out.
5. **Cleaning the steam distribution system:** If there is any hay left on or inside the steam manifold, you can rinse this out with water. Use warm soapy water and scrub the manifold with a brush — a non-corrosive veterinary grade disinfectant can be used.
6. **Lift the hay chest on** the side opposite the drain hole. The water will flow out of the drain hole into the ground. Disinfection is not necessary, but a non-corrosive veterinary grade disinfectant can be used in the event of heavy soiling.
7. **Leave the hay chest open to dry.** Make sure the chest is dry before you close the lid.

5. MAINTENANCE

Cleaning the steam generator

Limescale can build up inside the steam generator. If you use the steam generator three or more times a day or if you are located in a hard water area, we recommend descaling every fortnight. Cloudy water or the presence of limescale pieces or flakes can be a sign that descaling may be necessary every fortnight.



Use the Haygain liquid descaler!

You can also find Haygain liquid descaler in the Haygain shop. The Haygain descaler concentrate has been specially developed for cleaning and maintaining steam generators.



Use the Haygain powder descaler!

You can also find Haygain powder descaler in the Haygain shop. The Haygain descaler concentrate has been specially developed for cleaning and maintaining steam generators.

Label the steam generator when descaling



If you steam forage while the steam generator contains descaler, this can pose a health risk to your horse. To prevent other people from using the steam generator while you are descaling it, add a clear label to indicate that it contains descaler.



Important: Please do not steam hay with descaler in the water, as this could be harmful to your horse's health. Make sure that nobody else is using the steamer while you are descaling it.

How to descale the steam generator:

- 1. Unscrew the cap:** Caution, some steam may still come out when opening. Unscrew the safety cap and disconnect the steam hose from the hay chest. Make sure that the steam generator is completely empty.
- 2. Prepare the descaling liquid.**
Liquid: Mix 250 ml of descaling concentrate with 3 liters of water.
Powder: Open the packet of descaler and dissolve it in the required amount of warm water as described in the instructions.
- 3. Fill with descaling liquid.** Insert the funnel into the filler neck. Pour the descaling liquid into the steam generator boiler using a funnel. Remove the funnel from the steam generator, then screw on the safety cap by hand.
- 4. Switch on the steam generator and briefly bring the liquid to the boil.** (Duration approx. 25–30 minutes). When the water starts to boil and steam comes out of the steam hose, switch off the steam generator.
- 5. Leave to soak.** Leave the solution to work for at least 3 hours. Tip: Can also be descaled overnight.
- 6. Open the sealing cap (HG01)/drain plug under the appliance (Fresh)** and pour away/let the water run out completely into a drain or container.
- 7. Rinsing the steam generator.** Rinse the steam generator with clear water until the water is clear when it comes out of the steam generator.
- 8. Putting the steam generator back into operation.** Once the steam generator has been cleaned, you can fill it with water as usual, connect it to the power supply and the hay chest and continue with the hay steaming process.

6. TROUBLESHOOTING

If you are experiencing difficulties using your Haygain® steamer, see the following list of possible causes and solutions. These are typical problems and causes that we have been able to collect. Additional FAQs can be found at: <https://haygain.de/pages/faqs>

Error	Possible cause / solution
Steaming the forage takes longer than usual	
Steaming takes a long time or the hay is not fully steamed.	This is probably due to an insufficient power supply. Check whether other electrical appliances are running on the circuit at the same time. Check that the power line is designed for at least 3kW. See electrical requirements. Use an electricity meter to measure how much electricity is supplied to the steam generator. If in doubt, consult a qualified electrician. Cold weather can also affect the steaming time.
The ambient temperature or water temperature is lower than normal.	Steam the forage for longer than usual. Make sure the thermometer on the hay chest reaches 80°C. To shorten the steaming time, you can fill the steam generator with hot water before switching it on.
The amount of forage loaded is heavier than normal or unevenly packed in the hay chest.	
The heating element in the steam generator is covered with limescale, which reduces its efficiency.	Allow the steam generator to cool down. Clean and descale the steam generator again. Read more about this in the section on maintenance.
The electrical voltage may be lower than normal.	Check that the steamer is connected to an adequate power supply. If you are not sure, contact a qualified electrician. Try switching off other appliances. If still not operating as expected, steam the forage for longer than normal. Make sure the thermometer on the hay chest reaches 80°C. To shorten the steaming time, you can fill the steam generator with hot water before switching it on.
The forage cannot be steamed properly or steam does not come out of all manifold spikes	

Error	Possible cause / solution
The amount of forage loaded is heavier than normal or unevenly packed in the hay chest.	Steam the forage for longer than usual. Make sure the thermometer on the hay chest reaches 80°C. To shorten the steaming time, you can fill the steam generator with hot water before switching it on. When loading the forage, press it firmly and evenly into the hay chest.
The hay is steamed in some places and not in others.	The steam manifold or the hoses may be blocked (by hay residue, condensation or ice). See section on maintenance and working at sub-zero temperatures. Alternatively, the hay chest may have been overfilled or unevenly filled. Please make sure the chest is always well filled — see Filling with hay or straw.
No steam escapes from the connected hose. (visible in the chest)	Check that the hose connector is inserted correctly. Check whether the steamer is switched on. Is there enough water in the tank?
The hay chest is on uneven ground, which means that steam can only come out of particular manifold spikes.	Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Place the hay chest on level ground.
The steam hose is kinked or damaged.	Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. Replace the steam hose. To order a new steam hose, please contact us.
An unusual amount of water or condensation has entered the steam distribution system.	Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. Disconnect the steam hose from the hay chest. To drain water from the steam manifold, tilt the hay chest backwards.
Why does my plug become warm during steaming	
Warm plug	It is normal for an electrical appliance of this type to become warm during use. However, if it becomes hot or damaged, stop using the appliance immediately. Check for: <ul style="list-style-type: none"> • Loose plug safety clips • Overloaded plug • Corroded pins • Loose connection inside the socket If in doubt, call a qualified electrician to have your installation checked.
The socket is burnt.	The power cable may not fulfil the electrical requirements or the socket may be dirty. Try a different socket/circuit. Have the problem checked by a qualified electrician. Do not place the steam generator directly under the socket.

6. TROUBLESHOOTING

Error	Possible cause / solution
The steamer trips the fuse or the residual current circuit breaker	
The power supply may be insufficient.	Check that the steamer is connected to an adequate power supply. If you are not sure, contact a qualified electrician. Try switching off other appliances.
The steam generator is damp.	Wait 24 hours for the steam generator to dry, then try again. Always leave the steam generator in a warm and dry environment. To prevent moisture, keep the floor near the steam generator dry.
The pressure inside the steam generator is too high, caused by a blockage or constriction in the steam hose.	Make sure the hose is straight and free of kinks and that nothing is standing on the hose. Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. Disconnect the steam hose at both ends and rinse it with water. Connect the steam generator to the steam hose and switch it on. If steam escapes from the steam hose but not from the safety cap, you can steam the forage as normal. If steam is still escaping from the safety cap, switch off the steam generator and contact your supplier.
The steam hose or steam manifold is frozen.	Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. To defrost the steam hose, place it in warm water. To defrost the steam manifold, pour warm water over it. Read more about working in icy conditions in the corresponding chapter.
The steam generator does not switch on	
There is no power supply.	Connect the steam generator to a power socket.
The steam generator does not switch on.	The appliance is not supplied with power. Connect the steam generator to a working socket.
The steam generator no longer heats up.	The temperature was automatically reduced due to a lack of water. Please switch off the appliance, fill up the water tank and switch the appliance on again. If the problem persists, please contact our customer service.
A fault has triggered the safety cut-out on the steam generator.	The steam generator must be serviced. Get in touch with us.

Error	Possible cause / solution
The steam generator buzzer sounds even though it contains water (only PB Boilers purchased before 2024).	
The steam generator beeps.	Is there enough water? If the appliance still continues to beep: Inspect all plug connections and check whether there is any contamination. Make sure the steam generator is on a level surface. If the steam generator was frozen, allow it to defrost completely.
Your hay chest is not on level ground. This can cause the hay chest to shift or bend when heated, creating a gap between the hay chest and the lid.	Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. Place the hay chest on level ground.
Your hay chest has cooled down without the lid on, which can result in the lid no longer fitting properly on the hay chest.	Always leave the lid on the hay chest when it cools down.
Steam escapes from the safety cap on the steam generator during steaming	
The steam generator was overfilled.	Allow the steam generator to cool down. Pour excess water out of the steam generator.
The safety cap is not completely closed due to hay or dirt.	Allow the steam generator to cool down. Remove and clean the safety cap.
The seal on the safety cap is dirty, damaged or missing.	Allow the steam generator to cool down. Remove and clean the safety cap and safety cap seal. If the safety cap seal is damaged, replace it. To order safety cap seals, contact your supplier. To replace a safety cap seal, insert it into the base of the safety cap under the metal thread. Tip: To insert the new safety cap seal securely, use a screwdriver.

6. TROUBLESHOOTING

The pressure inside the steam generator is too high, caused by a blockage or constriction in the steam hose.	Make sure the hose is straight and free of kinks and that nothing is standing on the hose. Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. Disconnect the steam hose at both ends and rinse it with water. Connect the steam generator to the steam hose and switch it on. If steam escapes from the steam hose but not from the safety cap, you can steam the forage as normal. If steam is still escaping from the safety cap, switch off the steam generator and contact your supplier.
The steam hose or steam manifold is frozen.	Allow the Haygain® Hay Steamer to cool down. To defrost the steam hose, place it in warm water. To defrost the steam manifold, pour warm water over it. Read more about working in icy conditions in the corresponding chapter.

Still need assistance?

Contact our Haygain® team by phone at **01730 716 084** or email info.uk@fsah.com.

7. LEGAL INFORMATION

Disclaimer

We have taken the greatest care to ensure that the information in these operating instructions is correct at the time of publication. However, we reserve the right to change these details without prior notice. A failure to comply with the requirements described in these operating instructions may result in the user being held responsible for the consequences, and the warranty claim will be invalidated. We accept no liability for improper use or unauthorised modifications to your Haygain® Steam Generator.

T&Cs

You can find our terms and conditions at Haygain.com/policies/terms-of-service

Data protection

You can find detailed information about data protection in our privacy policy. Haygain.com/policies/privacy-policy

Guarantee

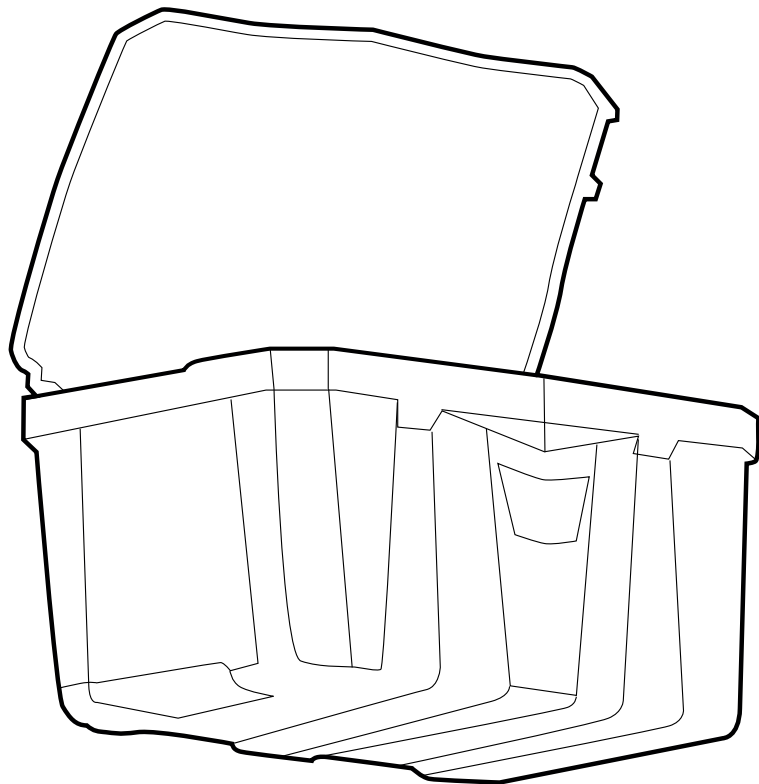
You can find full information about the warranty & warranty conditions at Haygain.com/pages/warranty

Your Haygain® Hay Steamer comes with a 1-year warranty. The warranty covers the repair and replacement of the Haygain® Hay Steamer or any part of it. This includes all required parts and labour. All repairs and replacements are at the discretion of Haygain®. For more information about the warranty, please contact us.

HAYGAIN®

Heubedampfer Benutzerhandbuch

Kompatibel mit allen Modellen:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002
HG Summit | HG Expert | HG Compact



Herzlich Willkommen in der Haygain Heubedampfer Familie

Schön, dass du nun Teil der Haygain Familie bist und dich für die Gesundheit deines Pferdes entschieden hast.

Dein Haygain® Heubedampfer ist das einzige wissenschaftlich nachgewiesene System, das Schimmelsporen und Bakterien im Futter abtötet und bis zu 99% des potenziell allergenen lungengängigen Staubs reduziert. Bedampftes Heu trägt dazu bei, dein Pferd vor schädlichem Staub und Mikroorganismen zu schützen, sodass dein Pferd seine beste Leistung erbringen kann. Dein Pferd wird auch den verbesserten Geschmack von bedampftem Futter lieben. Nachdem du das Futter bedampfst, ist das Futter warm und riecht süß. Die meisten Pferde lieben den Geschmack und ziehen ihn trockenem oder eingeweichtem Heu vor. Wir empfehlen dir, die Ernährung deines Pferdes langsam umzustellen, um dem Verdauungssystem Zeit zu geben, sich anzupassen. Wenn du zum ersten Mal gedämpftes Futter verwenden, mische es einige Tage lang mit dem vorhandenen Futter deines Pferdes.

Über diese Bedienungsanleitung

In dieser Gebrauchsanleitung findest du alles, was du über deinen Haygain wissen musst. Diese Bedienungsanleitung beschreibt, wie Sie Ihren Haygain® Heubedampfer sicher verwenden, instand halten und wie Sie damit die besten Ergebnisse erzielen. Falls du außerdem noch Fragen hast, sind wir natürlich für dich da. Ruf uns einfach an unter +49 2261/816260 oder schreibe uns an info@fsah.com.

Bitte lese die Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung

Bevor du beginnst, lese dieses Benutzerhandbuch. Wenn du deinen Haygain® Heubedampfer verwendest, befolge alle Anweisungen sorgfältig und gewissenhaft.

Haftungsausschluss

Wir haben alle Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass die Informationen in diesem Benutzerhandbuch zum Zeitpunkt der Veröffentlichung korrekt sind. Wir behalten uns jedoch das Recht vor, die Informationen jederzeit ohne Ankündigung zu ändern.

Die Nichtbeachtung der Anforderungen dieser Bedienungsanleitung kann dazu führen, dass der Benutzer für die Folgen verantwortlich gemacht wird und die Garantie erlischt. Wir übernehmen keine Haftung für Missbrauch oder unbefugte Änderungen an Ihrem Haygain® Heubedampfer.

2. SO SIEHT'S AUS - VERSCHAFF DIR EINEN ÜBERBLICK

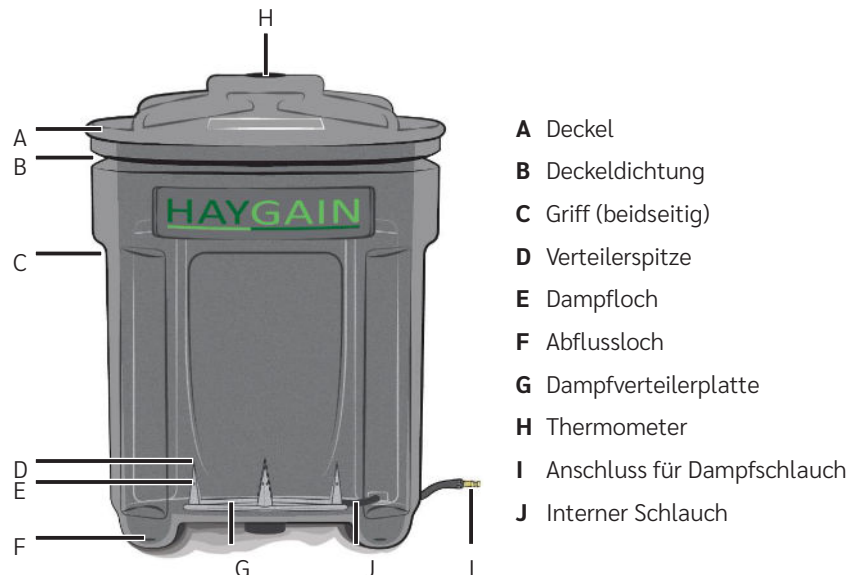


Wenn du deinen Haygain® Dampferzeuger in einer anderen Region als der, in der er gekauft wurde, verwendest, überprüfe bitte die elektrische Kompatibilität.

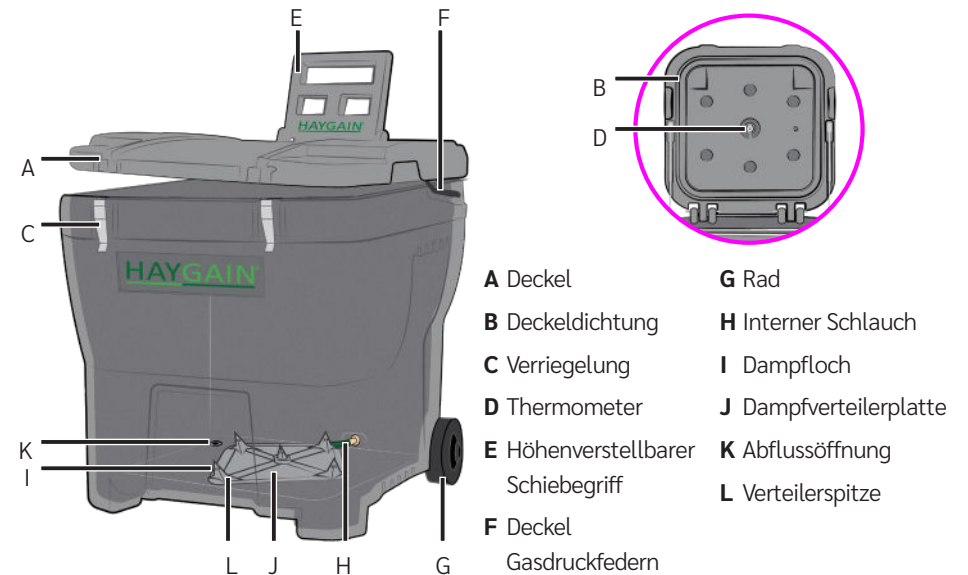
Überprüfe, ob alle im Folgenden genannten Teile vorliegen. Wenn ein Teil fehlt, wenden dich innerhalb von 7 Werktagen nach Lieferung an Ihren Lieferanten.

1. Haygain Heubox mit fixiertem 5-Spike-Dampfverteiler-System
2. Dampferzeuger mit Dampfschlauch mit Schnellverschluss
3. Trichter
4. Gießkanne/Kanne (standortabhängig)
5. Haygain® Entkalker-Pack
6. Bedienungsanleitung
7. Tropfschale (bei Haygain Expert, Summit, 600 und 2000/2002)

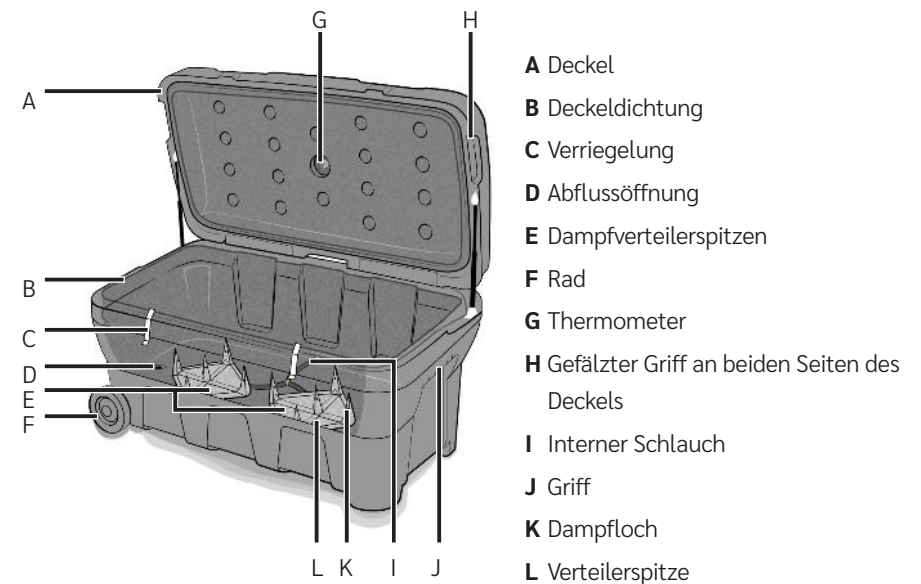
HG ONE Heubox



HG 600 Heubox



HG 2000/2002 Heubox

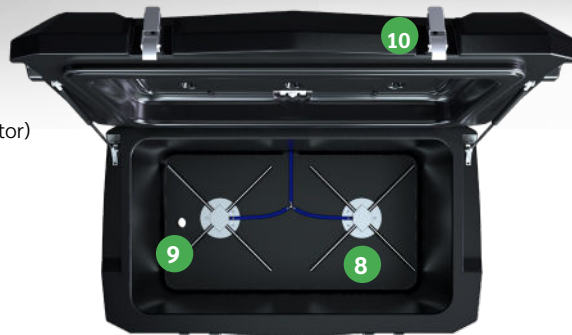


2. SO SIEHT'S AUS - VERSCHAFF DIR EINEN ÜBERBLICK

Die Haygain® Summit Heukiste



- 1 Deckel
- 2 Heukiste
- 3 Dampfschlauch (Anschluss Dampfgenerator)
- 4 Thermometer & Schnellanleitung
- 5 Oberes Dampfverteilersystem
- 6 Deckeldichtung
- 7 Gasdruckfeder
- 8 Unteres Dampfverteilersystem
- 9 Wasserablauf
- 10 Verschlussklinken
- 11 Wasserauffangschale



Die Haygain® Expert Heukiste



- 1 Deckel
- 2 Heukiste
- 3 Dampfschlauch (Anschluss Dampfgenerator)
- 4 Thermometer & Schnellanleitung
- 5 Oberes Dampfverteilersystem
- 6 Deckeldichtung
- 7 Gasdruckfeder
- 8 Unteres Dampfverteilersystem
- 9 Wasserablauf
- 10 Verschlussklinken
- 11 Wasserauffangschale
- 12 4 Rollen zur Selbstmontage

2. SO SIEHT'S AUS - VERSCHAFF DIR EINEN ÜBERBLICK

Die Haygain® Compact Heukiste



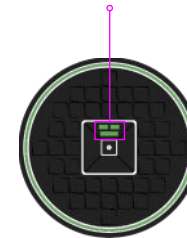
- 1** Deckel
- 2** Heukiste
- 3** Dampfschlauch (Anschluss Dampfgenerator)
- 4** Thermometer & Schnellanleitung
- 5** 360° Dampfverteilersystem
- 6** Deckeldichtung
- 7** Verschlussklinken
- 8** Wasserablauf

Seriennummer auf Heukiste & Bedampfer

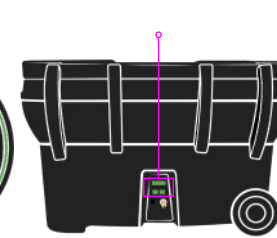
Die Seriennummer der Heukiste findest du auf der Rückseite (Beispiel: H600051230001)
Die Seriennummer des Bedampfers findest du auf der Unterseite des Bedampfers



HG ONE:
Seriennummer befindet sich auf der Unterseite des Deckels.



HG 600, 2000 und 2002: Seriennummer befindet sich auf der Geräterückseite.



Dampfgenerator 2 kW / 2,6 kW: Seriennummer befindet sich auf der Rückseite des Geräts.



Jiffy Dampferzeuger: Seriennummer befindet sich auf der Rückseite des Geräts.



2. SO SIEHT'S AUS - VERSCHAFF DIR EINEN ÜBERBLICK

Montage & Anwendung der Rollen (Expert)



- 1. Kiste auf die Seite legen:** Um die Rollen an der Unterseite anzubringen, schließt du die Verschlussklinken und legst du die Kiste vorsichtig auf die rechte oder linke Seite. Gerne kannst du auch einen Schutz unter die Kiste legen um Kratzer zu vermeiden.
- 2. Rollen sortieren:** Du findest 2 unterschiedliche Rollen, wir empfehlen die beweglichen und fixierbaren Rollen an der Vorderseite anzubringen und die feststehenden an den hinteren Ecken.
- 3. Rollen anschrauben:** Befestige die 4 Rollen mit jeweils 4 Schrauben an der Unterseite der Kiste in die vorgebohrten Löcher. Nutze dafür den beigelegten Imbusschlüssel.

Rollen feststellen: Um ein Wegrollen der Box zu vermeiden kannst du die zwei feststellbaren Rollen durch ein Herunterdrücken des Hebels fixieren. Zum bewegen der Kiste dann einfach den Hebel nach oben drücken, damit die Rollen nicht mehr fixiert sind.

Der Haygain® Dampfgenerator (Fresh)



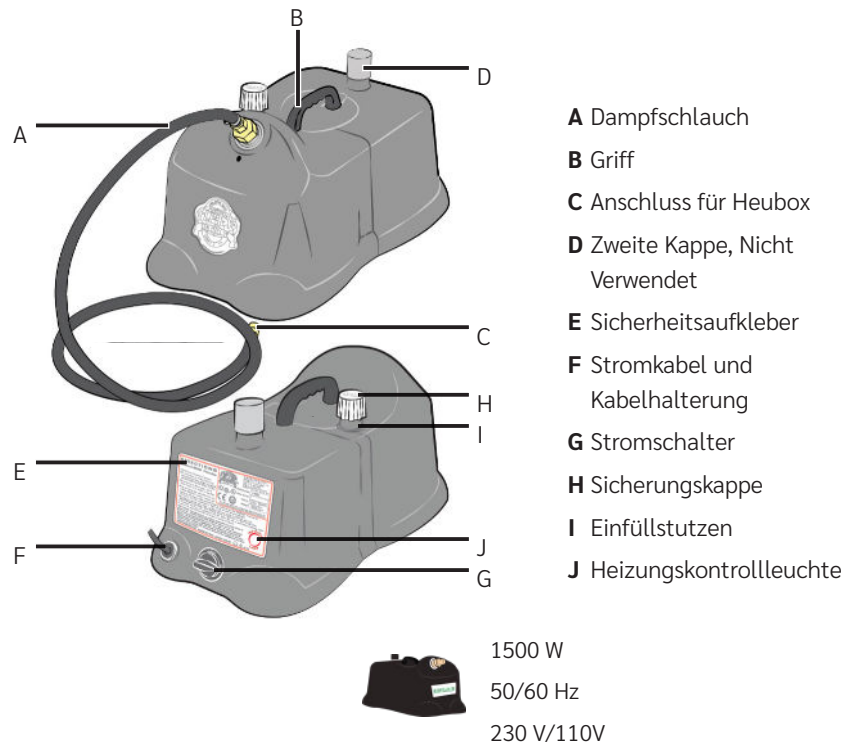
- 1** Hauptschalter
- 2** Dampfschlauchanschluss
- 3** Extra langes Stromkabel
- 4** Einfüllloch für internen 3,5 Liter Wassertank
- 5** Trichter
- 6** Ablassschraube (bei neueren Modellen ab 2025)
- 7** Schlüssel für Ablassschraube



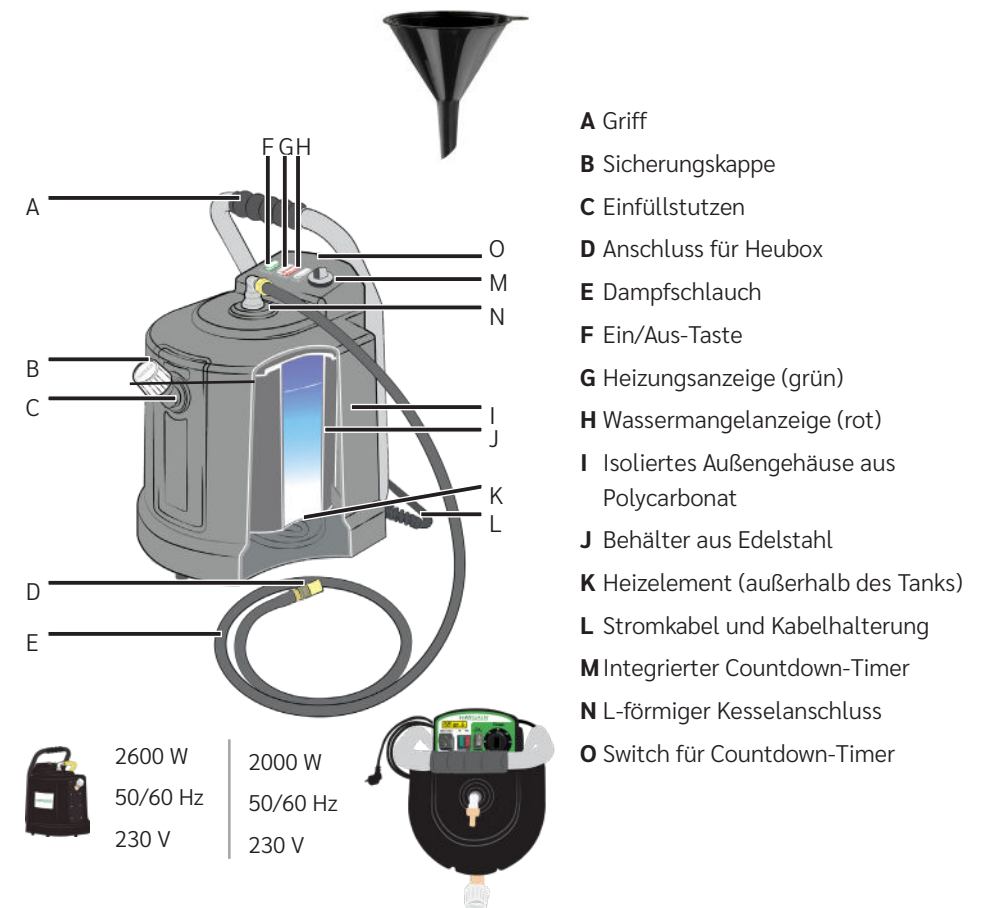
Achtung: Öffnen Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators nicht, wenn der Dampfgenerator heiß ist. Es kann heißer Dampf entweichen und Verbrennungen verursachen. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist. Schrauben Sie anschließend die Sicherheitskappe am Dampfgenerator ab, um ihn erneut mit Wasser zu befüllen.

2. SO SIEHT'S AUS - VERSCHAFF DIR EINEN ÜBERBLICK

Der Haygain® Jiffy Dampfgenerator, Haygain One (DE: bis 2025)



Der Haygain® Dampfgenerator 2 kW / 2,6 kW
 Haygain 600, 2000 und 2002



Achtung: Öffne die Sicherungskappe des Dampfgenerators nicht, wenn der Dampfgenerator heiß ist. Es kann heißer Dampf entweichen und Verbrennungen verursachen. Stelle sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist. Schraube anschließend die Sicherungskappe am Dampfgenerator ab, um ihn erneut mit Wasser zu befüllen.



Achtung: Öffne die Sicherungskappe des Dampfgenerators nicht, wenn der Dampfgenerator heiß ist. Es kann heißer Dampf entweichen und Verbrennungen verursachen. Stelle sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist. Schraube anschließend die Sicherungskappe am Dampfgenerator ab, um ihn erneut mit Wasser zu befüllen.

3. VORBEREITUNGEN & ERSTE SCHRITTE

Optimale Bedingungen für deinen Haygain® - da gehört er hin:

- 1. Ort:** Bedampfungsvorgänge können im Innen- oder Außenbereich durchgeführt werden. Den Dampfgenerator bitte witterungsgeschützt aufstellen. Die Heukiste kann dauerhaft draußen stehen (optimaler Weise aber überdacht). Den Dampfgenerator nur im Innenraum lagern.
Hinweis: Aus der Ablauföffnung in der Heubox tritt etwas Wasser aus.
Achtung: Kinder oder Tiere fernhalten
- 2. Untergrund/Bodenbeschaffenheit:** Ebener und harter Boden mit optimalem Abfluss. Sauber und frei von Schimmel oder Feuchtigkeit.
- 3. Umgebung:** zu allen Seiten sollte genügend Abstand sein, um durch den beim öffnen austretenden Dampf möglichst nichts zu beschädigen.
- 4. Belüftung:** Gut belüftet, um Feuchtigkeit zu vermeiden. Nichts bedeckt die Heubox oder den Dampfgenerator.
- 5. Stromversorgung:** Ein Abstand von 2 Metern zu einer Steckdose sollte aus Sicherheitsgründen eingehalten werden, da Dampf die Steckdose korrodieren kann. Bitte ließ dir vor dem ersten Einschalten dazu die elektrischen Voraussetzungen durch.
- 6. Wasser:** In der Nähe einer Quelle mit sauberem Leitungswasser



- 1** Der Dampfgenerator sollte in Innenräumen auf ebenem Boden aufgestellt werden.
- 2** Stromanschluss in der Nähe, aber nicht direkt hinter der Box.
- 3** Der Dampfgenerator sollte nicht über die Box angehoben werden und der Dampfschlauch sollte frei von Knicken oder Einschränkungen jeglicher Art sein (z.B. der Schlauch geht um eine Ecke).
- 4** Der Dampfgenerator sollte sich nicht zu nahe am trockenen Heustapel befinden und nach dem Bedampfen sollte das Heu separat aufbewahrt werden.

Elektrische Voraussetzungen

- 1. Elektrische Voraussetzungen**
 - Jiffy Bedampfer** 1,5 kW (HGONE)
220 - 240V AC, normale 16 Ampere Steckdose
 - HG01 Bedampfer** 2 kW (HG600), 2,6 kW (HG2000/HG2002)
220 - 240V AC, normale 16 Ampere Steckdose
 - Fresh Bedampfer** 1,45 kW
220 - 240V AC, normale 16 Ampere Steckdose
- 2. Elektrische Stromkreise im Gebäude:** Die Stromleitung muss die oben genannten Voraussetzungen erfüllen. Wir empfehlen, die Leitung vorab von einer Elektrofachkraft überprüfen zu lassen. Ideal ist es, wenn der Dampfgenerator einen eigenen gesicherten Stromkreislauf bekommt. Oft ist es insbesondere bei älteren Ställen daher notwendig, eigens für den Dampfgenerator eine neue Stromleitung zu legen.
- 3. Fehlerstromschutzschalter (FI / RCD):** Dieser sollte in keinem Stall fehlen!
- 4. Steckdose:** Die Heukiste nicht direkt unter der Steckdose stellen, da der Dampf der Elektrik schaden kann (Rostgefahr, führt ggf. zum Verschmoren). Die Steckdose jedes Mal vor Verwendung auf Verschmutzungen prüfen.
Sowohl Steckdose als auch Kabel sollten trocken sein.
- 5. Stromkabel & Stecker:** Die Kabel und Stecker müssen regelmäßig auf Defekte überprüft werden, damit keine Brandherde entstehen können.
- 6. Kabeltrommel, Verlängerungskabel & Mehrfachstecker:** Keine Kabeltrommeln, Verlängerungskabel oder Mehrfachstecker für den Dampfgenerator verwenden. Dies mindert die Stromleistung und kann zu Problemen führen.
- 7. Zeitschaltuhr:** Der Dampfgenerator hört auf zu heizen, wenn kein Wasser mehr gezogen werden kann. Wenn du dennoch eine Zeitschaltuhr verwenden möchtest, überprüfe zuerst, dass sie die elektrischen Voraussetzungen mitbringt. Verwende die Zeitschaltuhr immer gemäß Bedienungsanleitung.
- 8. Sonstiges:** Dampfgenerator immer nur geerdet, trocken & sauber verwenden.
- 9. Achtung:** Decken Sie die Lüftung des Dampfgenerators nicht ab.
Das Gerät benötigt eine permanente Luftzufuhr – die Lüftungsschlitze müssen jederzeit frei bleiben.

Timer

Alle Dampfgeneratoren, die nach Juni 2025 gekauft wurden, sind mit einem integrierten Countdown-Timer ausgestattet, der das Gerät automatisch abschaltet, sobald der Zyklus abgeschlossen ist. Du kannst die Zeit in Intervallen einstellen, bis zu insgesamt 120 Minuten. Seit November 2025 auch mit einem Schalter, um den Timer zu deaktivieren.

Für einige Dampfgeneratoren kannst du auch einen externen Wand-Timer verwenden. Wenn du einen Wand-Timer verwendest, stelle sicher, dass er den elektrischen Spezifikationen entspricht. Überprüfe, ob der Dampfgenerator sicher mit dem Wand-Timer verbunden ist und der Wand-Timer ordnungsgemäß an die Steckdose angeschlossen ist.

3. VORBEREITUNGEN & ERSTE SCHRITTE

Anschluss des Dampfgenerators an die Heubox

Der Dampfgenerator muss geerdet sein.

Stecker, Kabel, Kabelhalterung und Steckdose sind nicht beschädigt.

Stecker und Kabel sind sauber und trocken, wenn Sie sie in die Steckdose stecken.

Wir empfehlen, den Dampfgenerator an eine Steckdose mit FI-Schutzschalter anzuschließen.

Wenn sich Heubox und Dampfgenerator an einem geeigneten Ort befinden, verwende den Dampfschlauch, um sie anzuschließen.

Video-Anleitungen



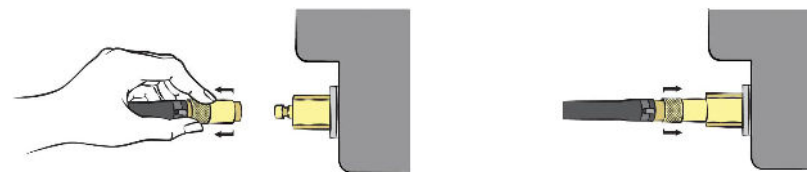
Der Dampfgenerator ist ein elektrisches Gerät. Bevor Sie den Dampfgenerator verwenden, prüfen Sie, ob Stecker, Kabel und Kabelhalterung nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels und des Steckers, um sicherzustellen, dass diese nicht verschmutzt, korrodiert oder beschädigt und vollständig angeschlossen sind.

So schließt man den Dampfgenerator an die Heubox an

1. Ziehe den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch zurück und drücke ihn fest auf den Schlauchanschluss der Heubox und/oder des Dampfgenerators.
2. Löse den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch, so dass er in die verriegelte Position gleitet.
3. Um zu prüfen, ob der Dampfschlauch fest angeschlossen ist, ziehe sanft am Schlauch. Stelle sicher, dass der Schlauch nicht geknickt oder gekrümmt ist.

So trennt man den Dampfgenerator von der Heubox

1. Ziehe den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch zurück.
2. Ziehe ihn von der Schnellkupplung des Dampfgenerators und/oder der Heubox ab, dies sollte ganz leicht gehen.



Um sicherzustellen, dass du den Haygain® sicher und effizient benutzt, lies dir bitte das vorliegende Benutzerhandbuch vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch und befolge alle darin enthaltenen Anweisungen.

3. VORBEREITUNGEN & ERSTE SCHRITTE

Allgemeine Sicherheit - was du wissen musst



Allgemeine Sicherheit

Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, bevor Sie Ihren Haygain® Heubedampfer einrichten und verwenden.



Mehrfach-Spikes

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Heu in die Heubox laden. Beachten Sie die Verteilerspitzen an der Unterseite, sie können scharf sein.



Verwenden Sie den Haygain® Heubedampfer an einem sicheren Ort

Stellen Sie den Haygain® Heubedampfer an einem Ort auf, der den Anweisungen entspricht. Der Dampfgenerator ist ein elektrisches Gerät. Stellen Sie sicher, dass Ihr Standort alle elektrischen Voraussetzungen erfüllt.



Heißer Dampf und Temperaturen können Verbrennungen verursachen

Verbrennungsgefahr! Beim Öffnen der Heukiste nach dem Bedampfen sind daher Vorsicht geboten. Beim Einschalten des Dampfgenerators erzeugt dieser heißen Dampf, der aus der Heubox austritt. Bevor Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators öffnen, lassen Sie ihn abkühlen.



Der Dampfstrahl, Schläuche und die Dampfdüse dürfen unmittelbar nach dem Bedampfungsvorgang nicht berührt werden, da sie heiß sind. Bereiche der Heubox, zum Beispiel die Verteilerspitzen, können sehr heiß werden. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Futter bedampfen und entladen.



Verfahren Sie vorsichtig

Achten Sie darauf, den Haygain® Heubedampfer nicht zu beschädigen. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, zum Beispiel Heugabeln, innerhalb der Heubox. Wenn ein Teil Ihres Haygain® Heubedampfers beschädigt ist, einschließlich Dampfschlauch, Stromkabel oder Thermometer, verwenden Sie ihn nicht. Kontaktieren Sie uns für Hilfe.



Warten Sie Ihren Haygain® Heubedampfer

Beachten Sie die Wartungsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Falls Sie nicht Ihren Haygain® Heubedampfer regelmäßig warten, kann er nicht ordnungsgemäß funktionieren oder er birgt Risiken. Verwenden Sie nur originale Haygain®-Ersatzteile und zugelassenes Zubehör inklusive Entkalker.

Verlängerungskabel



Dieses Produkt sollte nicht mit einem Verlängerungskabel oder Mehrfachstecker verwendet werden.

Elektrische Sicherheit



Elektrische Geräte können gefährlich sein. Stellen Sie sicher, dass Ihr elektrisches Versorgungssystem den Spezifikationen für den Dampferzeuger entspricht. Bei Fragen zu Ihrer Elektroinstallation wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.



Elektrische Kompatibilität. Wenn Sie Ihren Haygain Hay Steamer in einer anderen Region als der, in der er gekauft wurde, verwenden, überprüfen Sie bitte die elektrische Kompatibilität.



Das Gerät darf niemals in Wasser getaucht werden: Lebensgefahr!



Das Gerät niemals barfuß benutzen.



Keine elektrischen Geräte mit Dampf reinigen, da dies zu Funktionsstörungen oder Kurzschlüssen führen kann: Lebensgefahr!



Heukiste nicht direkt unter eine Steckdose stellen, da die Steckdose durch den Dampf rosten kann.



Den Stromstecker nicht am Kabel oder am Gerät selbst aus der Steckdose ziehen.



Der Dampfgenerator darf durch nichts bedeckt sein.



Schalten Sie den Dampfgenerator aus, bevor Sie ihn an einen anderen Ort bringen. Stellen Sie zuerst auch sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist.



Das Stromkabel nicht über scharfe Kanten führen oder einklemmen.



Das Stromkabel vor Hitze, Dampf und Öl schützen.



Vor jedem Gebrauch das Stromkabel auf seine Unversehrtheit kontrollieren und trocken halten.



Den Stromstecker in folgenden Situationen immer aus der Steckdose nehmen:

- vor der Reinigung/Entkalkung
- wenn Sie Undichtigkeiten im Gerät bemerken
- wenn die Arbeit unterbrochen oder beendet wird.



Den Dampfstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten.



Bitte stellen Sie das Gerät so auf, dass Ihr Haygain® nicht für Kinder oder Tiere zugänglich ist.



Das Gerät nicht von Kindern oder unerfahrenen Personen verwenden lassen.



Das angeschlossene Gerät nicht unbeaufsichtigt stehen lassen.



Das Gerät keinen extremen Witterungseinflüssen (Sonne, Frost usw.) aussetzen.



Das Gerät nicht wegräumen, solange es noch heiß ist. Das Gerät nicht umkippen oder schräg stellen.



Bei Schäden am Gerät, dieses sofort außer Betrieb setzen und die Servicestelle informieren. Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

4. OPTIMALER BEDAMPFUNGSVORGANG

Verwendung des Haygain® Heubedampfers

⚠ Lese das Kapitel zur Sicherheit: Bevor du den Haygain® Heubedampfer verwendest, lies das Kapitel Sicherheit in dieser Bedienungsanleitung.

Ein optimaler Bedampfungsvorgang kann sehr unterschiedlich ablaufen. Es müssen immer alle Bedingungen berücksichtigt werden. Darunter zählt das Wetter, die Füllmenge und die Beschaffenheit des Raufutters. Nachdem du den Haygain® Heubedampfer montiert und dich vergewissert hast, dass er sicher ist, kannst du mit dem Bedampfen von Raufutter beginnen.

Dies ist aber die grobe Reihenfolge des Bedampfungsvorgangs:
Mehr zu den einzelnen Themen findest du auf den folgenden Seiten

1. **Fülle die mit Heukiste mit Raufutter**
2. **Verbinde die Heukiste mit den Dampfgenerator**
3. **Starte mit dem Bedampfungsvorgang.**
4. **Raufutter entnehmen und verfüttern.**

Fragen und Antworten rund um das Thema Heubedampfen findest du auf Haygain.com.

Befüllen mit Heu oder Stroh

In der Haygain® Heukiste kannst du jede Art von Raufutter (auch Stroh und Heulage) bedampfen - egal, ob lose, in Heunetzen oder als (Teil-)Ballen. Was du dabei wissen solltest: Dicht gepacktes Heu braucht unter Umständen länger bei der Bedampfung. Je nach Heuballen und Beschaffenheit des Heus, kann die mögliche Füllmenge variieren.

1. **Öffne die Verschlüsse** und **hebe den Deckel an**. Durch die Gasdruckfedern bleibt der Deckel geöffnet. Hebe den Deckel der Heubox an oder nehmen Sie den Deckel (HG ONE) von der Heubox ab.
2. Lege das Futter in die Heubox. Die Heunetze oder Keile mit losem Futter sollen parallel zu den Seitenwänden (senkrecht) in der Box liegen. **Fülle das Heu immer mit der Hand in die Heukiste**, nie mit einer Heugabel, da diese zu Schädigungen der Heukiste führen kann.
3. **Pack das Raufutter gleichmäßig in die Heukiste**. Wenn z.B. zwischen Heunetzen unbefüllte Ecken entstehen, führt dies u.U. dazu, dass sich dort der Dampf sammelt. Drücke das Futter fest nach unten und achte dabei auf die Verteilerspitzen. Stell sicher, dass die Verteilerspitzen vollständig mit Futter bedeckt sind.
4. **Nicht überfüllen**. Lieber zweimal bedampfen als zu voll stopfen. Bitte nicht zum Quetschen auf den Deckel setzen, dann ist zu viel drin.
5. **Heukiste und die Verschlüsse schließen**, damit oben kein Dampf entweichen kann. Schließe den Deckel der Heubox und schließe die Riegel oder drücke den Deckel fest nach unten (HG ONE).

Befüllen der Heubox mit Futter

Bitte beachte, dass nicht alle Heuballen gleich hergestellt werden.

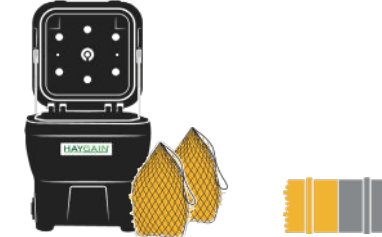
HG ONE: ca. 5-7 kg Raufutter



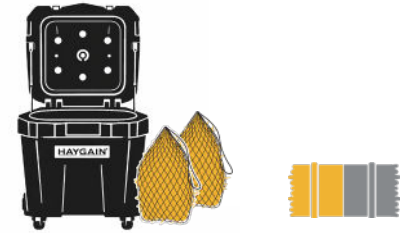
HG Compact: ca. 6-8 kg Raufutter



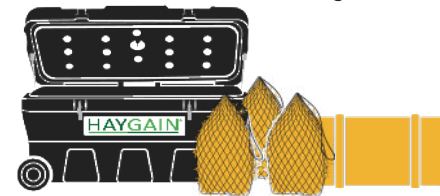
HG 600: ca. 9-11 kg Raufutter



HG Expert: ca. 15-18 kg Raufutter



HG 2000 / HG 2002: ca. 20-30 kg Raufutter



HG Summit: ca. 30-35 kg Raufutter



Futterkapazität



Bei allen Modellen variiert das Gewicht des Heus, das hineinpasst, je nachdem, wie dicht das Heu komprimiert ist. Das lockere Befüllen mit Großballen Heu wird einen Bruchteil des empfohlenen Gewichts einbringen, wohingegen ein dichter, kompakter Ballen am meisten wiegt, was bedeutet, dass mehr Kilogramm Heu in derselben Box Platz finden. Unsere Gewichte/Heumengen sind nur Empfehlungen.

Erneutes Umschnüren von Ballen



Wenn du einen Teil eines Ballens bedampfst, umbinden ihn erneut mit Ballenschnur, um ihn zusammenzuhalten. Geh beim Entfernen eines gebundenen Ballens vorsichtig vor und hebe ihn gerade nach oben, um eine Beschädigung des Verteilers bzw. der Verteiler zu vermeiden. Schneide nach dem Bedampfen alle Ballenfäden ab und entferne diese.

4. OPTIMALER BEDAMPFUNGSVORGANG

Bedienung des Dampfgenerators

Ist die Heukiste mit dem Raufutter vorbereitet und alle Vorbereitungen und elektrischen Voraussetzungen erfüllt, dann kann es auch schon losgehen. Bevor du mit dem Bedampfen von Futter beginnen kannst, musst du den Dampfgenerator mit Wasser füllen.

So füllst du den Dampfgenerator mit Wasser und schaltest ihn an

1. Um sicherzustellen, dass der Dampfgenerator leer ist, entleere das Wasser durch den Einfüllstutzen/Ablassschraube in einen Abfluss oder Behälter.
2. Setze den Trichter in den Einfüllstutzen ein und fülle ihn mit der angegebenen Menge Wasser.
3. Entferne den Trichter vom Dampfgenerator, schraube dann die Sicherheitskappe mit der Hand fest.
4. **Verbinde die Heukiste mit dem Dampfgenerator.**
5. **Stecke das Stromkabel** in die Steckdose ein.
6. **Schalte den Hauptschalter ein.**



Gieße vorsichtig bis zu 7 Liter sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator.



Gieße vorsichtig bis zu 3,5 Liter sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator. Mit dem Holzmessstab kann der Wasserstand kontrolliert werden.



Gieße vorsichtig bis zu 3,5 Liter sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator.



Gieße kein kaltes Wasser in einen leeren, heißen Boiler, da dies das Element beschädigen kann.

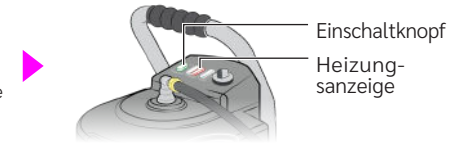


KEIN REGENWASSER ODER BRUNNENWASSER VERWENDEN!

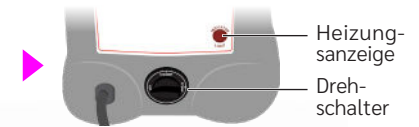
Einschalten des Dampfgenerators



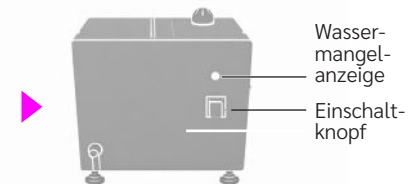
Um den Dampfgenerator einzuschalten, drücke die Einschalttaste oben am Gerät. Die Heizungsanzeige leuchtet grün. Die rote Lampe leuchtet bei Wassermangel auf. Stelle den integrierten Timer auf eine Dauer zwischen 60 und 120 Minuten ein. Bei neueren Modellen ab 2025 kannst du den Timer mit dem Switch deaktivieren.



Um den Dampfgenerator einzuschalten, drehe den Drehschalter auf der Rückseite des Geräts im Uhrzeigersinn auf die Position „Dampf“ und ein rotes Licht leuchtet auf.



Um den Dampfgenerator einzuschalten, drücke den oberen Teil des Einschaltknopfs auf der Vorderseite des Geräts und ein rotes Licht leuchtet auf. Bei Wassermangel leuchtet das rote Licht über dem Schalter auf.



Wassermangel

Die Dampfgeneratoren schalten die Heizungen bei Wassermangel ab.

Wenn die Dampfgeneratoren kein Wasser mehr haben, leuchtet die rote Wassermangel Leuchte auf.



Achtung: Öffnen die Sicherheitskappe des Dampfgenerators nicht, wenn der Dampfgenerator heiß ist. Stell sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist. Schraube anschließend die Sicherheitskappe am Dampfgenerator ab.

4. OPTIMALER BEDAMPFUNGSVORGANG

Bedampftes Raufutter entnehmen

Um bedampftes Raufutter zu entnehmen, ist besonders wegen der hohen Temperaturen im Inneren der Heukiste Vorsicht geboten.

So gehst du am besten vor:

- Dampfgenerator ausschalten.**
- Heukiste öffnen und Dampf entweichen lassen:** Um das Raufutter sicher aus der Heukiste zu entnehmen, öffne die Heukiste mit genügend Abstand, um den Dampf sicher entweichen zu lassen.
- Raufutter** (mit Handschuhen) per Hand **entnehmen**. Auf keinen Fall eine Heugabel verwenden!
Das bedampfte Raufutter ist an den Rändern durch das Kondenswasser leicht feucht, innen ist es allerdings sehr warm und recht trocken. Nach dem Entnehmen trocknet das Heu komplett durch.
Achtung: Wenn das Futter in der Heubox zu heiß ist, trage bitte beim Bedienen Schutzhandschuhe. Sei beim Entladen von Heunetzen oder gebundenen Ballen vorsichtig und achte darauf, dass du direkt nach oben hebst und nicht gegen die Spikes hebelst.
- Weiter bedampfen:** Bei Bedarf weiteres Raufutter einfüllen und weiteren Bedampfungsvorgang starten.
- Heukiste schließen und abkühlen lassen** falls du keinen weiteren Bedampfungsvorgang durchführen möchtest. Damit die Heubox und ihr Deckel immer richtig zusammenpassen, lass den Deckel der Heubox beim Abkühlen geschlossen.
- Dampfgenerator ausstecken.**



Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf!

Deine Heukiste erreicht im Inneren Temperaturen von über 80°C. Warte immer mit genügend Abstand bis der Dampf entwichen ist. Zum Schutz der Finger kannst du Handschuhe tragen. Greife auf keinen Fall sofort in die noch heiße Heukiste. Nicht über den entweichenden Dampf beugen.

Wie lange dauert ein Bedampfungsvorgang?

Die angegebene Bedampfdauer basiert auf einer Umgebungstemperatur von 15°C/59°F, einer ausreichenden Stromversorgung und einem Standort auf Meereshöhe. Die erforderliche Bedampfungszeit variiert in Abhängigkeit von mehreren Faktoren, darunter Heustruktur, Füllmenge, Außentemperatur, Stromzufuhr sowie der Standort des Bedampfers.

Kiste	Generator	Dauer (inklusive Aufwärmzeit)
HG One	Jiffy oder Fresh	ca. 60 Minuten
HG 600	HG01 (2kW oder 2,4kW)	ca. 60 Minuten
HG 2000	HG01 (2,6kW, 2,75kW oder 2,9kW)	ca. 75 Minuten
HG Compact	Fresh	ca. 60 Minuten
HG Expert	2 Fresh	ca. 80 Minuten
HG Summit	2 Fresh	ca. 100 Minuten

Tipp: Beachte die elektrischen Voraussetzungen!

Eine unzureichende Stromzufuhr verursacht eine längere Bedampfungszeit!

Temperaturen bis zu 100°C im Heu

Wenn du das Futter in der Heubox bedampfst, kann die Innentemperatur der Heubox 80°C und mehr erreichen. Dies entspricht einer Temperatur von etwa 100°C im Futter. Die Kombination von hoher Temperatur und Feuchtigkeit (feuchte Hitze) tötet die Schimmelsporen und Bakterien im Futter ab und schützt dein Pferd vor schädlichem Staub und Mikroorganismen. Der 100°C heiße Wasserdampf tötet Bakterien und Schimmelsporen ab und bindet den fürs Pferd schädlichen Staub ans Heu. Pass bitte auf, durch die Temperaturen von über 80°C in der Heukiste kann das Raufutter bei der Entnahme zwischen ca. 80 und 100°C haben.

Ein Wort zu Heunetzen

Ein Heunetz muss Temperaturen von bis zu 110°C aushalten. Viele Heunetze sind nicht hitzebeständig oder haben Metallteile, die sehr heiß werden und sind daher nicht für den Bedampfungsvorgang geeignet. Die Haygain® Heunetze hingegen bestehen aus Polyethylen und Nylon und sind daher ideal fürs Bedampfen. Sie haben auch keine Metallteile, die in der Heukiste heiß werden könnten.



4. OPTIMALER BEDAMPFUNGSVORGANG

Bedampfungsvorgang bei niedrigen und hohen Temperaturen

Bedampfungsvorgang bei Frost:

Bei sehr niedrigen Raumtemperaturen von 0°C oder weniger, kann Wasser im Dampfgenerator oder in den Schläuchen gefrieren. Trenn die Dampfgeneratoren und kippe die Heubox nach hinten, damit das Wasser aus dem/den Dampfverteiler(n) und Schläuchen ablaufen kann und verhindere so, dass sich Eis in der Heubox bildet, wenn sie nicht verwendet wird. Falls in der Kiste Restwasser gefroren ist, ist das nicht schlimm. Die Heukiste kann ganz normal draußen stehen bleiben und in Betrieb genommen werden.

1. **Schließe** den warm gelagerten **Dampfgenerator an** die Heukiste an.
2. **Starte den Dampfgenerator** wie gewohnt mit dem Hauptschalter.
3. **Warte, bis sich die Schläuche und Verteilerdüsen aufgewärmt** haben und Dampf austritt. Vereisungen in den Schläuchen kannst du auch schnell entfernen, indem du heißes Wasser auf die Schläuche schüttst.
4. **Beladen der Heukiste mit Raufutter:** Schalte den Dampfgenerator aus und schalte ihn erst nach dem Beladen und Verschließen der Heukiste wieder ein.
5. **Führe den Bedampfungsvorgang wie gewohnt fort.**

Lagerung des Dampfgenerators bei Frost

1. **Trenne dafür den Dampfgenerator**
2. **Lagere den Dampfgenerator** bei Nichtgebrauch immer an einem warmen Ort (höher als 0°C)!

Top Tipps

- ✓ Befolge die Schritte, um zu verhindern, dass der Haygain® Heubedampfer nach jedem Gebrauch einfriert.
- ✓ Bewahre den Dampfgenerator möglichst bei Frost an einem beheizten Ort auf.
- ✓ Wenn du die Truhe über Nacht mit Heu füllst, kannst du die Verteiler besser isolieren.



Verwende bitte **keine Frostschutzmittel oder sonstige Zusatzstoffe**, um dem entgegenzuwirken! Diese sind ein Gesundheitsrisiko für dein Pferd und können den Dampfgenerator beschädigen. Dadurch erlischt auch der Garantieanspruch.

ACHTUNG:

Längere Bedampfungszeiten bei Frost:

Bei Temperaturen unter 0 °C kann sich die erforderliche Bedampfungszeit deutlich verlängern. Abhängig vom Standort des Heubedampfers (z. B. unbeheizter Stall, Außenbereich) und der tatsächlichen Außentemperatur kann sich die Bedampfungsdauer um bis zu das Doppelte der normalen Zeit erhöhen.

Ursache hierfür sind stärkere Wärmeverluste beim Aufheizen von Gerät, Wasser und Heu. Um eine gleichmäßige und hygienisch sichere Bedampfung des Heus zu gewährleisten, empfehlen wir, bei Frost die Bedampfungszeit entsprechend anzupassen und den Bedampfungsprozess zu beobachten.

Hinweis: Je tiefer die Temperatur unter den Gefrierpunkt fällt und je kälter der Aufstellort ist, desto länger kann die benötigte Bedampfungszeit ausfallen.

Bedampfung bei hohen Temperaturen

Der Bedampfungsvorgang bei hohen Temperaturen kann deutlich kürzer ausfallen, da die benötigten Temperaturen im Bedampfer schneller erreicht werden. Die Heukiste muss regelmäßig benutzt und/oder gereinigt werden, da sich sonst schnell Schimmel bilden kann.

Top Tipps

- ✓ Wir empfehlen, das bedampfte Heu so schnell wie möglich zu verfüttern, da das Futter bei den heißen Umgebungstemperaturen schnell austrocknet.
- ✓ Bitte stelle sicher, die Heubox regelmäßig zu reinigen, um Schimmelbildung an den Verteilern aufgrund der warmen / feuchten Umgebung zu vermeiden.

5. INSTANDHALTUNG

Für eine optimale Funktionalität muss die Heukiste regelmäßig gereinigt und der Dampfgenerator entleert und entkalkt werden. Folge einfach den Schritten in diesem Kapitel um deinen Haygain® optimal instand zu halten.

Jede Woche:

- Reinige die Heubox - entferne loses Heu.
- Entleere und spüle den Dampfgenerator. Wische die Außenflächen sauber.

Einmal pro Monat:

- Entkalke den Dampfgenerator standardmäßig einmal im Monat. Wenn du dich in einem Gebiet mit hartem Wasser befindest oder der Dampfgenerator stark beansprucht wird (mehr als 2 Mal täglich), musst du möglicherweise häufiger entkalken.

Lagerung deines Haygain® Heubedampfers

Dampfgenerator

Du wirst deinen Dampfgenerator mindestens eine Woche lang nicht benutzen? Er ist korrekt gelagert, wenn du folgende Schritte durchführst:

1. **Ziehe das Kabel aus der Steckdose und rolle es auf.**
2. **Entleere, reinige, entkalke und trockne den Dampfgenerator.**
3. **Lagere den Dampfgenerator** an einem warmen, trockenen Ort, der vor Feuchtigkeit geschützt ist.
4. **Wenn du ihn wieder verwenden möchtest**, überprüfe zuerst, dass weder Stecker noch Kabel beschädigt sind und alles sauber und trocken geblieben ist.

Heukiste

Wenn du die Heukiste längere Zeit nicht verwendest:

1. **Reinige und trockne die Heukiste.**
2. **Schließe die Kiste**, wenn sie vollständig trocken und sauber ist.

Die Kiste sollte wettergeschützt im Innen- oder Außenbereich gelagert werden.

Reinigung der Heukiste

Die Heukiste sollte wöchentlich gereinigt werden, um Verschmutzung und Schimmelbildung zu vermeiden. Eine regelmäßige Reinigung ist besonders wichtig bei warmen Temperaturen.

1. **Heukiste wie gewohnt öffnen.**
2. **Abkühlen lassen:** Warte nach dem letzten Bedampfungsvorgang bis alles die Heukiste abgekühlt ist.
3. **Entferne alle Heureste** vorsichtig mit der Hand aus der Heukiste. auch aus der Abflussöffnung und unter dem Dampfverteiler.
Warnung: Sei vorsichtig, da die Verteilerspitzen scharf sind.
4. **Reinige die Kiste** Um die Heubox auszuspülen, verwende einen Hochdruckreiniger oder einen Schlauchaufsatz und sauberes Leitungswasser. (z.B. mit Gartenschlauch, Hochdruckreiniger oder Eimer und sauberem Leitungswasser). Bitte stelle sicher, dass der Dampfschlauch vom Kessel gelöst ist und der Verteiler entleert wurde.
5. **Reinigung des Dampfverteilersystems:** Sollten sich Heureste an oder in dem Dampfverteiler befinden, kannst du diesen mit Wasser ausspülen. Verwende warmes Seifenwasser und schrubbe den Verteiler mit einer Bürste – es kann ein nicht korrosives Desinfektionsmittel in Veterinärqualität verwendet werden.
6. **Hebe die Heukiste an** der dem Abflussloch gegenüberliegenden Seite an. Das Wasser fließt aus dem Abflussloch im Boden aus. Eine Desinfektion ist nicht notwendig, ein nicht korrosives Desinfektionsmittel in Veterinärqualität kann aber bei starken Verschmutzungen verwendet werden.
7. **Lasse die Heukiste offen trocknen.** Stell sicher, dass die Kiste trocken ist, bevor du den Deckel der Heubox schließt.

5. INSTANDHALTUNG

Reinigung des Dampfgeneratoren

Im Dampfgenerator kann sich Kalk ansammeln. Solltest du den Dampfgenerator dreimal oder häufiger täglich verwenden oder sich in Gegenden mit hartem Wasser befinden, empfiehlt es sich, alle zwei Wochen zu entkalken. Ein Hinweis darauf, dass eine Entkalkung alle zwei Wochen erforderlich sein könnte, sind milchiges Wasser oder das Vorhandensein von Kalkstücken oder -flocken.



Benutze den Haygain Flüssig-Entkalker!

Im Haygain Shop findest du auch den Haygain Flüssig-Entkalker. Das Haygain Entkalker Konzentrat wurde speziell zur Reinigung und Pflege von Dampfgeneratoren entwickelt.



Benutze den Haygain Pulver-Entkalker!

Im Haygain Shop findest du außerdem den Haygain Pulver-Entkalker. Das Haygain Entkalker Konzentrat wurde speziell zur Reinigung und Pflege von Dampfgeneratoren entwickelt.

Beschrifte den Dampfgenerator beim Entkalken



Wenn du Futter bedampfst, während der Dampfgenerator Entkalker enthält, kann dies eine Gesundheitsgefahr für dein Pferd darstellen. Um zu verhindern, dass andere Personen den Dampfgenerator verwenden, während du ihn entkalkst, beschrifte ihn deutlich mit dem Hinweis, dass er Entkalker enthält.



Wichtig: Bitte nicht mit Entkalker im Wasser Heu bedampfen, das könnte gesundheitsschädlich für dein Pferd sein. Stelle sicher, dass auch niemand anderes den Bedampfer verwendet, während du entkalkst.

So entkalkst du den Dampfgenerator:

- 1. Verschlusskappe abschrauben:** Achtung, es könnte noch etwas Dampf entgegenkommen beim Öffnen. Schraube Sicherheitskappe ab und trenne den Dampfschlauch von der Heubox. Stelle sicher, dass der Dampfgenerator vollständig leer ist.
- 2. Entkalkerflüssigkeit herstellen.**
Flüssig: Mische 250 ml Entkalkungskonzentrat mit 3 Liter Wasser.
Pulver: Öffne die Packung Entkalker und löse ihn in der erforderlichen Menge warmem Wasser auf, wie in der Anleitung beschrieben.
- 3. Entkalkerflüssigkeit einfüllen.** Setze den Trichter in den Einfüllstutzen ein. Fülle die Entkalkerflüssigkeit mit Hilfe eines Trichters in den Kessel des Dampfgenerators. Entferne den Trichter vom Dampfgenerator und schraube die Sicherheitskappe handfest an.
- 4. Schalte den Dampfgenerator ein und bringe die Flüssigkeit kurz zum kochen** (Dauer ca. 25-30 Minuten). Wenn das Wasser zu kochen beginnt und Dampf aus dem Dampfschlauch austritt, schalte den Dampfgenerator aus.
- 5. Einweichen lassen.** Lasse die Lösung mindestens 3 Stunden wirken. Tipp: Kann auch gerne über Nacht entkalkt werden.
- 6. Verschlusskappe (HG01)/Ablassschraube unter dem Gerät (Fresh) öffnen** und das Wasser komplett in einen Abfluss oder Behälter ausschütten/auslaufen lassen.
- 7. Spülen des Dampfgenerators.** Spüle den Dampfgenerator solange mit klarem Wasser aus, bis das Wasser klar ist, wenn es aus dem Dampfgenerator kommt.
- 8. Dampfgenerator wieder in Betrieb nehmen.** Nachdem der Dampfgenerator gesäubert ist, kannst du wie gewohnt Wasser einfüllen, an den Strom und die Heukiste anstecken und mit dem Heubedampfen weitermachen.

6. MÖGLICHE FEHLER & LÖSUNGEN

Sollten Schwierigkeiten beim Umgang mit dem Haygain® Dampfgenerator auftreten, schau dir die folgende Liste der möglichen Ursachen und Lösungen an. Dies sind typische Fehler und Ursachen, die wir sammeln konnten. Mehr Fragen und Antworten gibt es auf: <https://haygain.de/pages/faqs>

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Das Bedampfen des Futters dauert länger als gewöhnlich	
Das Bedampfen dauert sehr lange oder das Heu ist nicht vollständig bedampft.	Wahrscheinlich liegt dies an einer unzureichenden Stromzufuhr. Prüfe, ob weitere Elektrogeräte gleichzeitig am Stromkreis laufen. Prüfe, ob die Stromleitung für mindestens 3kW ausgelegt ist. Siehe Elektrische Voraussetzungen. Messe selbst mit einem Stromverbrauchszähler, wie viel Strom beim Dampfgenerator ankommt. Ziehe im Zweifel eine Elektrofachkraft zu Rate. Auch kaltes Wetter kann die Bedampfungszeit beeinflussen.
Die Umgebungstemperatur oder Wassertemperatur ist niedriger als normal.	Bedampfe das Futter länger als normal. Stell sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht. Um die Dampfzeit zu verkürzen, kannst du den Dampfgenerator mit heißem Wasser füllen, bevor du ihn einschaltest.
Die Menge des geladenen Futters ist schwerer als normal oder ungleichmäßig in die Heubox gepackt.	
Das Heizelement des Dampfgenerators ist mit Kalk bedeckt, was seine Effizienz verringert.	Lass den Dampfgenerator abkühlen. Reinige und entkalke den Dampfgenerator erneut. Ließ mehr darüber im Kapitel Instandhaltung.
Die elektrische Spannung kann niedriger sein als normalerweise.	Überprüfe, ob der Dampfgenerator an eine ausreichende Stromversorgung angeschlossen ist. Wenn du dir nicht sicher bist, wende dich an einen qualifizierten Elektriker. Versuche, andere Geräte auszuschalten. Bei unzureichender Leistung das Futter länger als normal bedampfen. Stell sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht. Um die Dampfzeit zu verkürzen, kannst du den Dampfgenerator vor dem Einschalten mit heißem Wasser füllen.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Das Futter lässt sich nicht richtig bedampfen oder Dampf kommt nicht aus allen Verteilerspitzen	
Die Menge des geladenen Futters ist schwerer als normal oder ungleichmäßig in die Heubox gepackt.	Bedampfe das Futter länger als normal. Stell sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht. Um die Dampfzeit zu verkürzen, kannst du den Dampfgenerator vor dem Einschalten mit heißem Wasser füllen. Beim Einladen des Futters drücke dieses fest und gleichmäßig in die Heubox.
Das Heu ist an manchen Stellen bedampft und an manchen nicht.	Der Dampfverteiler oder die Schläuche sind möglicherweise verstopft (durch Heureste, Kondenswasser oder Eis). Siehe Kapitel Instandhaltung und Arbeiten bei Minustemperaturen. Alternativ könnte die Heukiste überfüllt oder ungleichmäßig befüllt sein. Achte bitte immer auf eine gute Befüllung - siehe Befüllen mit Heu oder Stroh.
Aus dem angeschlossenen Schlauch tritt kein Dampf aus. (sichtbar in der Box)	Prüfe, ob der Stecker vom Schlauch richtig eingesteckt ist. Prüfe, ob der Dampfgenerator eingeschaltet ist. Ist genügend Wasser im Tank?
Die Heubox steht auf einem unebenen Boden, wodurch der Dampf nur aus vereinzelt Verteilerspitzen entweichen kann.	Lass deinen Haygain® Heubedampfer abkühlen. Platziere die Heubox auf einem ebenen Boden.
Es ist ein Knick im Dampfschlauch oder dieser ist beschädigt.	Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Ersetze den Dampfschlauch. Um einen neuen Dampfschlauch zu bestellen, kontaktiere uns.
Ungewöhnlich viel Wasser oder Kondenswasser ist in das Dampfverteilersystem gelangt.	Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Trenne den Dampfschlauch von der Heubox. Um Wasser aus dem Dampfverteiler abzulassen, kippe die Heubox nach hinten.
Warum wird mein Stecker beim Bedampfen warm	
Erwärmter Stecker	Es ist normal, dass ein Elektrogerät dieser Art während des Gebrauchs warm wird. Wenn es jedoch heiß oder beschädigt wird, stell die Verwendung sofort ein. Überprüfe, ob: <ul style="list-style-type: none"> • Die Steckersicherungsclips gelockert sind • Der Stecker überlastet ist • Die Stifte korrodiert sind • Ob der Anschluss innerhalb der Buchse lose ist Ruf im Zweifelsfall einen qualifizierten Elektriker an, um deine Installation zu überprüfen zu lassen.

6. MÖGLICHE FEHLER & LÖSUNGEN

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Die Steckdose ist verschmort.	Die Stromleitung erfüllt möglicherweise nicht die Elektrischen Voraussetzungen oder die Steckdose ist verschmutzt. Probiere eine andere Steckdose / einen anderen Stromkreislauf. Lasse das Problem von einer Elektrofachkraft überprüfen. Stelle den Dampfgenerator nicht unmittelbar unter die Steckdose auf.
Der Dampfgenerator löst die Sicherung oder den FI-Schutzschalter aus	
Die Stromversorgung kann unzureichend sein.	Überprüfe, ob der Dampfgenerator an eine ausreichende Stromversorgung angeschlossen ist. Wenn du dir nicht sicher bist, wende dich an einen qualifizierten Elektriker. Versuche, andere Geräte auszuschalten.
Der Dampfgenerator ist feucht. entweichen kann.	Warte 24 Stunden, bis der Dampfgenerator getrocknet ist, versuche es dann erneut. Belasse den Dampfgenerator immer in einer warmen und trockenen Umgebung. Zur Vorbeugung von Feuchtigkeit, halte den Boden in der Nähe des Dampfgenerators trocken.
Der Druck im Inneren des Dampfgenerators ist zu hoch, verursacht durch eine Verstopfung oder Verengung im Dampfschlauch.	Achten darauf, dass der Schlauch gerade und frei von Knicken ist und nichts auf dem Schlauch steht. Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Trenne den Dampfschlauch an beiden Enden und spüle ihn mit Wasser. Verbinde den Dampfgenerator mit dem Dampfschlauch und schalte ihn ein. Wenn Dampf aus dem Dampfschlauch, aber nicht aus der Sicherheitskappe austritt, kannst du das Futter ganz normal bedampfen. Wenn immer noch Dampf aus der Sicherheitskappe austritt, schalte den Dampfgenerator aus und wende dich an deinen Lieferanten.
Der Dampfschlauch oder der Dampfverteiler ist eingefroren.	Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Um den Dampfschlauch aufzutauen, lege ihn in warmes Wasser. Um den Dampfverteiler aufzutauen, übergieße ihn mit warmem Wasser. Lese mehr über das Arbeiten unter eisigen Bedingungen im entsprechenden Kapitel.
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht ein	
Es ist keine Stromversorgung vorhanden.	Schließ den Dampfgenerator an eine Steckdose an.
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht ein.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließ den Dampfgenerator an eine funktionierende Steckdose an.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Der Dampfgenerator heizt nicht mehr.	Die Temperatur wurde aufgrund von Wassermangel automatisch herabgeregelt. Bitte schalte das Gerät aus, fülle den Wassertank auf und schalte das Gerät wieder ein. Wenn das Problem weiter besteht, nehme bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.
Ein Fehler hat die Sicherheitsabschaltung des Dampfgenerators aktiviert.	Der Dampfgenerator muss gewartet werden. Kontaktiere uns.
Der Summer des Dampfgenerators ertönt, obwohl er Wasser enthält (nur PB Boiler gekauft vor 2024).	
Der Dampfgenerator piept.	Fehlt Wasser? Wenn das Gerät dennoch weiterpiept: Kontrolliere alle Steckverbindungen und prüfe, ob sich Verunreinigungen irgendwo eingeschlichen haben. Stelle sicher, dass der Dampfgenerator auf ebenem Untergrund steht. Wenn der Dampfgenerator eingefroren war, lasse ihn vollständig auftauen.
Ihre Heubox steht nicht auf ebenem Boden. Dadurch kann sich die Heubox verlagern oder sich beim Erhitzen verbiegen, wodurch eine Lücke zwischen der Heubox und dem Deckel entstehen kann.	Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Platziere die Heubox auf einem ebenen Boden.
Ihre Heubox ist ohne aufgesetzten Deckel abgekühlt, was dazu führen kann, dass der Deckel nicht mehr richtig auf die Heubox passt.	Lass den Deckel immer auf der Heubox, wenn sie abkühlt.
Beim Bedampfen entweicht Dampf aus der Sicherheitskappe des Dampfgenerators	
Der Dampfgenerator wurde überfüllt.	Lass den Dampfgenerator abkühlen. Gieß überschüssiges Wasser aus dem Dampfgenerator.
Die Sicherheitskappe ist durch Heu oder Schmutz nicht vollständig geschlossen.	Lass den Dampfgenerator abkühlen. Entferne und reinige die Sicherheitskappe.

6. MÖGLICHE FEHLER & LÖSUNGEN

<p>Die Dichtung der Sicherheitskappe ist verschmutzt, beschädigt oder fehlt.</p>	<p>Lass den Dampfgenerator abkühlen. Entferne und reinige die Sicherheitskappe und die Sicherheitskappendichtung. Wenn die Dichtung der Sicherheitskappe beschädigt ist, ersetze sie. Um Sicherheitskappendichtungen zu bestellen, wende dich an deinen Lieferanten. Um eine Sicherheitskappendichtung auszutauschen, setze diese in den Boden der Sicherheitskappe unter dem Metallgewinde ein. Tipp: Um die neue Sicherheitskappendichtung sicher einzusetzen, verwende einen Schraubendreher.</p>
<p>Der Druck im Inneren des Dampfgenerators ist zu hoch, verursacht durch eine Verstopfung oder Verengung im Dampfschlauch.</p>	<p>Achte darauf, dass der Schlauch gerade und frei von Knicken ist und nichts auf dem Schlauch steht. Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Trenne den Dampfschlauch an beiden Enden und spüle ihn mit Wasser. Verbinde den Dampfgenerator mit dem Dampfschlauch und schalte ihn ein. Wenn Dampf aus dem Dampfschlauch, aber nicht aus der Sicherheitskappe austritt, kannst du das Futter ganz normal bedampfen. Wenn immer noch Dampf aus der Sicherheitskappe austritt, schalte den Dampfgenerator aus und wende dich an den Lieferanten.</p>
<p>Der Dampfschlauch oder der Dampfverteiler ist eingefroren.</p>	<p>Lass den Haygain® Heubedampfer abkühlen. Um den Dampfschlauch aufzutauen, leg ihn in warmes Wasser. Um den Dampfverteiler aufzutauen, übergieße ihn mit warmem Wasser. Lese mehr über das Arbeiten unter eisigen Bedingungen im entsprechenden Kapitel.</p>

Es hilft alles nichts?

Wende dich per Telefon an unser Haygain® Team unter **02261/816260** oder schreibe uns an **info@fsah.com**.

7. RECHTLICHES

Haftungsausschluss

Mit größter Sorgfalt haben wir uns bemüht, Rückstandsinformationen in dieser Bedienungsanleitung zum Zeitpunkt der Veröffentlichung zu gewährleisten. Wir behalten uns jedoch das Recht vor, diese Daten ohne Ankündigung zu ändern. Sollten die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anforderungen nicht eingehalten werden, können die entsprechenden Konsequenzen dem Benutzer angelastet werden und der Garantieanspruch erlischt. Wir übernehmen keine Haftung für den unsachgemäßen Gebrauch oder nicht genehmigte Modifikationen an deinem Haygain® Dampfgenerator.

AGB

Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen findest du unter [Haygain.com/policies/terms-of-service](https://www.haygain.com/policies/terms-of-service)

Datenschutz

Ausführliche Informationen zum Thema Datenschutz erfährst du in unserer Datenschutzerklärung. [Haygain.com/policies/privacy-policy](https://www.haygain.com/policies/privacy-policy)

Garantie

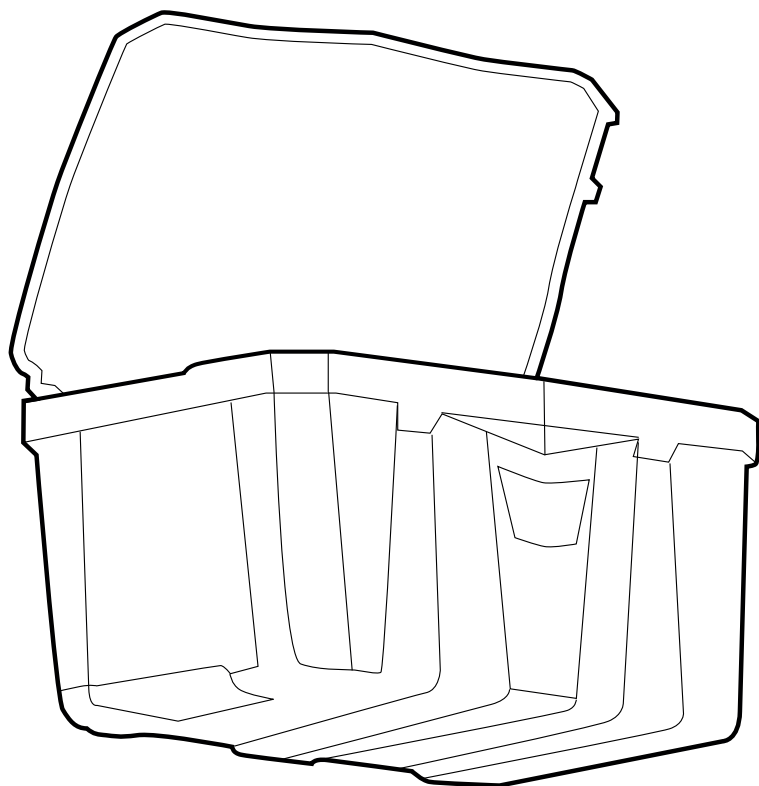
Alles zu Garantie & Garantiebedingungen findest du unter [Haygain.de/pages/garantie](https://www.haygain.de/pages/garantie)
Dein Haygain® Heubedampfer wird mit einer 2-Jahres-Garantie geliefert. Die Garantie umfasst die Reparatur und den Austausch des Haygain® Heubedampfers oder eines Teils davon. Dies umfasst alle erforderlichen Ersatzteile und Arbeitsleistungen. Sämtliche Reparaturen und Ersatzleistungen liegen im Ermessen von Haygain®. Für weitere Informationen zur Garantie kontaktiere uns.

HAYGAIN®

Purificateur de foin

Manuel d'utilisation

Compatible avec tous les modèles :
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002
HG Summit | HG Expert | HG Compact



Bienvenue dans la famille des purificateurs de foin Haygain

Ravi que vous fassiez désormais partie de la famille Haygain et que vous ayez décidé de prendre soin de la santé de votre cheval.

Votre purificateur de foin Haygain® est le seul système dont il a été scientifiquement prouvé qu'il tue les spores de moisissures et les bactéries dans le fourrage et réduit jusqu'à 99 % de la poussière inhalable potentiellement allergène. Le foin purifié contribue à protéger votre cheval de la poussière et des micro-organismes nocifs, pour lui permettre d'être au meilleur de sa forme. Votre cheval aimera également le goût amélioré du fourrage purifié. Une fois purifié, le fourrage est chaud et dégage une odeur agréable. La plupart des chevaux aiment son goût et le préfèrent au foin sec ou trempé. Nous vous recommandons d'introduire lentement les changements dans l'alimentation de votre cheval, afin de laisser le temps à son système digestif de s'adapter. Lorsque vous commencez à utiliser du fourrage purifié, mélangez-le pendant quelques jours au fourrage existant de votre cheval.

À propos de ce manuel d'utilisation

Dans ce manuel d'utilisation, vous trouverez tout ce que vous devez savoir sur votre purificateur de foin Haygain. Ce manuel décrit comment utiliser et entretenir en toute sécurité votre purificateur de foin Haygain®, afin d'obtenir les meilleurs résultats. Nous sommes, bien évidemment, à votre disposition pour répondre à toutes vos questions. Il suffit de nous contacter au +49 2261/816260 ou par e-mail à info@fsah.com.

Veillez lire ce manuel avant la première utilisation.

Avant de commencer, lisez ce manuel d'utilisation. Lorsque vous utilisez votre purificateur de foin Haygain®, suivez attentivement et scrupuleusement toutes les instructions.

Clause de non-responsabilité

Nous nous sommes efforcés de faire en sorte que les informations contenues dans ce manuel d'utilisation soient correctes au moment de la publication. Nous nous réservons toutefois le droit de modifier les informations à tout moment et sans préavis.

Le non-respect des consignes figurant dans ce manuel peut entraîner la responsabilité de l'utilisateur et l'annulation de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive ou de modifications non autorisées de votre purificateur de foin Haygain®.

2. PRÉSENTATION - VUE D'ENSEMBLE

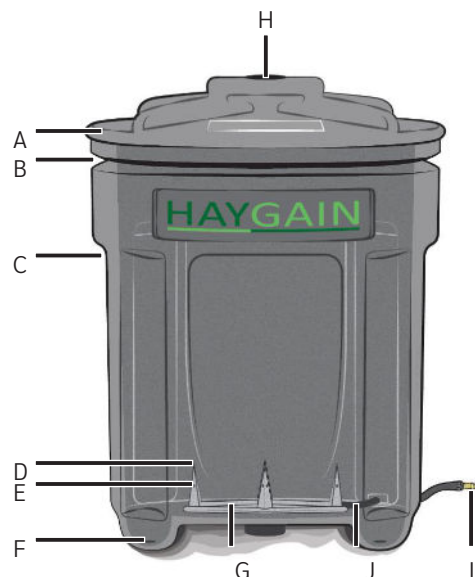


Si vous utilisez votre générateur de vapeur Haygain® dans une région différente de celle où vous l'avez acheté, veuillez vérifier la compatibilité électrique.

Vérifiez que vous disposez bien de toutes les pièces suivantes. S'il vous manque une pièce, contactez votre fournisseur dans les 7 jours ouvrables suivant la livraison.

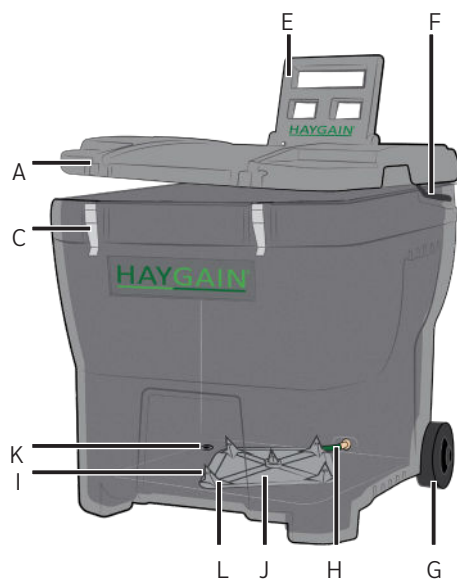
1. Malle à foin Haygain avec système de distribution de vapeur à 5 pics fixe
2. Générateur de vapeur avec tuyau à vapeur à raccord rapide
3. Entonnoir
4. Arrosoir/Pot (selon l'emplacement)
5. Sachet de détartrant Haygain®
6. Manuel d'utilisation
7. Bac d'égouttage (pour Haygain Expert, Summit, 600 et 2000/2002)

HG ONE Malle à foin

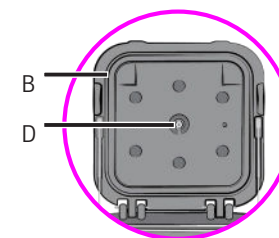


- A** Couvercle
- B** Joint de couvercle
- C** Poignée (des deux côtés)
- D** Pic de distribution
- E** Trou d'évaporation
- F** Trou d'évacuation
- G** Plaque de distribution de vapeur
- H** Thermomètre
- I** Raccord pour tuyau à vapeur
- J** Tuyau interne

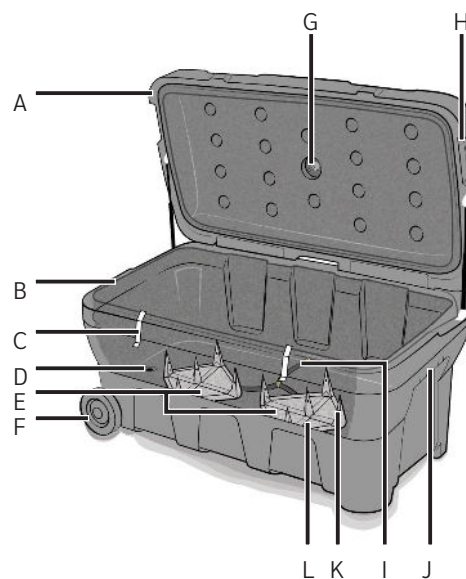
HG 600 Malle à foin



- A** Couvercle
- B** Joint de couvercle
- C** Verrouillage
- D** Thermomètre
- E** Poignée de poussée réglable en hauteur
- F** Ressorts à gaz du couvercle
- G** Roue
- H** Tuyau interne
- I** Trou d'évaporation
- J** Plaque de distribution de vapeur
- K** Ouverture d'écoulement
- L** Pic de distribution



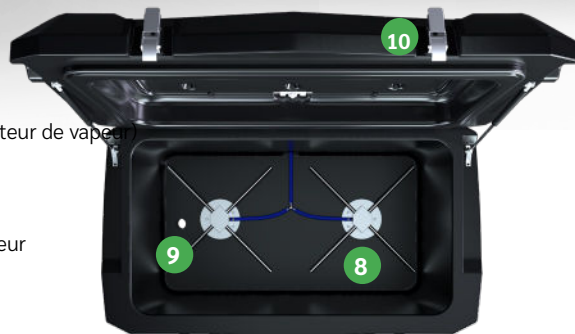
HG 2000/2002 Malle à foin



- A** Couvercle
- B** Joint de couvercle
- C** Verrouillage
- D** Ouverture d'écoulement
- E** Pics de distribution
- F** Roue
- G** Thermomètre
- H** Poignée de chaque côté du couvercle
- I** Tuyau interne
- J** Poignée
- K** Trou d'évaporation
- L** Pic de distribution

2. PRÉSENTATION - VUE D'ENSEMBLE

La malle à foin Haygain® Summit



- 1 Couvrele
- 2 Malle à foin
- 3 Tuyau à vapeur (raccordement au générateur de vapeur)
- 4 Thermomètre & guide rapide
- 5 Système de distribution de vapeur supérieur
- 6 Joint de couvercle
- 7 Ressort à gaz
- 8 Système de distribution de vapeur inférieur
- 9 Écoulement d'eau
- 10 Loquets de fermeture
- 11 Bac de récupération d'eau

La malle à foin Haygain® Expert



- 1 Couvrele
- 2 Malle à foin
- 3 Tuyau à vapeur (raccordement au générateur de vapeur)
- 4 Thermomètre & guide rapide
- 5 Système de distribution de vapeur supérieur
- 6 Joint de couvercle
- 7 Ressort à gaz
- 8 Système de distribution de vapeur inférieur
- 9 Écoulement d'eau
- 10 Loquets de fermeture
- 11 Bac de récupération d'eau
- 12 4 roulettes à monter soi-même

2. PRÉSENTATION - VUE D'ENSEMBLE

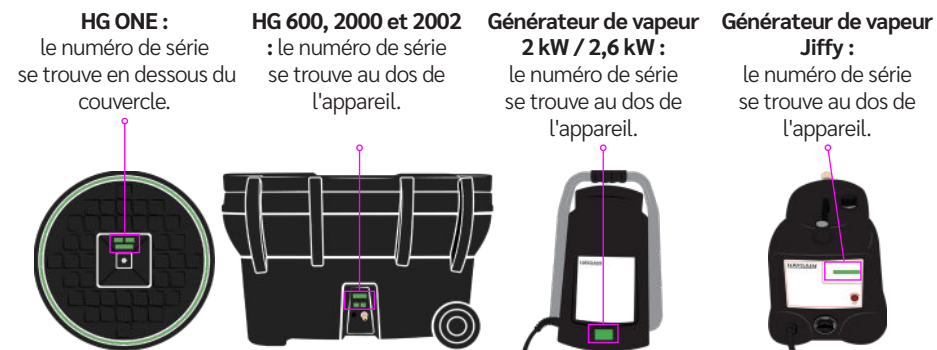
La malle à foin Haygain® Compact



- 1** Couvercle
- 2** Malle à foin
- 3** Tuyau à vapeur (raccordement au générateur de vapeur)
- 4** Thermomètre & guide rapide
- 5** Système de distribution de vapeur 360°
- 6** Joint de couvercle
- 7** Loquets de fermeture
- 8** Écoulement d'eau

Numéro de série sur la malle à foin & le générateur de vapeur

Vous trouverez le numéro de série de la malle à foin au dos de celle-ci (exemple : H600051230001)
Vous trouverez le numéro de série du générateur de vapeur en dessous de celui-ci



2. PRÉSENTATION - VUE D'ENSEMBLE

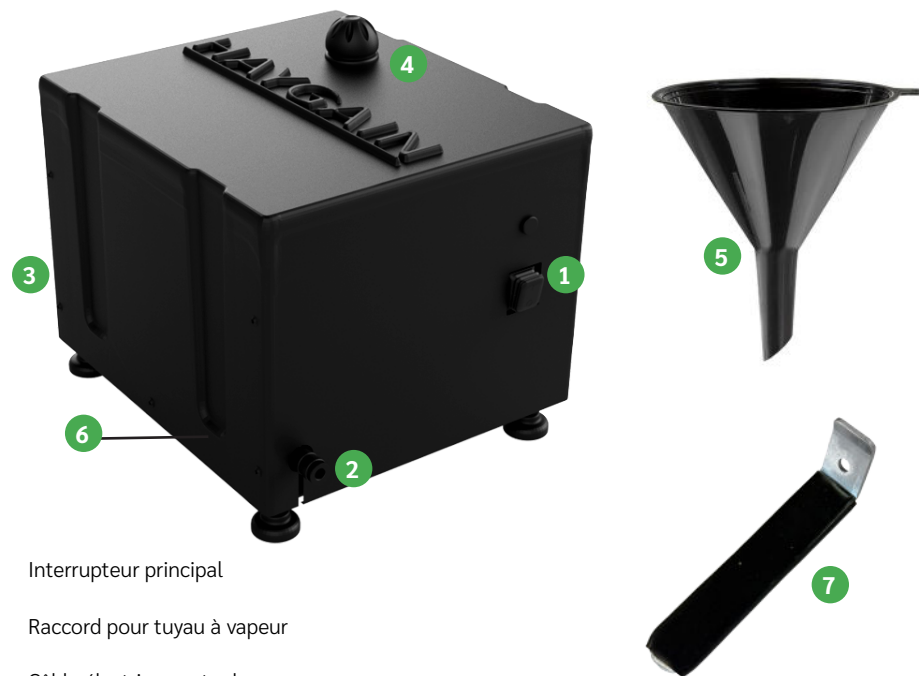
Montage & utilisation des roulettes (Expert)



1. **Placer la malle sur le côté** : pour fixer les roulettes sous la malle, fermez les loquets et faites pivoter délicatement la malle sur le côté droit ou gauche. Vous pouvez aussi placer une protection sous la malle pour éviter les rayures.
2. **Trier les roulettes** : vous trouverez 2 types de roulettes différents, nous recommandons de placer les roulettes mobiles et verrouillables à l'avant et les roulettes fixes dans les coins arrière.
3. **Visser les roulettes** : fixez les 4 roulettes avec 4 vis chacune dans les trous pré-perçés sous la malle. Utilisez pour cela la clé Allen fournie.

Fixer les roulettes : pour éviter que la malle ne roule, vous pouvez bloquer les deux roulettes verrouillables en appuyant sur le levier. Pour déplacer la malle, il suffit alors de pousser le levier vers le haut afin de débloquer les roulettes.

Le générateur de vapeur Haygain® (Fresh)



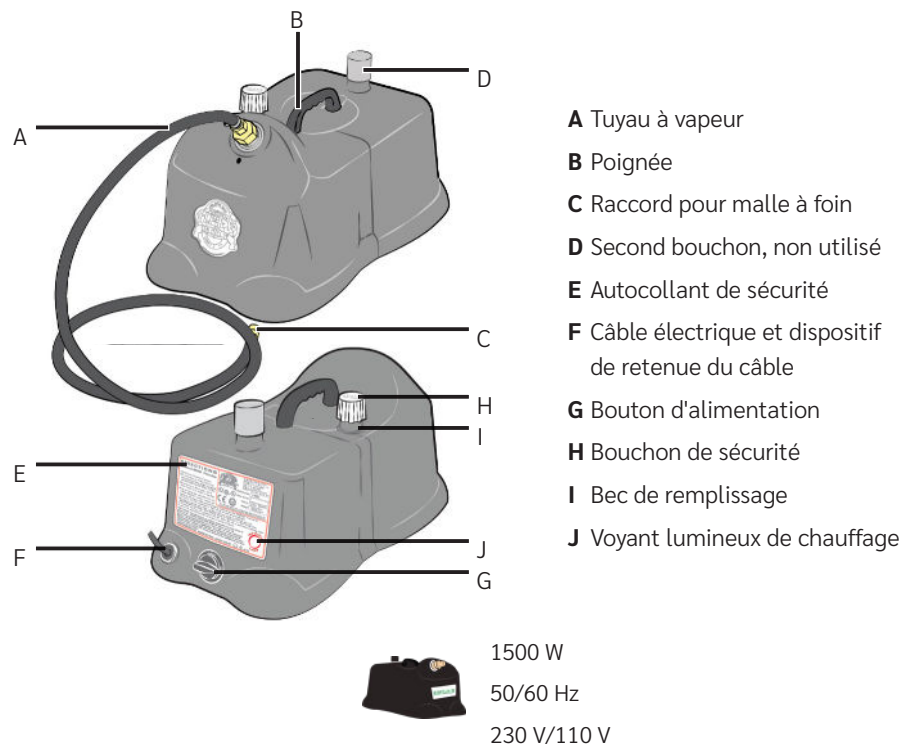
- 1 Interrupteur principal
- 2 Raccord pour tuyau à vapeur
- 3 Câble électrique extra long
- 4 Trou de remplissage pour réservoir d'eau interne de 3,5 litres
- 5 Entonnoir
- 6 Bouchon de vidange (pour les modèles plus récents à partir de 2025)
- 7 Clé pour bouchon de vidange



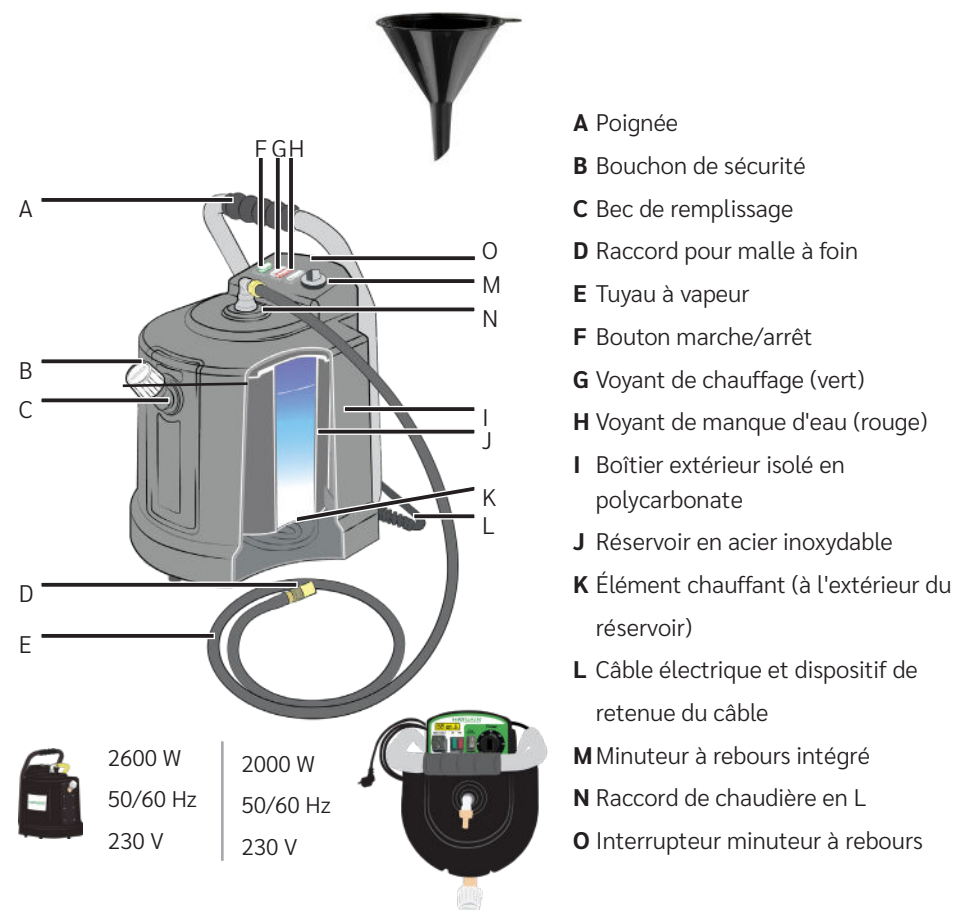
Attention : n'ouvrez pas le bouchon de sécurité du générateur de vapeur lorsque le générateur de vapeur est chaud. De la vapeur chaude peut s'échapper et causer des brûlures. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi. Dévissez ensuite le bouchon de sécurité du générateur de vapeur pour le remplir à nouveau avec de l'eau.

2. PRÉSENTATION - VUE D'ENSEMBLE

Le générateur de vapeur Haygain® Jiffy, Haygain One (FR : jusqu'en 2025)



Le générateur de vapeur Haygain® 2 kW / 2,6 kW
 Haygain 600, 2000 et 2002



Attention : n'ouvrez pas le bouchon de sécurité du générateur de vapeur lorsque le générateur de vapeur est chaud. De la vapeur chaude peut s'échapper et causer des brûlures. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi. Dévissez ensuite le bouchon de sécurité du générateur de vapeur pour le remplir à nouveau d'eau.

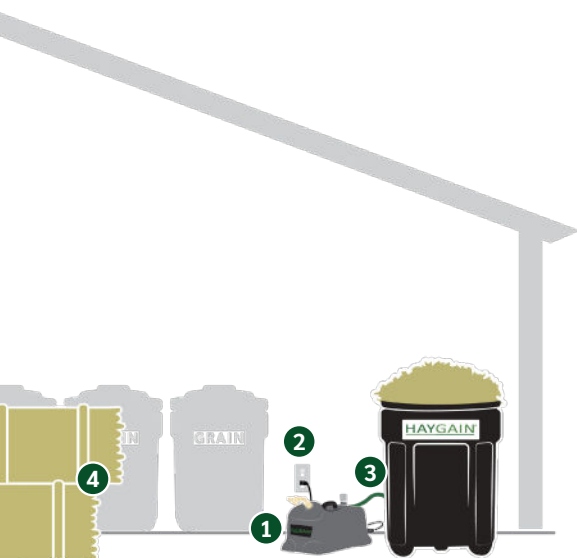


Attention : n'ouvrez pas le bouchon de sécurité du générateur de vapeur lorsque le générateur de vapeur est chaud. De la vapeur chaude peut s'échapper et causer des brûlures. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi. Dévissez ensuite le bouchon de sécurité du générateur de vapeur pour le remplir à nouveau d'eau.

3. PRÉPARATIFS & PREMIÈRES ÉTAPES

Conditions optimales pour votre Haygain® - où le placer :

- Lieu :** les opérations de purification peuvent être effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur. Veuillez installer le générateur de vapeur à l'abri des intempéries. La malle à foin peut rester à l'extérieur en permanence (mais de préférence couverte). Le générateur de vapeur doit toujours être stocké à l'intérieur.
Remarque : un peu d'eau s'écoule par l'orifice d'écoulement de la malle à foin.
Attention : tenir les enfants et les animaux à distance
- Sous-sol/nature du sol :** sol plat et dur avec un drainage optimal. Propre et sans moisissure ni humidité.
- Environnement :** laisser suffisamment d'espace de tous les côtés, afin que la vapeur qui s'échappe à l'ouverture n'endommage rien.
- Aération :** bonne aération pour éviter l'humidité. Rien ne recouvre la malle à foin ou le générateur de vapeur.
- Alimentation électrique :** pour des raisons de sécurité, il convient de respecter une distance de 2 mètres par rapport à une prise de courant, la vapeur pouvant corroder la prise. Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement les conditions électriques requises.
- Eau :** à proximité d'un robinet d'eau claire



- 1 Le générateur de vapeur doit être placé à l'intérieur, sur un sol plat.
- 2 Prise de courant à proximité, mais pas directement derrière la malle.
- 3 Le générateur de vapeur ne doit pas être soulevé au-dessus de la malle et le tuyau à vapeur ne doit être ni plié ni entravé en aucune façon (par exemple, le tuyau fait le tour d'un coin).
- 4 Le générateur de vapeur ne doit pas être placé trop près de la botte de foin sèche et, une fois purifié, le foin doit être conservé à part.

Conditions électriques

1. Conditions électriques

Générateur de vapeur Jiffy 1,5 kW (HGONE)

220 - 240 V AC, prise normale de 16 ampères

Générateur de vapeur HG01 2 kW (HG600), 2,6 kW (HG2000/HG2002)

220 - 240 V AC, prise normale de 16 ampères

Générateur de vapeur Fresh 1,45 kW

220 - 240 V AC, prise normale de 16 ampères

- Circuits électriques de la propriété :** la ligne électrique doit remplir les conditions susmentionnées. Nous recommandons de faire vérifier au préalable le câblage par un électricien qualifié. L'idéal est que le générateur de vapeur dispose de son propre circuit électrique sécurisé. Il est donc souvent nécessaire, en particulier dans les anciennes étables, d'installer une nouvelle ligne électrique spécialement pour le générateur de vapeur.
- Disjoncteur différentiel (FI / RCD) :** il devrait être présent dans toutes les étables !
- Prise de courant :** ne pas placer pas la malle à foin directement sous la prise de courant, la vapeur pouvant endommager le système électrique (risque de rouille, pouvant entraîner une carbonisation). Vérifier l'état de la prise avant chaque utilisation.
La prise et le câble doivent être secs.
- Câbles électriques et prises :** les câbles et les prises doivent être régulièrement contrôlés afin de détecter tout défaut susceptible de provoquer un incendie.
- Enrouleur de câble, rallonge et multiprise :** ne pas utiliser d'enrouleur de câble, de rallonge ou de multiprise pour le générateur de vapeur. Cela réduit la puissance électrique et peut entraîner des problèmes.
- Minuterie :** le générateur de vapeur cesse de chauffer lorsqu'il n'y a plus d'eau à aspirer. Si vous souhaitez malgré tout utiliser une minuterie, vérifiez d'abord qu'elle répond aux exigences électriques. Utilisez toujours la minuterie conformément au manuel d'utilisation.
- Divers :** toujours utiliser le générateur de vapeur lorsqu'il est mis à la terre, sec et propre.
- Attention :** ne couvrez pas la ventilation du générateur de vapeur.
L'appareil a besoin d'une alimentation en air permanente – les fentes d'aération doivent toujours rester dégagées.

Minuteur

Tous les générateurs de vapeur achetés après juin 2025 sont équipés d'un minuteur à rebours intégré qui éteint automatiquement l'appareil une fois le cycle terminé. Vous pouvez régler la durée par intervalles, jusqu'à un total de 120 minutes. Depuis novembre 2025, également équipé d'un interrupteur permettant de désactiver le minuteur.

Pour certains générateurs de vapeur, vous pouvez également utiliser une minuterie murale externe. Si vous utilisez une minuterie murale, assurez-vous qu'elle réponde aux spécifications électriques. Vérifiez que le générateur de vapeur est bien connecté à la minuterie murale et que celle-ci est correctement branchée à la prise de courant.

3. PRÉPARATIFS & PREMIÈRES ÉTAPES

Raccordement du générateur de vapeur à la malle à foin

Le générateur de vapeur doit être mis à la terre.

La fiche, le câble, le dispositif de retenue du câble et la prise de courant ne sont pas endommagés.

La fiche et le câble sont propres et secs lorsque vous les branchez dans la prise de courant.

Nous vous recommandons de brancher le générateur de vapeur sur une prise de courant équipée d'un disjoncteur différentiel.

Lorsque la malle à foin et le générateur de vapeur sont convenablement installés, utilisez le tuyau à vapeur pour les raccorder.

Instructions vidéo



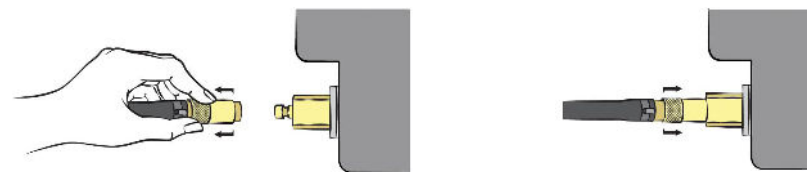
Le générateur de vapeur est un appareil électrique. Avant de l'utiliser, vérifiez que la prise, le câble et le dispositif de retenue du câble ne sont pas endommagés. Vérifiez régulièrement l'état du câble électrique et de la fiche pour vous assurer qu'ils ne sont pas sales, corrodés ou endommagés et qu'ils sont correctement branchés.

Voici comment raccorder le générateur de vapeur à la malle à foin

1. Retirez la bague du raccord rapide du tuyau et enfoncez-le fermement sur le raccord du tuyau de la malle à foin et/ou du générateur de vapeur.
2. Tirez la bague du raccord rapide du tuyau afin qu'elle coulisse en position verrouillée.
3. Pour vérifier si le tuyau à vapeur est bien raccordé, tirez doucement dessus. Assurez-vous que le tuyau n'est ni plié ni courbé.

Voici comment séparer le générateur de vapeur de la malle à foin

1. Retirez la bague du raccord rapide du tuyau.
2. Retirez-la du raccord rapide du générateur de vapeur et/ou de la malle à foin, cela devrait être très facile.



Pour garantir une utilisation sûre et efficace du Haygain®, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service et suivre toutes les instructions.

3. PRÉPARATIFS & PREMIÈRES ÉTAPES

Sécurité générale - ce que vous devez savoir



Sécurité générale

Lisez attentivement cette section avant d'installer et d'utiliser votre purificateur de foin Haygain®.



Pics de distribution de vapeur

Faites attention lorsque vous chargez du foin dans la malle à foin. N'oubliez pas que les pics du fond peuvent être coupants.



Utilisez le purificateur de foin Haygain® dans un endroit sûr

Installez le purificateur de foin Haygain® dans un endroit conforme aux instructions. Le générateur de vapeur est un appareil électrique. Assurez-vous que votre emplacement répond à toutes les exigences électriques.



La vapeur chaude et les températures élevées peuvent provoquer des brûlures.

Risque de brûlure ! Il convient donc d'être prudent lors de l'ouverture de la malle à foin après la purification. Lorsque le générateur de vapeur est allumé, il produit de la vapeur chaude qui sort de la malle à foin. Avant d'ouvrir le bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur, laissez-le refroidir.



Le jet de vapeur, les tuyaux et la buse à vapeur qui sont chauds ne doivent pas être touchés immédiatement après le processus de purification. Certaines zones de la malle à foin, par exemple les pics, peuvent devenir très chauds. Faites preuve de prudence lorsque vous purifiez et déchargez le fourrage.

Manipulez avec précaution



Veillez à ne pas endommager le purificateur de foin Haygain®. N'utilisez pas d'objets tranchants, par exemple des fourches, à l'intérieur de la malle à foin. Si une pièce de votre purificateur de foin Haygain® est endommagée, y compris le tuyau à vapeur, le câble électrique ou le thermomètre, ne l'utilisez pas. Contactez-nous pour obtenir de l'aide.

Entretenez votre purificateur de foin Haygain®



Suivez les instructions d'entretien de ce manuel d'utilisation. Si vous n'entretenez pas régulièrement votre purificateur de foin Haygain®, il peut ne pas fonctionner correctement ou présenter des risques. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales Haygain® et des accessoires approuvés, y compris le détartrant.

Rallonge



Ce produit ne doit pas être utilisé avec une rallonge ni une multiprise.

Sécurité électrique



Les appareils électriques peuvent être dangereux, assurez-vous que votre système d'alimentation électrique est conforme aux spécifications du générateur de vapeur. Pour toute question concernant votre installation électrique, veuillez vous adresser à un électricien qualifié.



Compatibilité électrique. Si vous utilisez votre générateur de vapeur Haygain dans une région différente de celle où vous l'avez acheté, veuillez vérifier la compatibilité électrique.



Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau : danger de mort !



Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus.



Ne nettoyer aucun appareil électrique à la vapeur, sous peine d'entraîner des dysfonctionnements ou des courts-circuits : danger de mort !



Ne pas placer la malle à foin directement sous une prise de courant, la vapeur pouvant la faire rouiller.



Ne débranchez pas la fiche d'alimentation en tirant sur le câble ou sur l'appareil lui-même.



Rien ne doit recouvrir le générateur de vapeur.



Éteignez le générateur de vapeur avant de le déplacer. Assurez-vous d'abord que le générateur de vapeur a refroidi.



Ne faites pas passer le câble électrique sur des arêtes vives et ne le coincez pas.



Protégez le câble électrique de la chaleur, de la vapeur et de l'huile.



Avant chaque utilisation, vérifiez que le câble électrique est en bon état et maintenez-le au sec.



Débranchez toujours la fiche d'alimentation dans les situations suivantes :

- avant le nettoyage/détartrage
- si vous constatez des fuites dans l'appareil
- si la purification est interrompue ou terminée.



Ne dirigez pas le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux.



Veillez installer votre appareil Haygain® hors de portée des enfants et des animaux.



Ne pas laisser des enfants ou des personnes inexpérimentées utiliser l'appareil.



Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.



Ne pas exposer l'appareil à des conditions météorologiques extrêmes (soleil, gel, etc.).



Ne pas ranger l'appareil tant qu'il est encore chaud. Ne pas renverser l'appareil ni l'incliner.



Si l'appareil est endommagé, le mettre immédiatement hors service et informer le centre de réparation. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié et agréé.

4. PURIFICATION OPTIMALE

Utilisation du purificateur de foin Haygain®

⚠ Lisez le chapitre sur la sécurité : avant d'utiliser le purificateur de foin Haygain®, lisez le chapitre sur la sécurité de ce manuel d'utilisation.

Un processus de purification optimal peut se dérouler de manière très différente. Il faut toujours prendre en compte toutes les conditions. Cela inclut les conditions météorologiques, la quantité et la qualité du fourrage. Après avoir installé votre purificateur de foin Haygain® et avoir vérifié qu'il est sûr, vous pouvez commencer à purifier le fourrage.

Voici les grandes étapes du processus de purification :

vous trouverez plus d'informations sur les différents thèmes dans les pages suivantes

1. **Remplissez la malle à foin de fourrage**
2. **Raccordez la malle à foin au générateur de vapeur**
3. **Commencez le processus de purification.**
4. **Prélever du fourrage et le donner aux animaux.**

Vous trouverez des questions et réponses sur le thème de la purification du foin sur Haygain.com.

Remplissage avec du foin ou de la paille

Dans la malle à foin Haygain®, vous pouvez purifier tout type de fourrage (y compris de la paille et du foin), qu'il soit en vrac, dans des filets à foin ou en balles (ou demi-balles). Bon à savoir : du foin dense et compacté peut nécessiter un temps de purification plus long. La capacité de remplissage peut varier en fonction des balles de foin et de la qualité du foin.

1. **Ouvrez les loquets de fermeture et soulevez le couvercle.** Grâce aux ressorts à gaz, le couvercle reste ouvert. Soulevez ou retirez (HG ONE) le couvercle de la malle à foin.
2. Placez le fourrage dans la malle à foin. Les filets à foin ou les tranches de fourrage en vrac doivent être placés parallèlement aux côtés de la malle (verticalement). **Remplissez toujours la malle à foin à la main**, jamais avec une fourche à foin qui pourrait endommager la malle.
3. **Remplissez la malle à foin de manière homogène.** Si, par exemple, des coins non remplis apparaissent entre les filets à foin, la vapeur pourrait s'y accumuler. Appuyez fermement sur le fourrage, en faisant attention aux pics de distribution. Veillez à ce que les pics soient complètement recouverts de fourrage.
4. **Ne pas trop remplir.** Mieux vaut répéter le processus de purification que de trop remplir. Si vous devez vous asseoir sur le couvercle pour écraser le fourrage, cela signifie que la malle est trop remplie.
5. **Fermez la malle à foin et les verrous** afin que la vapeur ne puisse pas s'échapper par le haut. Fermez le couvercle de la malle à foin et verrouillez les loquets ou appuyez fermement sur le couvercle (HG ONE).

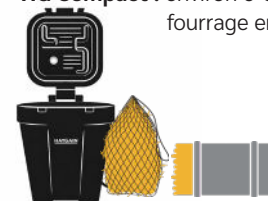
Remplissage de la malle à foin avec du fourrage

Veillez noter que toutes les balles de foin ne sont pas fabriquées de la même manière.

HG ONE : environ 5-7 kg de fourrage en vrac



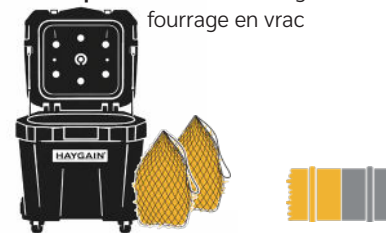
HG Compact : environ 6-8 kg de fourrage en vrac



HG 600 : environ 9-11 kg de fourrage en vrac



HG Expert : environ 15-18 kg de fourrage en vrac



HG 2000 / HG 2002 : env. 20-30 kg de fourrage en vrac



HG Summit : environ 30-35 kg de fourrage en vrac



Capacité en fourrage

Pour tous les modèles, le poids de foin qui peut être chargé varie en fonction de la densité de compression du foin. Le remplissage en vrac à partir de grosses balles de foin ne représente qu'une fraction du poids recommandé, tandis qu'une balle dense et compacte pèsera davantage, ce qui signifie que vous pourrez mettre plus de kilogrammes de foin dans la même malle. Nos poids/quantités de foin sont uniquement donnés à titre indicatif.



Reliage des balles

Lorsque vous purifiez une partie d'une balle, rattachez-la avec de la ficelle à balles pour la maintenir. Faites preuve de prudence lorsque vous retirez une balle attachée et soulevez-la bien à la verticale pour éviter d'endommager le/les distributeur(s). Après la purification, coupez et retirez toutes les ficelles de la balle.

4. PURIFICATION OPTIMALE

Utilisation du générateur de vapeur

Une fois la malle à foin remplie de fourrage, toute la préparation effectuée et les conditions électriques remplies, vous pouvez commencer. Pour pouvoir purifier le fourrage, vous devez remplir le générateur de vapeur avec de l'eau.

Voici comment remplir le générateur de vapeur avec de l'eau et le mettre en marche

1. Pour vérifier que le générateur de vapeur est vide, videz l'eau par le bec de remplissage/ bouchon de vidange dans un siphon ou un récipient.
2. Introduisez l'entonnoir dans le bec de remplissage et remplissez-le avec la quantité d'eau indiquée.
3. Retirez l'entonnoir du générateur de vapeur, puis vissez le bouchon de sécurité à la main.
4. **Raccordez la malle à foin au générateur de vapeur.**
5. **Branchez le câble électrique** dans la prise de courant.
6. **Allumez l'interrupteur principal.**



Versez avec précaution jusqu'à 7 litres d'eau claire du robinet dans le générateur de vapeur.



Versez avec précaution jusqu'à 3,5 litres d'eau claire du robinet dans le générateur de vapeur. La jauge en bois permet de contrôler le niveau d'eau.



Versez avec précaution jusqu'à 3,5 litres d'eau claire du robinet dans le générateur de vapeur.



Ne versez pas d'eau froide dans une chaudière vide lorsqu'elle est chaude, car cela pourrait endommager l'élément.

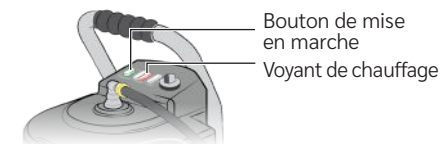


NE PAS UTILISER D'EAU DE PLUIE OU D'EAU DE PUIITS !

Allumer le générateur de vapeur



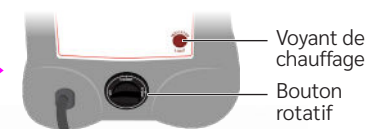
Pour allumer le générateur de vapeur, appuyez sur le bouton de mise en marche situé en haut de l'appareil. Le voyant de chauffage s'allume en vert. Le voyant rouge s'allume en cas de manque d'eau. Réglez le minuteur intégré sur une durée comprise entre 60 et 120 minutes. Sur les modèles plus récents, à partir de 2025, vous pouvez désactiver le minuteur à l'aide de l'interrupteur.



Bouton de mise en marche
Voyant de chauffage



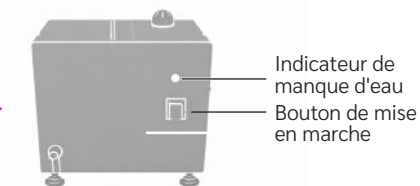
Pour allumer le générateur de vapeur, tournez le bouton rotatif à l'arrière de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position "vapeur" : un voyant rouge s'allume.



Voyant de chauffage
Bouton rotatif



Pour allumer le générateur de vapeur, appuyez sur la partie supérieure du bouton de mise en marche situé à l'avant de l'appareil : un voyant rouge s'allume. En cas de manque d'eau, le voyant rouge situé au-dessus de l'interrupteur s'allume.



Indicateur de manque d'eau
Bouton de mise en marche

Manque d'eau

Les générateurs de vapeur éteignent les chauffages en cas de manque d'eau.

Lorsque les générateurs de vapeur manquent d'eau, le voyant rouge de manque d'eau s'allume.



Attention : n'ouvrez pas le bouchon de sécurité du générateur de vapeur lorsque le générateur de vapeur est chaud. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi. Dévissez ensuite le bouchon de sécurité du générateur de vapeur.

4. PURIFICATION OPTIMALE

Décharger le fourrage purifié

Il convient d'être particulièrement prudent lorsque vous retirez le foin purifié de la malle, en raison des températures élevées à l'intérieur de la malle.

Voici la meilleure façon de procéder :

1. **Éteindre le générateur de vapeur.**
2. **Ouvrir la malle à foin et laisser la vapeur s'échapper :** pour retirer le fourrage de la malle en toute sécurité, ouvrez celle-ci à distance suffisante pour que la vapeur puisse s'échapper en toute sécurité.
3. **Prendre le fourrage** (avec des gants) à la main. N'utilisez en aucun cas une fourche à foin ! Le fourrage purifié est légèrement humide sur les bords à cause de la condensation, mais il est très chaud et assez sec à l'intérieur. Une fois déchargé, le foin sèche complètement. Attention : si le foin est trop chaud dans la malle à foin, veuillez porter des gants de protection lorsque vous le manipulez. Faites attention lorsque vous déchargez des filets de foin ou des balles attachées et assurez-vous de les soulever directement bien droites, sans faire levier contre les pics distributeurs de vapeur.
4. **Poursuivre la purification :** si besoin, remettre du fourrage et relancer le processus de purification.
5. **Fermer la malle à foin et laisser refroidir** si vous n'avez plus de foin à purifier. Pour que la malle à foin et son couvercle s'emboîtent toujours correctement, laissez le couvercle de la malle à foin fermé pendant le refroidissement.
6. **Débrancher le générateur de vapeur.**



Risque de brûlure par la vapeur chaude !

Votre malle de foin atteint des températures de plus de 80 °C à l'intérieur. Attendez toujours à une distance suffisante, jusqu'à ce que la vapeur se soit échappée. Pour protéger vos doigts, vous pouvez porter des gants. Ne mettez surtout pas la main immédiatement dans la malle à foin encore chaude. Ne pas se pencher au-dessus de la vapeur qui s'échappe.

Combien de temps dure un processus de purification ?

La durée de purification indiquée se base sur une température ambiante de 15 °C, une alimentation électrique suffisante et un emplacement au niveau de la mer.

Le temps de purification nécessaire varie en fonction de plusieurs facteurs, dont la structure du foin, la quantité de remplissage, la température extérieure, l'alimentation électrique ainsi que l'emplacement du purificateur.

Malle	Générateur	Durée (y compris temps de préchauffage)
HG One	Jiffy ou Fresh	environ 60 minutes
HG 600	HG01 (2 kW ou 2,4 kW)	environ 60 minutes
HG 2000	HG01 (2,6 kW, 2,75 kW ou 2,9 kW)	environ 75 minutes
HG Compact	Fresh	environ 60 minutes
HG Expert	2 Fresh	environ 80 minutes
HG Sommet	2 Fresh	environ 100 minutes

Conseil : respectez les conditions électriques !

Une alimentation électrique insuffisante entraîne un temps de purification plus long !

Températures jusqu'à 100 °C dans le foin

Lorsque vous purifiez le fourrage dans la malle à foin, la température à l'intérieur de celle-ci peut atteindre, voire excéder, 80 °C. Cela correspond à une température d'environ 100 °C dans le fourrage. La combinaison température élevée/humidité (chaleur humide) tue les spores de moisissures et les bactéries dans le fourrage et protège votre cheval de la poussière et des micro-organismes nocifs. La vapeur d'eau à 100 °C tue les bactéries et les spores de moisissures et lie la poussière nocive pour le cheval au foin. Attention, lorsque la température dépasse 80 °C dans la malle à foin, le fourrage peut atteindre une température comprise entre 80 et 100 °C lorsque vous le déchargez.

Un mot sur les filets à foin

Un filet à foin doit pouvoir supporter des températures allant jusqu'à 110 °C. De nombreux filets à foin ne sont pas résistants à la chaleur ou ont des parties métalliques qui deviennent très chaudes et ne sont donc pas adaptés au processus de purification. Les filets à foin Haygain® sont, en revanche, fabriqués en polyéthylène et en nylon, ce qui les rend parfaits pour la purification. Ils n'ont pas non plus de parties métalliques qui pourraient devenir chaudes dans la malle à foin.



4. PURIFICATION OPTIMALE

Purification à basse et haute température

Processus de purification dans des conditions de gel :

Si la température ambiante est très basse, 0 °C ou moins, l'eau peut geler dans le générateur de vapeur ou dans les tuyaux. Débranchez les générateurs de vapeur et inclinez la malle à foin vers l'arrière pour permettre à l'eau de s'écouler du/des distributeur(s) de vapeur et des tuyaux, empêchant ainsi la formation de glace dans la malle à foin lorsqu'elle n'est pas utilisée. Si de l'eau résiduelle est gelée dans la malle, ce n'est pas grave. La malle à foin peut rester à l'extérieur et être utilisée normalement.

1. **Raccordez** le générateur de vapeur stocké au chaud à la malle à foin.
2. **Démarrez le générateur de vapeur** comme habituellement avec l'interrupteur principal.
3. **Attendez que les tuyaux et les pics de distribution de vapeur se réchauffent** et que la vapeur s'échappe. Vous pouvez aussi éliminer rapidement le givre dans les tuyaux en versant de l'eau chaude dessus.
4. **Chargez la malle de foin avec du fourrage** : éteignez le générateur de vapeur et rallumez-le, une fois le fourrage chargé et la malle à foin fermée.
5. **Poursuivez le processus de purification habituel.**

Stockage du générateur de vapeur en cas de gel

1. **Débranchez le générateur de vapeur**
2. **Rangez toujours le générateur de vapeur** dans un endroit chaud (plus de 0 °C) lorsqu'il n'est pas utilisé !

Conseils utiles

- ✓ Suivez les étapes ci-dessous pour éviter que le générateur de foin Haygain® ne gèle après chaque utilisation.
- ✓ Stockez si possible le générateur de vapeur dans un endroit chauffé lorsqu'il gèle.
- ✓ Si vous remplissez la malle de foin pendant la nuit, vous pourrez mieux isoler les distributeurs.



Veillez **ne pas utiliser d'antigel ni d'autres additifs** ! Ils peuvent représenter un risque pour la santé de votre cheval et endommager le générateur de vapeur. Cela annule également la garantie.

ATTENTION :

Temps de purification plus long en cas de gel :

Lorsque les températures sont inférieures à 0 °C, le temps de purification nécessaire peut être sensiblement plus long. Selon l'emplacement du purificateur de foin (par ex. étable non chauffée, extérieur) et de la température extérieure réelle, la durée de purification peut être multipliée par deux.

Cela s'explique par les pertes de chaleur plus importantes lors du chauffage de l'appareil, de l'eau et du foin. Pour garantir une purification régulière et hygiénique du foin, nous recommandons d'adapter le temps de purification en conséquence en cas de gel et d'observer le processus de purification.

Remarque : plus la température descend en dessous du point de congélation et plus le lieu d'installation est froid, plus le temps de purification nécessaire peut être long.

Purification à haute température

Le processus de purification à haute température peut être beaucoup plus court, les températures nécessaires étant atteintes plus rapidement dans le générateur. La malle à foin doit être utilisée et/ou nettoyée régulièrement, sinon de la moisissure peut rapidement se former.

Conseils utiles

- ✓ Nous vous conseillons d'utiliser le foin purifié le plus rapidement possible, le fourrage se desséchant rapidement en cas de températures ambiantes élevées.
- ✓ Veuillez nettoyer régulièrement la malle à foin afin d'éviter le développement de moisissures sur les pics de distribution de vapeur en raison de l'environnement chaud/humide.

5. ENTRETIEN

Pour un fonctionnement optimal, la malle à foin doit être nettoyée régulièrement et le générateur de vapeur doit être vidé et détartré. Suivez simplement les étapes de ce chapitre pour entretenir votre Haygain® de manière optimale.

Chaque semaine :

- Nettoyez la malle à foin - enlevez le foin en vrac.
- Videz et rincez le générateur de vapeur. Essuyez les surfaces extérieures.

Une fois par mois :

- Détartrez le générateur de vapeur une fois par mois dans des conditions normales d'utilisation. Si vous vous trouvez dans une zone où l'eau est dure ou que votre générateur de vapeur est très utilisé (plus de 2 fois par jour), vous devrez peut-être le détartrer plus souvent.

Stockage de votre purificateur de foin Haygain®

Générateur de vapeur

Vous n'utiliserez pas votre générateur de vapeur pendant au moins une semaine ? Il est correctement stocké si vous suivez les étapes ci-après :

1. **Débranchez le câble de la prise de courant et enroulez-le.**
2. **Videz, nettoyez, détartré et séchez le générateur de vapeur.**
3. **Stockez le générateur de vapeur** dans un endroit chaud et sec à l'abri de l'humidité.
4. **Si vous voulez le réutiliser**, vérifiez d'abord que ni la prise ni le câble ne sont endommagés et que tout est resté propre et sec.

Malle à foin

Si vous n'utilisez pas la malle à foin pendant une longue période :

1. **Nettoyez et séchez la malle de foin.**
2. **Fermez la malle** lorsqu'elle est complètement sèche et propre.

La malle doit être stockée à l'intérieur ou à l'extérieur, à l'abri des intempéries.

Nettoyage de la malle à foin

La malle à foin doit être nettoyée chaque semaine pour éviter la pollution et la formation de moisissures. Un nettoyage régulier est particulièrement important lorsqu'il fait chaud.

1. **Ouvrir la malle à foin comme habituellement.**
2. **Laisser refroidir :** après la dernière purification, attendez que la malle à foin ait refroidi.
3. **Enlevez délicatement à la main tous les restes de foin** de la malle, y compris dans l'ouverture d'écoulement et sous le distributeur de vapeur.
Attention : prenez garde aux pics de distribution de vapeur qui sont coupants.
4. **Nettoyez la malle** Pour rincer la malle à foin, utilisez un nettoyeur haute pression ou un embout de tuyau et de l'eau claire du robinet (par exemple un tuyau d'arrosage, un nettoyeur haute pression ou un seau et de l'eau claire du robinet). Assurez-vous que le tuyau de vapeur est détaché de la chaudière et que le collecteur est vidangé.
5. **Nettoyage du système de distribution de vapeur :** en cas de résidus de foin sur le distributeur de vapeur ou à l'intérieur, vous pouvez le rincer à l'eau. Utilisez de l'eau chaude savonneuse et frottez le distributeur avec une brosse - vous pouvez aussi utiliser un désinfectant non corrosif de qualité vétérinaire.
6. **Soulevez la malle à foin du côté opposé au trou d'écoulement.** L'eau s'écoule dans le sol par le trou d'écoulement. Une désinfection n'est pas nécessaire, mais un désinfectant non corrosif de qualité vétérinaire peut être utilisé en cas de salissures importantes.
7. **Laissez sécher la malle à foin ouverte.** Assurez-vous que la malle est sèche avant de fermer le couvercle.

5. ENTRETIEN

Nettoyage des générateurs de vapeur

Le calcaire peut s'accumuler dans le générateur de vapeur. Si vous utilisez le générateur de vapeur trois fois par jour ou plus, ou si tu vous trouvez dans des régions où l'eau est dure, il est recommandé de le détartrer toutes les deux semaines. Une eau laiteuse ou la présence de morceaux/flocons de calcaire sont des signes qui indiquent la nécessité de détartrer toutes les deux semaines.



Utilisez le détartrant liquide Haygain !

Dans la boutique Haygain, vous trouverez également le détartrant liquide Haygain. Le détartrant concentré Haygain a été spécialement conçu pour nettoyer et entretenir les générateurs de vapeur.



Utilisez le détartrant en poudre Haygain !

Dans la boutique Haygain, vous trouverez également le détartrant en poudre Haygain. Le détartrant concentré Haygain a été spécialement conçu pour nettoyer et entretenir les générateurs de vapeur.

Étiquetez le générateur de vapeur lors du détartrage



Si vous purifiez du fourrage alors que le générateur de vapeur contient du détartrant, cela peut être dangereux pour la santé de votre cheval. Pour éviter que d'autres personnes utilisent le générateur de vapeur pendant que vous le détartriez, étiquetez-le clairement en indiquant qu'il contient du détartrant.



Important : ne pas purifier le foin avec du détartrant dans l'eau, cela pourrait être dangereux pour la santé de votre cheval. Assurez-vous également que personne d'autre n'utilise le purificateur pendant que vous le détartriez.

Voici comment détartrer le générateur de vapeur :

- 1. Dévisser le bouchon de fermeture** : attention, il se peut qu'il y ait encore un peu de vapeur qui s'échappe lors de l'ouverture. Dévissez le bouchon de sécurité et débranchez le tuyau à vapeur de la malle à foin. Assurez-vous que le générateur de vapeur est complètement vide.
- 2. Préparer le liquide de détartrage.**
Liquide : Mélangez 250 ml de concentré détartrant avec 3 litres d'eau.
Poudre : ouvrez le sachet de détartrant et dissolvez-le dans le volume d'eau chaude requis, comme indiqué dans le mode d'emploi.
- 3. Verser le liquide de détartrage.** Introduisez l'entonnoir dans le bec de remplissage. Versez le liquide de détartrage dans la chaudière du générateur de vapeur. Retirez l'entonnoir du générateur de vapeur et vissez le bouchon de sécurité à la main.
- 4. Allumez le générateur de vapeur et portez le liquide à ébullition pendant quelques instants.** (Durée env. 25–30 minutes). Lorsque l'eau commence à bouillir et que de la vapeur s'échappe du tuyau à vapeur, éteignez le générateur de vapeur.
- 5. Laisser tremper.** Laissez la solution agir pendant au moins 3 heures. Conseil : vous pouvez aussi détartrer le générateur pendant la nuit.
- 6. Ouvrir le bouchon de fermeture (HG01)/bouchon de vidange situé sous l'appareil (Fresh)** et laisser l'eau s'écouler complètement dans un égout ou un récipient.
- 7. Rincer le générateur de vapeur.** Rincez le générateur de vapeur à l'eau claire jusqu'à ce que de l'eau soit claire sorte du générateur de vapeur.
- 8. Remettre le générateur de vapeur en marche.** Après avoir nettoyé le générateur de vapeur, vous pouvez le remplir comme habituellement, le brancher sur le courant, le raccorder à la malle à foin et poursuivre la purification du foin.

6. DÉFAUTS POSSIBLES ET SOLUTIONS

Si vous rencontrez des difficultés lors de l'utilisation du générateur de vapeur Haygain®, consultez la liste suivante des causes possibles et des solutions. Il s'agit de défauts et de causes typiques que nous avons pu recenser. Vous trouverez plus de questions et de réponses sur : <https://haygain.de/pages/faqs>

Défaut	Cause possible / réparation
La purification du fourrage met plus longtemps que d'habitude	
La purification dure très longtemps ou le foin n'a pas été complètement purifié.	Cela est probablement dû à une alimentation électrique insuffisante. Vérifiez si d'autres appareils électriques fonctionnent simultanément sur le circuit électrique. Vérifiez que la ligne électrique est conçue pour supporter au moins 3 kW. Voir Conditions électriques. Mesurez vous-même à l'aide d'un compteur d'électricité la quantité d'électricité qui arrive au générateur de vapeur. En cas de doute, consultez un électricien qualifié. Le temps froid peut également influencer sur la durée de la purification.
La température ambiante ou la température de l'eau est inférieure à la normale.	Purifiez le fourrage plus longtemps que la normale. Vérifiez que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80 °C. Pour réduire le temps de purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur avec de l'eau chaude, avant de l'allumer.
La quantité de fourrage chargée est plus lourde que la normale ou inégalement répartie dans la malle à foin.	
La résistance du générateur de vapeur est couverte de calcaire, ce qui réduit son efficacité.	Laissez le générateur de vapeur refroidir. Nettoyez et démarrez le générateur de vapeur. Pour en savoir plus, consultez le chapitre Entretien.
La tension électrique est peut-être inférieure à la normale.	Vérifiez que le générateur de vapeur est branché à une alimentation électrique suffisante. En cas de doute, contactez un électricien qualifié. Essayez d'éteindre d'autres appareils. Si la puissance est insuffisante, purifiez le fourrage plus longtemps que la normale. Vérifiez que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80 °C. Pour réduire le temps de purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur avec de l'eau chaude, avant de l'allumer.

Défaut	Cause possible / réparation
Le fourrage n'est pas correctement purifié ou la vapeur ne sort pas de tous les pics de distribution	
La quantité de fourrage chargée est plus lourde que la normale ou inégalement répartie dans la malle à foin.	Purifiez le fourrage plus longtemps que la normale. Vérifiez que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80 °C. Pour réduire le temps de purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur avec de l'eau chaude, avant de l'allumer. Lorsque vous chargez le fourrage, appuyez bien dessus et répartissez-le uniformément dans la malle à foin.
Le foin a été purifié à certains endroits et pas à d'autres.	Le distributeur de vapeur ou les tuyaux sont peut-être bouchés (par des résidus de foin, de la condensation ou de la glace). Voir chapitres Entretien et Fonctionnement par des températures négatives. La malle à foin est peut-être trop remplie ou remplie de manière inégale. Veillez toujours à remplir correctement la malle à foin - voir Remplissage avec du foin ou de la paille.
Aucune vapeur ne sort du tuyau raccordé. (visible dans la malle)	Vérifiez que la fiche du tuyau est correctement branchée. Vérifiez que le générateur de vapeur est allumé. Y a-t-il suffisamment d'eau dans le réservoir ?
La malle à foin est placée sur un sol inégal, ce qui fait que la vapeur ne peut s'échapper que par des pics de distribution isolés.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Placez la malle à foin sur un sol plat.
Le tuyau à vapeur est plié ou endommagé.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Remplacez le tuyau à vapeur. Pour commander un nouveau tuyau à vapeur, contactez-nous.
Il y a une quantité d'eau ou de condensation inhabituelle dans le système de distribution de vapeur.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Débranchez le tuyau à vapeur de la malle à foin. Pour évacuer l'eau du distributeur de vapeur, inclinez la malle à foin vers l'arrière.
Ma prise chauffe pendant la purification	

6. DÉFAUTS POSSIBLES ET SOLUTIONS

Défaut	Cause possible / réparation
Prise chaude	<p>Il est normal qu'un appareil électrique de ce type chauffe lorsqu'il est utilisé. Cependant, s'il devient brûlant ou qu'il est endommagé, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Vérifiez si :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les douilles du fusible de la prise sont desserrées • La prise est surchargée • Les broches sont corrodées • Le branchement est lâche à l'intérieur de la prise <p>En cas de doute, faites vérifier votre installation par un électricien qualifié.</p>
La prise de courant est brûlée.	<p>Il se peut que le câble électrique ne remplisse pas les conditions électriques ou que la prise de courant soit sale. Essayez une autre prise de courant / un autre circuit électrique. Demandez l'avis d'un électricien qualifié. Ne placez pas le générateur de vapeur directement sous la prise de courant.</p>
Le générateur de vapeur déclenche le fusible ou le disjoncteur différentiel	
L'alimentation électrique est peut-être insuffisante.	Vérifiez que le générateur de vapeur est branché à une alimentation électrique suffisante. En cas de doute, contactez un électricien qualifié. Essayez d'éteindre d'autres appareils.
Le générateur de vapeur est humide.	Attendez 24 heures que le générateur de vapeur sèche, puis réessayez. Placez toujours le générateur de vapeur dans un environnement chaud et sec. Pour prévenir l'humidité, gardez le sol sec à proximité du générateur de vapeur.
La pression à l'intérieur du générateur de vapeur est trop élevée car le tuyau est obstrué ou entravé.	Veillez à ce que le tuyau soit droit et non plié et à ce que rien ne se trouve dessus. Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Débranchez le tuyau à vapeur aux deux extrémités et rincez l'intérieur avec de l'eau. Raccordez le générateur de vapeur au tuyau à vapeur et allumez-le. Si de la vapeur sort du tuyau à vapeur mais pas du bouchon de sécurité, vous pouvez purifier le fourrage normalement. Si de la vapeur continue à sortir du bouchon de sécurité, éteignez le générateur de vapeur et contactez votre fournisseur.

Défaut	Cause possible / réparation
Le tuyau à vapeur ou le distributeur de vapeur est gelé.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Pour dégeler le tuyau à vapeur, placez-le dans de l'eau chaude. Pour dégeler le distributeur de vapeur, versez de l'eau chaude dessus. Pour en savoir plus sur le fonctionnement dans des conditions de gel, consultez le chapitre correspondant.
Le générateur de vapeur ne s'allume pas	
Il n'y a pas d'alimentation électrique.	Branchez le générateur de vapeur sur une prise de courant.
Le générateur de vapeur ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas alimenté en électricité. Branchez le générateur de vapeur sur une prise de courant qui fonctionne.
Le générateur de vapeur ne chauffe plus.	La température a été automatiquement réduite en raison du manque d'eau. Veuillez éteindre l'appareil, remplissez le réservoir d'eau et rallumez l'appareil. Si le problème persiste, veuillez contacter notre service clients.
Un défaut a activé le court-circuit de sécurité du générateur de vapeur.	Le générateur de vapeur doit être réparé. Contactez-nous.
L'avertisseur sonore du générateur de vapeur retentit, bien qu'il contienne de l'eau (uniquement chaudières PB achetées avant 2024).	
Le générateur de vapeur émet un bip.	Manque-t-il de l'eau ? Si l'appareil continue de bip malgré tout : contrôlez toutes les connexions et assurez-vous qu'aucune impureté ne s'est glissée quelque part. Vérifiez également que le générateur de vapeur repose sur une surface plane. Si le générateur de vapeur a gelé, laissez-le dégeler complètement.

6. DÉFAUTS POSSIBLES ET SOLUTIONS

Votre malle à foin ne repose pas sur un sol plat. La malle à foin peut alors se déplacer ou se déformer lors du chauffage, ce qui peut créer un espace entre la malle à foin et le couvercle.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Placez la malle à foin sur un sol plat.
Votre malle à foin a refroidi sans le couvercle, ce qui peut faire que le couvercle ne s'adapte plus correctement à la malle à foin.	Laissez toujours le couvercle sur la malle à foin pendant qu'elle refroidit.
Pendant la purification, de la vapeur s'échappe du bouchon de sécurité du générateur de vapeur	
Le générateur de vapeur a été trop rempli.	Laissez le générateur de vapeur refroidir. Videz l'excédent d'eau du générateur de vapeur.
Le bouchon de sécurité n'est pas complètement fermé à cause du foin ou de la saleté.	Laissez le générateur de vapeur refroidir. Enlevez et nettoyez le bouchon de sécurité.
Le joint du bouchon de sécurité est sale, endommagé ou manquant.	Laissez le générateur de vapeur refroidir. Enlevez et nettoyez le bouchon de sécurité et le joint du bouchon de sécurité. Si le joint du bouchon de sécurité est endommagé, remplacez-le. Pour commander des joints de bouchon de sécurité, contactez votre fournisseur. Pour remplacer un joint de bouchon de sécurité, insérez-le au fond du bouchon de sécurité sous le filetage en métal. Conseil : pour insérer le nouveau joint du bouchon de sécurité de façon sûre, utilisez un tournevis.
La pression à l'intérieur du générateur de vapeur est trop élevée car le tuyau est obstrué ou entravé.	Veillez à ce que le tuyau soit droit et non plié et à ce que rien ne se trouve dessus. Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Débranchez le tuyau à vapeur aux deux extrémités et rincez l'intérieur avec de l'eau. Raccordez le générateur de vapeur au tuyau à vapeur et allumez-le. Si de la vapeur sort du tuyau à vapeur mais pas du bouchon de sécurité, vous pouvez purifier le fourrage normalement. Si de la vapeur continue à sortir du bouchon de sécurité, éteignez le générateur de vapeur et contactez votre fournisseur.
Le tuyau à vapeur ou le distributeur de vapeur est gelé.	Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Pour dégeler le tuyau à vapeur, placez-le dans de l'eau chaude. Pour dégeler le distributeur de vapeur, versez de l'eau chaude dessus. Pour en savoir plus sur le fonctionnement dans des conditions de gel, consultez le chapitre correspondant.

7. MENTIONS LÉGALES

Clause de non-responsabilité

Nous avons pris le plus grand soin à garantir l'exactitude des informations contenues dans ce manuel d'utilisation au moment de sa publication. Nous nous réservons toutefois le droit de modifier ces informations sans préavis. Si les exigences décrites dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées, les conséquences qui en découlent peuvent être imputées à l'utilisateur et la garantie devient caduque. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée ou de modifications non autorisées apportées à votre générateur de vapeur Haygain®.

CGV

Vous trouverez nos conditions générales sur Haygain.com/policies/terms-of-service

Protection des données

Vous trouverez des informations détaillées sur la protection des données dans notre déclaration de confidentialité. Haygain.com/policies/privacy-policy

Garantie

Pour tout savoir sur la garantie et les conditions de garantie, consultez Haygain.fr/pages/garantie

Votre purificateur de foin Haygain® est livré avec une garantie de 2 ans. La garantie couvre la réparation et le remplacement du purificateur de foin Haygain® ou d'une partie de celui-ci. Cela comprend toutes les pièces de rechange et la main-d'œuvre nécessaires. Toutes les réparations et tous les remplacements sont à la discrétion de Haygain®. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez-nous.

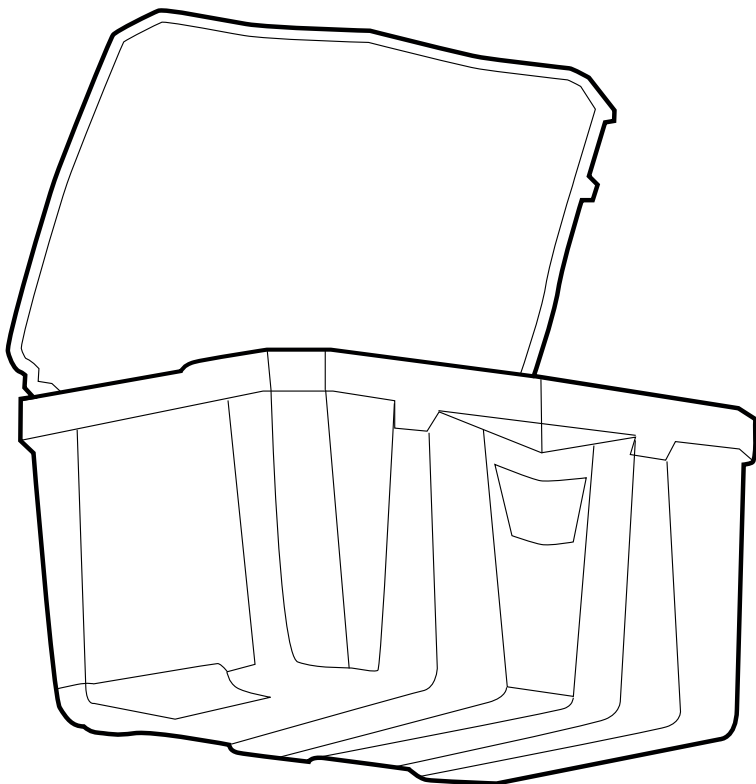
Vous ne trouvez pas de solution ?

Contactez notre équipe Haygain® par téléphone au **02261/816260** ou par e-mail à info@fsah.com.

HAYGAIN®

Hooistomer Gebruikershandleiding

Compatibel met alle modellen:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002
HG Summit | HG Expert | HG Compact



Hartelijk welkom bij de Haygain-hooistomer familie!

Fijn dat je nu deel uitmaakt van de Haygain-familie en hebt gekozen voor de gezondheid van je paard.

Je Haygain®-hooistomer is het enige wetenschappelijk bewezen systeem dat schimmelsporen en bacteriën in het voer doodt en tot 99% van het potentieel allergene, in de longen doordringende stof vermindert. Gestoomd hooi helpt erbij je paard tegen schadelijke stofdeeltjes en micro-organismen te beschermen, zodat het optimaal kan presteren. Je paard zal bovendien dol zijn op de betere smaak van gestoomd voer. Stomen maakt het voer warm en het ruikt lekker zoet. De meeste paarden zijn dol op de smaak en hebben het liever dan droog of geweekt hooi. We raden je aan de voeding van je paard langzaam te veranderen, om het spijsverteringsstelsel de tijd te geven zich aan te passen. Als je voor de eerste keer gestoomd voer gebruikt, meng het dan eerst een paar dagen met het huidige voer van je paard.

Over deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing vind je alles wat je weten moet over jouw Haygain. De gebruiksaanwijzing beschrijft hoe je je Haygain®-hooistomer veilig gebruikt en onderhoudt en hoe je er de beste resultaten mee bereikt. Mocht je nog vragen hebben, dan staan we natuurlijk altijd voor je klaar. Bel ons gewoon op +49 2261/816260 of schrijf naar info@fsah.com.

De gebruiksaanwijzing voor de eerste keer van gebruik lezen

Lees deze gebruikershandleiding voordat je begint. Volg bij gebruik van je Haygain®-hooistomer alle aanwijzingen zorgvuldig en nauwgezet op.

Disclaimer

We hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de informatie in deze gebruikershandleiding op het moment van publicatie correct is. We behouden ons echter het recht voor deze informatie op elk willekeurig moment zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Het niet naleven van de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan ertoe leiden dat de gebruiker voor de gevolgen aansprakelijk wordt gesteld en dat de garantie vervalt. We aanvaarden geen aansprakelijkheid voor oneigenlijk gebruik of ongeoorloofde wijzigingen aan je Haygain®-hooistomer.

2. ZO ZIET HIJ ERUIT - IN VOGELVLUCHT

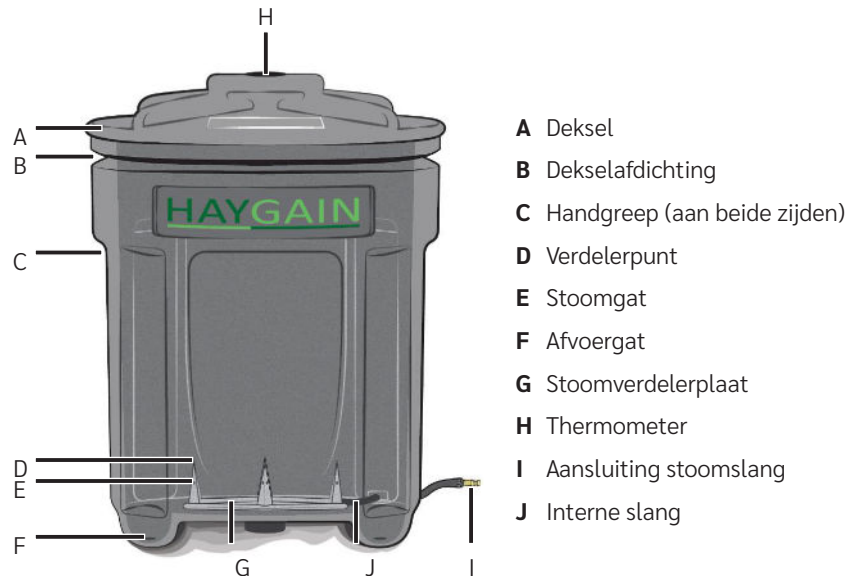


Als je jouw Haygain®-stoomgenerator in een andere regio gebruikt dan waar je hem gekocht hebt, controleer dan de elektrische compatibiliteit.

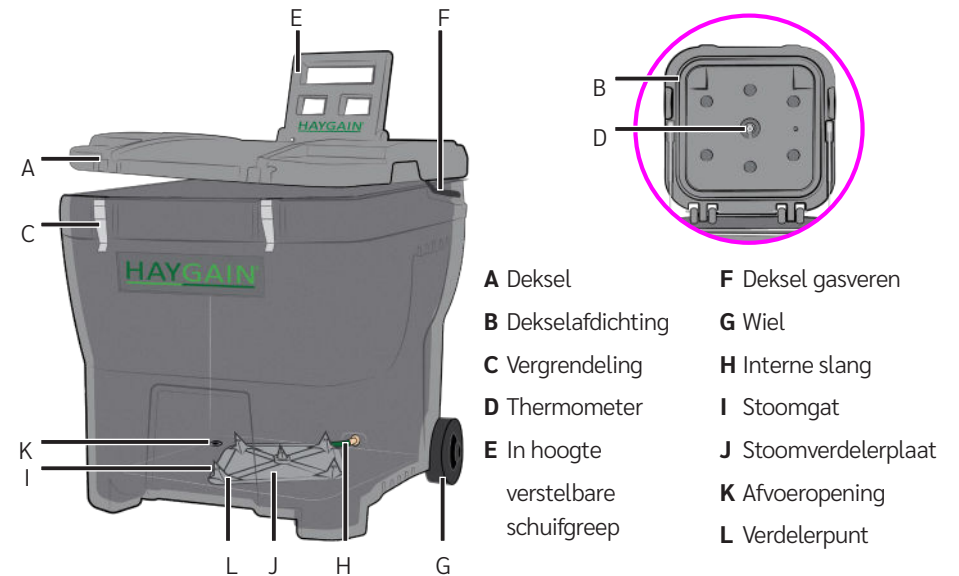
Controleer of alle onderstaande onderdelen aanwezig zijn. Als een onderdeel ontbreekt, neem dan binnen 7 werkdagen na levering contact op met je leverancier.

1. Haygain-hoibox met vast 5-spike stoomverdelersysteem
2. Stoomgenerator met stoomslang met snelsluiting
3. Trechter
4. Gietkan/kan (afhankelijk van locatie)
5. Haygain®-ontkalker pack
6. Gebruiksaanwijzing
7. Lekbak (voor Haygain Expert, Summit, 600 en 2000/2002)

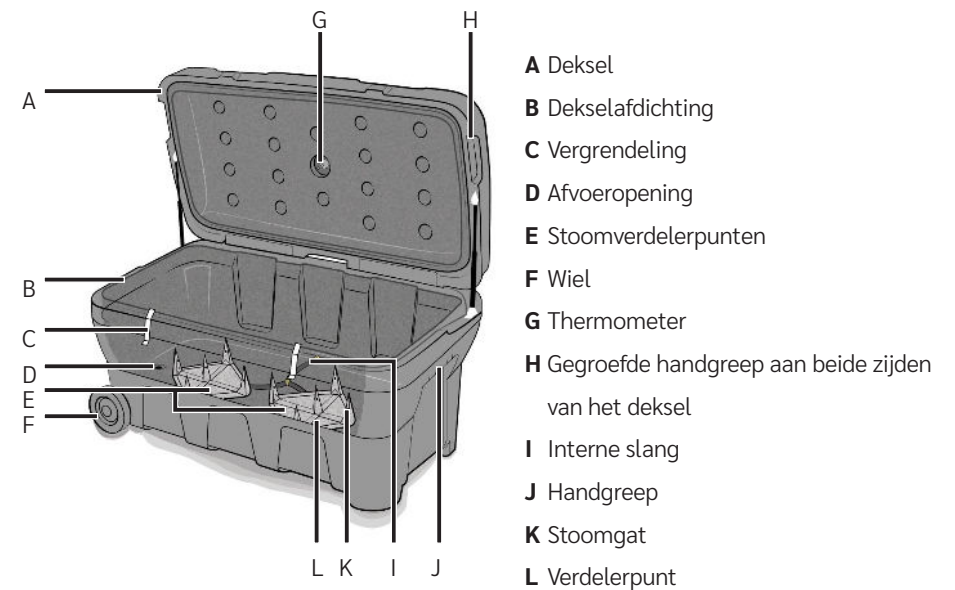
HG ONE-hoibox



HG 600-hoibox



HG 2000/2002-hoibox

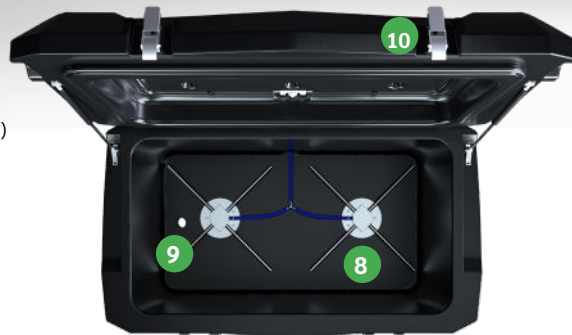


2. ZO ZIET HIJ ERUIT - IN VOGELVLUCHT

De Haygain® Summit-hooibak



- 1 Deksel
- 2 Hooibak
- 3 Stoomslang (aansluiting stoomgenerator)
- 4 Thermometer en snelgids
- 5 Bovenste stoomverdelersysteem
- 6 Dekselafdichting
- 7 Gasveer
- 8 Onderste stoomverdelersysteem
- 9 Waterafvoer
- 10 Vergrendelingshendels
- 11 Wateropvangbak



De Haygain® Expert-hooibak



- 1 Deksel
- 2 Hooibak
- 3 Stoomslang (aansluiting stoomgenerator)
- 4 Thermometer en snelgids
- 5 Bovenste stoomverdelersysteem
- 6 Dekselafdichting
- 7 Gasveer
- 8 Onderste stoomverdelersysteem
- 9 Waterafvoer
- 10 Vergrendelingshendels
- 11 Wateropvangbak
- 12 4 wieltjes voor zelfmontage

2. ZO ZIET HIJ ERUIT - IN VOGELVLUCHT

De Haygain® Compact-hoibak



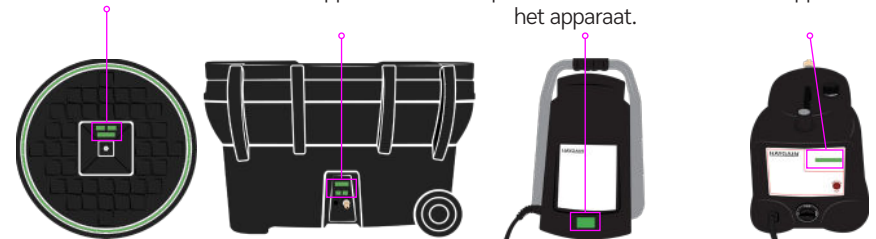
- 1 Deksel
- 2 Hooibak
- 3 Stoomslang (aansluiting stoomgenerator)
- 4 Thermometer en snelgids
- 5 360° stoomverdelersysteem
- 6 Dekselafdichting
- 7 Vergrendelingshendels
- 8 Waterafvoer

Serienummer op hooibak en stomer

Het serienummer van de hooibak vind je op de achterkant (voorbeeld: H600051230001)
Het serienummer van de stomer staat op de onderkant van de stomer



- HG ONE:** het serienummer staat op de onderkant van het deksel.
- HG 600, 2000 en 2002:** het serienummer staat op de achterkant van het apparaat.
- Stoomgenerator 2 kW / 2,6 kW:** het serienummer staat op de achterkant van het apparaat.
- Jiffy-stoomgenerator:** het serienummer staat op de achterkant van het apparaat.



2. ZO ZIET HIJ ERUIT - IN VOGELVLUCHT

Montage en gebruik van de wieltjes (Expert)



1. **Bak op zijn kant leggen:** om de wieltjes aan de onderkant te bevestigen, sluit je de vergrendelingshendels en leg je de box voorzichtig op zijn rechter- of linkerkant. Je kunt ook bescherming onder de bak leggen om krassen te voorkomen.
2. **Wieltjes sorteren:** er zijn 2 verschillende wieltjes. We raden je aan de beweegbare en vast te zetten wieltjes aan de voorkant te monteren en de vaste wielen aan de achterkant.
3. **Wieltjes vastschroeven:** bevestig de 4 wieltjes met elk 4 schroeven in de voorgeboorde gaten aan de onderkant van de bak. Gebruik hiervoor de bijgeleverde inbussleutel.

Wieltjes vastzetten: om wegrollen van de box te voorkomen, kun je de twee vergrendelbare wielen vastzetten door de hendel omlaag te drukken. Om de bak te verplaatsen, duw je de hendel gewoon omhoog om de wielen te ontgrendelen.

De Haygain®-stoomgenerator (Fresh)



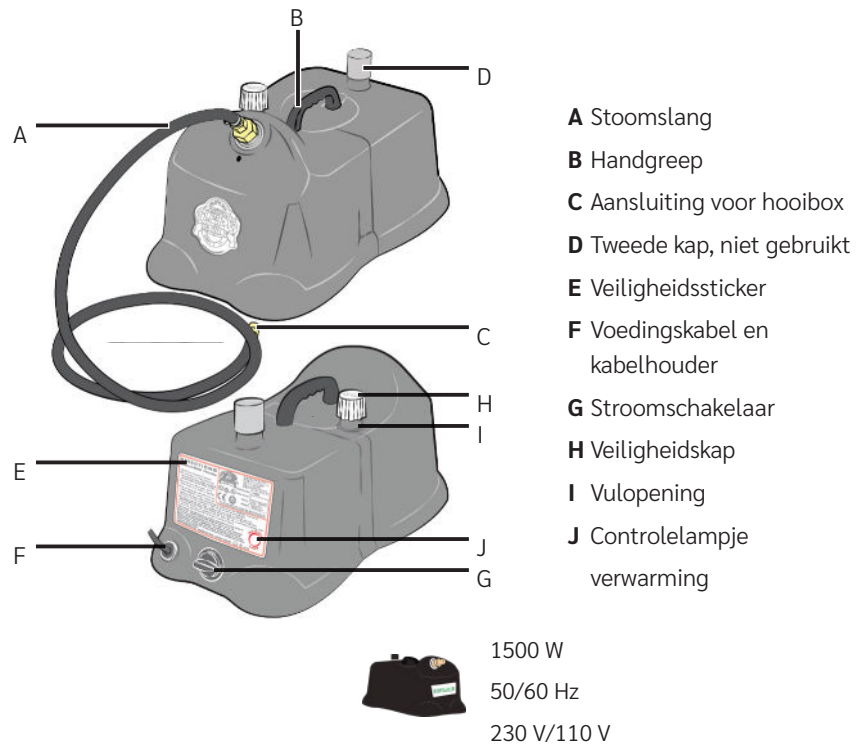
- 1 Hoofdschakelaar
- 2 Aansluiting stoomslang
- 3 Extra lange voedingskabel
- 4 Vulopening voor interne 3,5 liter watertank
- 5 Trechter
- 6 Aftapschroef (bij nieuwere modellen vanaf 2025)
- 7 Sleutel voor aftapschroef



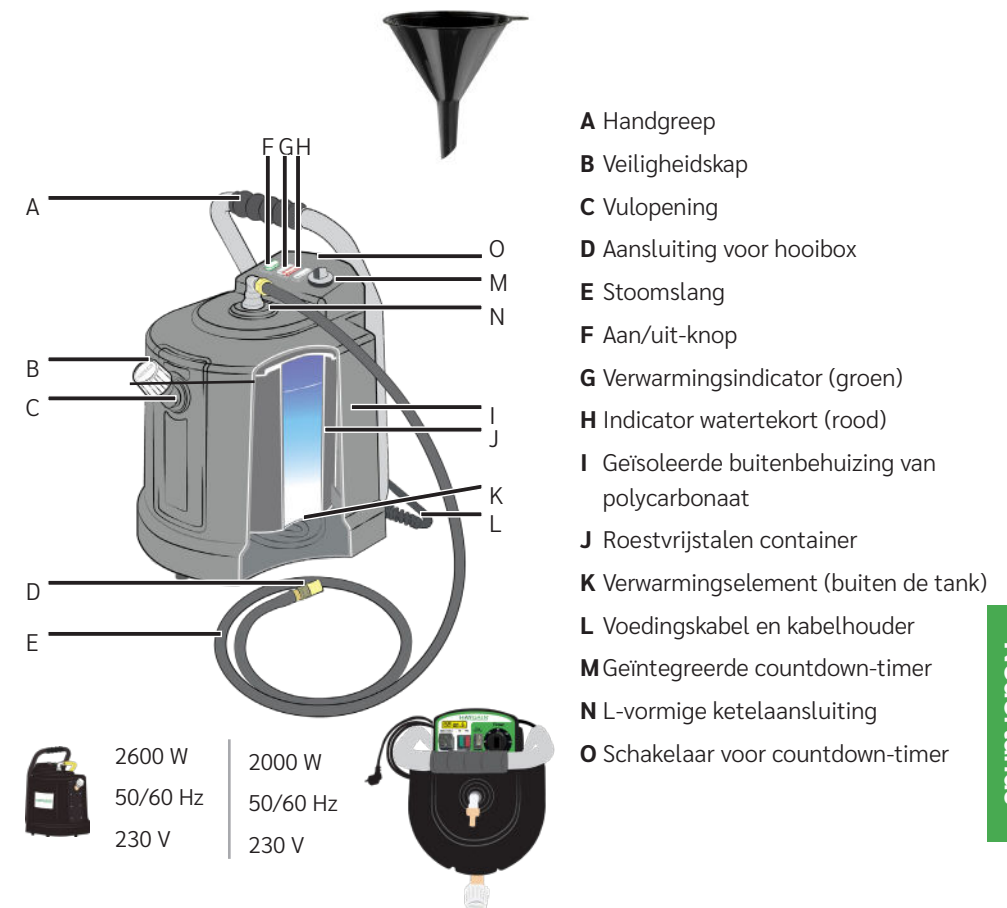
Let op: open de veiligheidskap van de stoomgenerator niet wanneer de stoomgenerator heet is. Er kan hete stoom ontsnappen die brandwonden veroorzaakt. Zorg er eerst voor dat de stoomgenerator is afgekoeld. Draai vervolgens de veiligheidskap van de stoomgenerator af om hem met water bij te vullen.

2. ZO ZIET HIJ ERUIT - IN VOGELVLUCHT

De Haygain® Jiffy-stoomgenerator, Haygain One (DE: tot 2025)



De Haygain®-stoomgenerator 2 kW / 2.6 kW
Haygain 600, 2000 en 2002



Let op: open de veiligheidskap van de stoomgenerator niet als de stoomgenerator nog heet is. Er kan hete stoom ontsnappen die brandwonden veroorzaakt. Verzeker je ervan dat de stoomgenerator afgekoeld is. Draai vervolgens de veiligheidskap van de stoomgenerator af om hem bij te vullen met water.

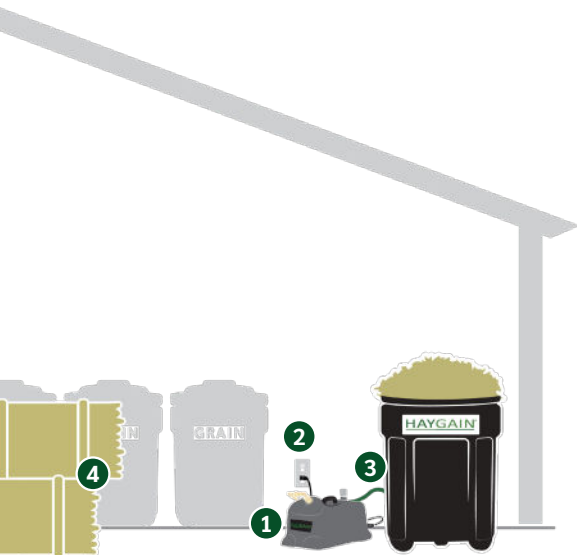


Let op: open de veiligheidskap van de stoomgenerator niet als de stoomgenerator nog heet is. Er kan hete stoom ontsnappen die brandwonden veroorzaakt. Verzeker je ervan dat de stoomgenerator afgekoeld is. Draai vervolgens de veiligheidskap van de stoomgenerator af om hem bij te vullen met water.

3. VOORBEREIDINGEN EN EERSTE STAPPEN

Optimale omstandigheden voor je Haygain® - daar hoort hij:

1. **Locatie:** stomen is zowel binnen als buiten mogelijk. Zorg er wel voor de stoomgenerator weerbestendig te plaatsen. De hooibak kan permanent buiten staan (maar bij voorkeur overdekt). De stoomgenerator alleen binnen plaatsen.
NB: uit de afvoeropening in de hooibox lekt wat water.
Let op: houd kinderen en dieren bij de stoomgenerator uit de buurt.
2. **Ondergrond/bodemstructuur:** effen en stevige grond met optimale afvoer. Schoon en vrij van schimmel of vocht.
3. **Omgeving:** naar alle kanten moet voldoende afstand zijn, zodat bij openen de ontsnappende stoom niets kan beschadigen.
4. **Ventilatie:** goed geventileerd, om vocht te voorkomen. Niets bedekt de hooibak of de stoomgenerator.
5. **Stroomvoorziening:** om veiligheidsredenen is het nodig een afstand van 2 meter tot een stopcontact aan te houden, omdat stoom het stopcontact kan corroderen. Lees de elektrische vereisten door voordat je het apparaat voor de eerste keer aanzet.
6. **Water:** in de buurt van een bron met schoon leidingwater.



- 1 Het is nodig de stoomgenerator in een binnenruimte op een effen ondergrond te installeren.
- 2 Stroomaansluiting in de buurt, maar niet direct achter de box.
- 3 De stoomgenerator mag niet boven de box uitkomen en de stoomslang moet vrij zijn van alle mogelijke knikken of belemmeringen (bijvoorbeeld als de slang om een hoek gaat).
- 4 De stoomgenerator mag zich niet te dicht bij een droge hooiberg bevinden en het hooi moet na het stomen apart worden bewaard.

Elektrische vereisten

1. **Elektrische vereisten**
Jiffy-stomer 1,5 kW (HGONE)
220 - 240 V AC, normaal 16 ampère stopcontact
HG01-stomer 2 kW (HG600), 2,6 kW (HG2000/HG2002)
220 - 240 V AC, normaal 16 ampère stopcontact
Fresh-stomer 1,45 kW
220 - 240 V AC, normaal 16 ampère stopcontact
2. **Elektrische stroomkringen van het gebouw:** de stroomleiding moet aan de bovenstaande vereisten voldoen. We raden aan de leiding vooraf te laten controleren door een gekwalificeerde electricien. In het ideale geval heeft de stoomgenerator een eigen beveiligd stroomcircuit. Het is daarom vooral bij oudere stallen vaak nodig voor de stoomgenerator een nieuwe stroomleiding aan te leggen.
3. **Aardlekschakelaar (FI / RCD):** mag in geen enkele stal ontbreken!
4. **Stopcontact:** plaats de hooibak niet direct onder het stopcontact, de stoom kan het elektrische systeem beschadigen (gevaar voor roest, kan tot verschroeiing leiden). Controleer het stopcontact voor gebruik altijd op vuil. Zowel het stopcontact als de kabel moeten droog zijn.
5. **Voedingskabel en stekker:** de kabel en stekker moeten regelmatig op defecten worden gecontroleerd om brandgevaar te voorkomen.
6. **Kabelhaspel, verlengkabel en stekkerdoos:** gebruik geen kabelhaspels, verlengkabels of stekkerdozen voor de stoomgenerator. Dit vermindert het elektrisch vermogen en kan tot problemen leiden.
7. **Timer:** de stoomgenerator stopt met verwarmen als er geen water meer kan worden aangetrokken. Als je toch een timer wilt gebruiken, controleer dan eerst of deze voldoet aan de elektrische vereisten. Gebruik de timer altijd volgens de gebruiksaanwijzing.
8. **Overige:** de stoomgenerator alleen geaard, droog en schoon gebruiken.
9. **Let op:** dek de ventilatie van de stoomgenerator niet af. Het apparaat heeft permanente luchttoevoer nodig - de ventilatiesleuven moeten altijd vrij blijven.

Timer

Alle stoomgeneratoren die na juni 2025 gekocht zijn, zijn uitgerust met een geïntegreerde countdown-timer die het apparaat automatisch uitzet zodra de cyclus is voltooid. Je kunt de tijd in intervallen instellen, tot een totaal van 120 minuten. Sinds november 2025 ook met een schakelaar om de timer te deactiveren.

Voor sommige stoomgeneratoren kun je ook een externe wandtimer gebruiken. Als je een wandtimer gebruikt, zorg er dan voor dat deze voldoet aan de elektrische specificaties. Controleer of de stoomgenerator goed met de wandtimer verbonden is en of de wandtimer goed op het stopcontact aangesloten is.

3. VOORBEREIDINGEN EN EERSTE STAPPEN

Aansluiting van de stoomgenerator op de hooibox

De stoomgenerator moet geaard zijn.

De stekker, de kabel, de kabelhouder en het stopcontact zijn niet beschadigd.

De stekker en kabel zijn schoon en droog als je ze in het stopcontact steekt.

We raden aan de stoomgenerator aan te sluiten op een stopcontact met aardlekschakelaar.

Als de hooibox en de stoomgenerator zich op de juiste plaats bevinden, gebruik dan de stoomslang om ze aan te sluiten.

Video-instructies



De stoomgenerator is een elektrisch apparaat. Controleer voordat je de stoomgenerator gebruikt of de stekker, de kabel en de kabelhouder niet beschadigd zijn. Controleer regelmatig de toestand van de voedingskabel en de stekker, om ervoor te zorgen dat ze niet vuil, gecorrodeerd of beschadigd en goed aangesloten zijn.

De stoomgenerator op de hooibox aansluiten

1. Trek de klem van de snelsluiting op de slang naar achteren en druk hem stevig op de slangaansluiting van de hooibox en/of de stoomgenerator.
2. Laat de klem van de snelsluiting op de slang los, zodat die in de vergrendelde positie glijdt.
3. Trek voorzichtig aan de slang om te controleren of de stoomslang goed aangesloten is. Zorg ervoor dat de slang niet geknikt of gebogen is.

De stoomgenerator van de hooibox afkoppelen

1. Trek de klem van de snelsluiting op de slang naar achteren.
2. Maak hem los van de snelkoppeling van de stoomgenerator en/of de hooibox. Dit zou heel makkelijk moeten gaan.



Voor veilig en efficiënt gebruik van je Haygain® is het nodig deze gebruikershandleiding voor gebruik zorgvuldig door te lezen en alle aanwijzingen erin op te volgen.

3. VOORBEREIDINGEN EN EERSTE STAPPEN

Algemene veiligheid - wat je weten moet



Algemene veiligheid

Lees dit hoofdstuk zorgvuldig door voordat je jouw Haygain®-hooistomer instelt en gebruikt.



Meerdere spikes

Wees voorzichtig als je hooi in de hooibox laadt. Let op de verdelerpunten aan de onderkant, die kunnen scherp zijn.



Gebruik de Haygain®-hooistomer op een veilige plaats

Plaats de Haygain®-hooistomer op een plaats zoals aangegeven in de handleiding. De stoomgenerator is een elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat je locatie voldoet aan alle elektrische vereisten.



Hete stoom en hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken

Gevaar voor brandwonden! Bij openen van de hooibak na het stomen is daarom voorzichtigheid geboden. Bij aanzetten van de stoomgenerator ontstaat hete stoom, die uit de hooibox ontsnapt. Laat de stoomgenerator afkoelen voordat je de veiligheidskap van de generator opent.



De stoomstraal, slangen en het stoompijpje mogen direct na het stomen niet worden aangeraakt, omdat ze heet zijn. Delen van de hooibox, bijvoorbeeld de verdelerpunten, kunnen erg heet worden. Wees voorzichtig bij het stomen en uitladen van het voer.

Ga voorzichtig te werk



Pas op dat je de Haygain®-hooistomer niet beschadigt. Gebruik geen scherpe voorwerpen, zoals hooivorken, in de hooibox. Gebruik je Haygain®-hooistomer, stoomslang, voedingskabel of thermometer, niet als deze beschadigd zijn. Neem contact met ons op voor assistentie.

Onderhoud van je Haygain®-hooistomer



Volg de onderhoudsinstructies in deze handleiding op. Als je jouw Haygain®-hooistomer niet regelmatig onderhoudt, kan het zijn dat hij niet goed functioneert of risico's met zich meebrengt. Gebruik alleen originele Haygain®-reserveonderdelen en goedgekeurde accessoires, inclusief ontkalker.

Verlengkabel



Dit product mag niet worden gebruikt met een verlengkabel of een stekkerdoos.

Elektrische veiligheid



Elektrische apparaten kunnen gevaarlijk zijn. Zorg ervoor dat je stroomvoorziening voldoet aan de specificaties voor de stoomgenerator. Neem bij vragen over je elektrische installatie contact op met een gekwalificeerde elektricien.



Elektrische compatibiliteit. Als je jouw Haygain-hooistomer in een andere regio gebruikt dan waar je hem gekocht hebt, controleer dan de elektrische compatibiliteit.



Het apparaat mag nooit in water worden ondergedompeld: levensgevaar!



Het apparaat nooit blootsvoets gebruiken.



Elektrische apparaten niet met stoom reinigen, omdat dit storing of kortsluiting kan veroorzaken: levensgevaar!



Plaats de hooibak niet direct onder een stopcontact, omdat de stoom het stopcontact kan doen roesten.



Trek de stekker niet aan de kabel of aan het apparaat zelf uit het stopcontact.



De stoomgenerator mag nergens door worden bedekt.



Zet de stoomgenerator uit voordat je hem verplaatst. Verzeker je er eerst van dat de stoomgenerator afgekoeld is.



Laat de voedingskabel niet over scherpe randen lopen en zorg dat hij niet bekneld wordt.



De voedingskabel tegen hitte, stoom en olie beschermen.



Voor elk gebruik controleren of de voedingskabel onbeschadigd en droog is.



Haal de stekker in de volgende situaties altijd uit het stopcontact:

- voor schoonmaken/ontkalken
- wanneer je lekkage in het apparaat opmerkt
- wanneer het werk onderbroken of beëindigd wordt.



De stoomstraal niet op mensen of dieren richten.



Plaats het apparaat zodanig dat je Haygain® niet toegankelijk is voor kinderen of dieren.



Het apparaat niet door kinderen of onervaren personen laten gebruiken.



Laat het aangesloten apparaat niet onbeheerd achter.



Stel het apparaat niet bloot aan extreme weersomstandigheden (zon, vorst, enz.).



Berg het apparaat niet op als het nog heet is. Het apparaat niet kantelen of schuin neerzetten.



Als het apparaat beschadigd is, zet het dan onmiddellijk uit en informeer het servicecentrum. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde vakmensen.

4. OPTIMAAL STOOMPROCES

Gebruik van de Haygain®-hooistomer

⚠ Lees het hoofdstuk over veiligheid: lees voor gebruik van de Haygain®-hooistomer het hoofdstuk over veiligheid in deze gebruikershandleiding.

Een optimaal stoomproces kan erg variëren. Er moet altijd rekening worden gehouden met alle omstandigheden. Dit zijn onder meer het weer, de hoeveelheid voer en de staat van het voer. Zodra je de Haygain®-hooistomer in elkaar hebt gezet en er zeker van bent dat hij veilig is, kun je met het stomen van ruwvoer beginnen.

Dit is echter de volgorde in grote lijnen van het stoomproces: op de volgende pagina's vind je meer informatie over de afzonderlijke onderwerpen

1. **Vul de hooibak met ruwvoer.**
2. **Sluit de hooibak aan op de stoomgenerator.**
3. **Start het stoomproces.**
4. **Het ruwvoer eruit halen en voeren.**

Vragen en antwoorden over het onderwerp hooi stomen vind je op Haygain.com.

Vullen met hooi of stro

In de Haygain®-hooibak kun je elk soort ruwvoer (inclusief stro en voordroog) stomen - het maakt niet uit of het nu los, in hooinetten of als (deel)balen is. Wat je daarbij weten moet: dicht op elkaar gepakt hooi kan er langer over doen bij stomen. Afhankelijk van de hooibalen en het soort hooi kan de mogelijke vulhoeveelheid variëren.

1. **Open de vergrendelingen en til het deksel op.** De gasveren zorgen ervoor dat het deksel open blijft. Til het deksel van de hooibox op of verwijder het deksel (HG ONE) van de hooibox.
2. Doe het voer in de hooibox. De hooinetten of voederbesparende randen met los voer moeten parallel aan de zijwanden (verticaal) in de box liggen. **Doe het hooi altijd met de hand in de hooibak**, nooit met een hooivork, omdat dit de hooibak kan beschadigen.
3. **Verdeel het ruwvoer in de hooibak gelijkmatig.** Als er bijvoorbeeld tussen de hooinetten ongevulde hoeken ontstaan, kan dit ertoe leiden dat zich daar stoom verzamelt. Druk het voer stevig omlaag en let daarbij op de verdelerpunten. Zorg ervoor dat de verdelerpunten volledig met voer bedekt zijn.
4. **Niet te vol maken.** Het is beter twee keer te stomen dan er te veel in te stoppen. Druk niet op het deksel om het te pletten, omdat er dan te veel in zit.
5. **Sluit de hooibak en de vergrendelingen**, zodat er geen stoom kan ontsnappen. Sluit het deksel van de hooibox en sluit de grendels of druk het deksel stevig omlaag (HG ONE).

De hooibox met voer vullen

Houd er rekening mee dat niet alle hooibalen op dezelfde manier worden gemaakt.

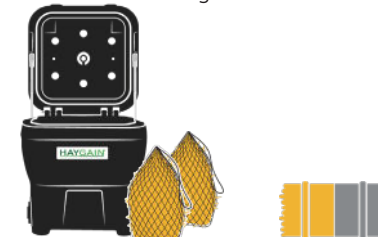
HG ONE: ca. 5-7 kg ruwvoer



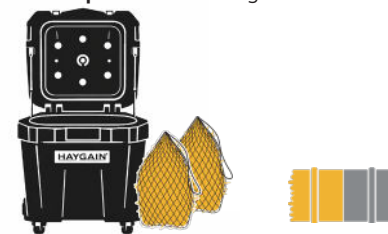
HG Compact: ca. 6-8 kg ruwvoer



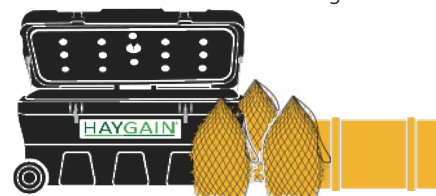
HG 600: ca. 9-11 kg ruwvoer



HG Expert: ca. 15-18 kg ruwvoer



HG 2000 / HG 2002: ca. 20-30 kg ruwvoer



HG Summit: ca. 30-35 kg ruwvoer



Voercapaciteit



Bij alle modellen varieert het gewicht van het hooi dat erin past, afhankelijk van hoe dicht het hooi opeengepakt is. Los vullen met grote balen hooi levert maar een fractie van het aanbevolen gewicht op, terwijl een dichte, compacte baal het meest weegt. Dat betekent dat er meer kilo's hooi in dezelfde box passen. Onze gewichten/hoeveelheden hooi zijn uitsluitend aanbevelingen.

Opnieuw binden van balen



Als je een deel van een baal stoomt, bind er dan opnieuw bindtouw omheen om het bij elkaar te houden. Wees voorzichtig bij het verwijderen van een gebonden baal. Til de baal recht omhoog om beschadiging van de verdeler(s) te voorkomen. Snij na het stomen alle baaldraden af en verwijder ze.

4. OPTIMAAL STOOMPROCES

Bediening van de stoomgenerator

Zodra de hooibak met het ruwvoer is voorbereid en aan alle voorzorgen en elektrische vereisten is voldaan, kun je aan de slag. Voordat je met het stomen van voer beginnen kan, moet je de stoomgenerator met water vullen.

Stoomgenerator met water vullen en aanzetten

1. Om ervoor te zorgen dat de stoomgenerator leeg is, laat je het water via de vulopening/ aftapschroef in een afvoer of bak lopen.
2. Steek de trechter in de vulopening en vul met de aangegeven hoeveelheid water.
3. Verwijder de trechter uit de stoomgenerator en draai de veiligheidskap met de hand vast.
4. **Sluit de hooibak aan op de stoomgenerator.**
5. **Steek de voedingskabel** in het stopcontact.
6. **Zet de hoofdschakelaar op aan.**



Giet voorzichtig tot 7 liter schoon leidingwater in de stoomgenerator.



Giet voorzichtig tot 3,5 liter schoon leidingwater in de stoomgenerator. Het waterpeil kun je controleren met de houten peilstok.



Giet voorzichtig tot 3,5 liter schoon leidingwater in de stoomgenerator.



Giet geen koud water in een lege, hete boiler, want dit kan het element beschadigen.

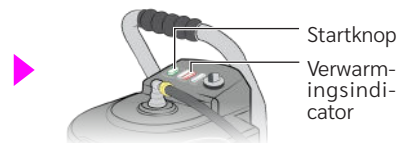


GEBRUIK GEEN REGENWATER OF BRONWATER!

Aanzetten van de stoomgenerator



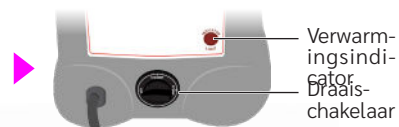
Om de stoomgenerator aan te zetten, druk je op de startknop boven op het apparaat. De verwarmingsindicator licht groen op. Als er te weinig water is, gaat het rode lampje branden. Stel de geïntegreerde timer in op een duur tussen 60 en 120 minuten. Op de nieuwere modellen van na 2025 kun je de timer met de switch deactiveren.



Startknop
Verwarmingsindicator



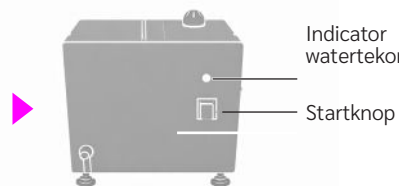
Om de stoomgenerator aan te zetten, draai je de draaiknop op de achterkant van het apparaat met de klok mee op "Stoom". Er gaat nu een rood lampje branden.



Verwarmingsindicator
Draaischakelaar



Om de stoomgenerator aan te zetten, druk je op het bovenste deel van de startknop aan de voorkant van het apparaat. Er gaat nu een rood lampje branden. Het rode lampje boven de schakelaar licht op als er te weinig water is.



Indicator watertekort
Startknop

Watertekort

De stoomgeneratoren schakelen bij een watertekort de verwarmers uit.

Als de stoomgeneratoren geen water meer hebben, licht het rode watertekortlampje op.



Voorzichtig: open de veiligheidskap van de stoomgenerator niet als de stoomgenerator nog heet is. Verzeker je ervan dat de stoomgenerator afgekoeld is. Draai vervolgens de veiligheidskap van de stoomgenerator af.

4. OPTIMAAL STOOMPROCES

Gestoomd ruwvoer verwijderen

Voorzichtigheid is geboden bij het verwijderen van gestoomd ruwvoer, vooral vanwege de hoge temperaturen in de hooibak.

De beste manier om te werk te gaan:

- 1. De stoomgenerator uitzetten.**
- 2. De hooibak openen en de stoom laten ontsnappen:** om het ruwvoer veilig uit de hooibak te verwijderen, open je de hooibak met voldoende afstand om de stoom veilig te laten ontsnappen.
- 3. Ruwvoer met de hand (met handschoenen) verwijderen.** Gebruik nooit een hooivork! Het gestoomde ruwvoer is aan de randen door het condenswater een beetje vochtig, maar van binnen is het warm en droog. Na verwijderen droogt het hooi helemaal op. Let op: als het voer in de hooibox te heet is, draag dan beschermende handschoenen als je ermee bezig bent. Wees voorzichtig bij het eruit halen van hooinetten of gebonden balen. Zorg ervoor dat je ze recht omhoog tilt en dat je niet tegen de spikes aankomt.
- 4. Verder stomen:** indien nodig meer ruwvoer toevoegen en stoomproces opnieuw starten.
- 5. De hooibak sluiten en af laten koelen** als je niet verder wilt stomen. Om de hooibox en het deksel altijd goed op elkaar te laten passen, is het nodig het deksel van de hooibox bij afkoelen gesloten te houden.
- 6. Stekker van de stoomgenerator uit het stopcontact halen.**



Verbrandingsgevaar door hete stoom!

De hooibak bereikt een binnentemperatuur van meer dan 80 °C. Wacht altijd op voldoende afstand tot de stoom is ontsnapt. Om je vingers te beschermen, kun je handschoenen dragen. Grijp nooit onmiddellijk in de nog hete hooibak. Buig je niet over de ontsnappende stoom.

Hoe lang duurt een stoomproces?

De aangegeven stoomduur is gebaseerd op een omgevingstemperatuur van 15 °C/59 °F, voldoende stroomvoorziening en een locatie op zeeniveau.

De benodigde stoomtijd varieert afhankelijk van verschillende factoren, waaronder de structuur van het hooi, de vulhoeveelheid, de buitentemperatuur, de stroomvoorziening en de locatie van de stomer.

Bak	Generator	Duur (inclusief opwarmtijd)
HG One	Jiffy of Fresh	ca. 60 minuten
HG 600	HG01 (2 kW of 2,4 kW)	ca. 60 minuten
HG 2000	HG01 (2,6 kW, 2,75 kW of 2,9 kW)	ca. 75 minuten
HG Compact	Fresh	ca. 60 minuten
HG Expert	2 Fresh	ca. 80 minuten
HG Summit	2 Fresh	ca. 100 minuten

NB: houd rekening met de elektrische vereisten!

Onvoldoende stroomtoevoer zorgt voor een langere stoomtijd!

Temperaturen tot 100 °C in het hooi

Als je voer in de hooibox stoomt, kan de temperatuur in de box oplopen tot 80 °C of meer. Dit komt overeen met een temperatuur van ongeveer 100 °C in het voer. De combinatie van hoge temperatuur en vochtigheid (vochtige warmte) doodt de schimmelsporen en bacteriën in het voer en beschermt je paard tegen schadelijke stofdeeltjes en micro-organismen. De hete waterdamp van 100 °C doodt bacteriën en schimmelsporen en bindt het voer aan het paard. Wees voorzichtig, de temperatuur van meer dan 80 °C in de hooibak betekent dat het ruwvoer bij het eruit halen tussen ca. 80 en 100 °C is.

Hooinetten

Een hooinet moet bestand zijn tegen temperaturen tot 110 °C. Veel hooinetten zijn niet hittebestendig of hebben metalen onderdelen, die erg heet worden en daarom niet geschikt voor het stoomproces zijn. De Haygain®-hooinetten daarentegen zijn gemaakt van polyethyleen en nylon en daarom ideaal voor het stomen. Ze hebben ook geen metalen onderdelen die heet kunnen worden in de hooibak.



4. OPTIMAAL STOOMPROCES

Stoomproces bij lage en hoge temperaturen

Stoomproces bij vorst:

Bij erg lage binnentemperaturen van 0 °C of minder kan het water in de stoomgenerator of slangen bevroren. Koppel de stoomgeneratoren los en kantel de hooibox naar achteren om het water uit de stoomverdeler(s) en slangen te laten lopen en ijsvorming in de hooibox te voorkomen als die niet in gebruik is. Als er bevroren restwater in de bak zit, is dat geen probleem. De hooibak kan gewoon buiten blijven staan en in gebruik worden genomen.

1. **Sluit** de warm opgeslagen **stoomgenerator op** de hooibox aan.
2. **Start de stoomgenerator** op de normale manier met de hoofdschakelaar.
3. **Wacht tot de slangen en verdelers opgewarmd zijn** en er stoom ontsnapt. Ijs in de slangen kun je snel verwijderen door heet water over de slangen te gieten.
4. **Vullen van de hooibak met ruwvoer:** zet de stoomgenerator uit en zet hem pas weer aan na laden en sluiten van de hooibak.
5. **Ga op de normale manier verder met het stoomproces.**

Bewaren van de stoomgenerator bij vorst

1. **Koppel de stoomgenerator los.**
2. **Bewaar de stoomgenerator** altijd op een warme plaats (meer dan 0 °C)!

Toetips

- ✓ Volg de stappen om te voorkomen dat de Haygain®-hooistomer na elke keer van gebruik bevroert.
- ✓ Bewaar de stoomgenerator bij vorst indien mogelijk op een verwarmde plaats.
- ✓ Als je de kist 's nachts met hooi vult, kun je de verdelers beter isoleren.



Gebruik nooit **antivries of andere hulpstoffen om bevroren tegen te gaan!** Ze vormen een gezondheidsrisico voor je paard en kunnen de stoomgenerator beschadigen. Bovendien komt de garantie hierdoor te vervallen.

LET OP:

Langere stoomtijden bij vorst:

Bij temperaturen onder 0 °C kan de benodigde stoomtijd aanzienlijk langer zijn. Afhankelijk van de locatie van de hooistomer (bijv. onverwarmde stal, buitenruimte) en de feitelijke buitentemperatuur, kan de stoomtijd tot twee keer de normale tijd bedragen.

Dit komt door het grotere warmteverlies bij opwarmen van het apparaat, het water en het hooi. Om gelijkmatig en hygiënisch veilig stomen van het hooi te garanderen, raden we aan om bij vorst de stoomtijd dienovereenkomstig aan te passen en het stoomproces in de gaten te houden.

Let op: hoe verder de temperatuur onder het vriespunt komt en hoe kouder de plaats waar hij staat is, hoe langer de benodigde stoomtijd kan zijn.

Stomen bij hoge temperaturen

Het stoomproces bij hoge temperaturen kan aanzienlijk korter uitvallen, omdat de in de hooistomer benodigde temperatuur sneller wordt bereikt. De hooibak moet regelmatig gebruikt en/of schoongemaakt worden, anders kan er snel schimmel ontstaan.

Toetips

- ✓ We raden aan het gestoomde hooi zo snel mogelijk te voeren, omdat het voer bij hoge omgevingstemperaturen snel uitdroogt.
- ✓ Zorg ervoor dat je de hooibox regelmatig schoonmaakt ter voorkoming van schimmelvorming op de verdelers door de warme/vochtige omgeving.

5. ONDERHOUD

Voor optimale werking is het nodig de hooibak regelmatig te reinigen en de stoomgenerator te legen en te ontkalken. Volg gewoon de stappen in dit hoofdstuk en je houdt je Haygain® in perfecte staat.

Wekelijks:

- Reinig de hooibox - verwijder los hooi.
- Leeg en spoel de stoomgenerator. Veeg de buitenkant schoon.

Eén keer per maand:

- Ontkalk de stoomgenerator standaard eenmaal per maand. Als je je in een gebied met hard water bevindt of de stoomgenerator veel gebruikt wordt (meer dan twee keer per dag), kan het nodig zijn vaker te ontkalken.

Bewaren van je Haygain®-hooistomer

Stoomgenerator

Ga je jouw stoomgenerator minstens een week lang niet gebruiken? Volg de onderstaande stappen om hem op de juiste manier te bewaren:

1. **Trek de stekker uit het stopcontact en rol de kabel op.**
2. **Leeg, reinig, ontkalk en droog stoomgenerator.**
3. **Bewaar de stoomgenerator** op een warme, droge plaats die tegen vocht beschermd is.
4. **Wanneer je hem weer gebruiken wilt**, controleer dan eerst of de stekker en de kabel niet beschadigd zijn en of alles schoon en droog gebleven is.

Hooibak

Als je de hooibak langere tijd niet gebruikt:

1. **Reinig en droog de hooibak.**
2. **Sluit de bak** wanneer hij helemaal droog en schoon is.

De bak moet beschermd tegen de weersomstandigheden binnen of buiten worden bewaard.

Reiniging van de hooibak

De hooibak moet wekelijks worden schoongemaakt om vuil en schimmelvorming te voorkomen. Regelmatig reinigen is vooral belangrijk bij hogere temperaturen.

1. **Hooibak zoals op de normale manier openen.**
2. **Laten afkoelen:** wacht na het laatste stoomproces tot de hooibak afgekoeld is.
3. **Verwijder alle hooiresten** voorzichtig met de hand uit de hooibak, de afvoeropening en onder de stoomverdeler.
Waarschuwing: wees voorzichtig, want de punten van de verdelers zijn scherp.
4. **De hooibox reinigen:** om de hooibox uit te spoelen, gebruik je een hogedrukreiniger of een opzetstuk voor de slang en schoon leidingwater (bijv. een tuinslang, hogedrukreiniger of emmer en schoon leidingwater). Zorg ervoor dat de stoomslang is losgekoppeld van de ketel en dat het verdeelstuk is afgetapt.
5. **Het stoomsysteem reinigen:** als er hooiresten op of in de stoomverdeler zitten, kun je hem loskoppelen en met water uitspoelen. Gebruik warm zeepwater en schrob de verdeler met een borstel - je kunt een niet-corrosief desinfectiemiddel van veterinaire kwaliteit gebruiken.
6. **Til de hooibak op** aan de kant tegenover het afvoergat. Het water loopt het afvoergat uit en de grond in. Desinfecteren is niet nodig, maar voor erge vervuiling kan een niet-corrosief desinfectiemiddel van veterinaire kwaliteit worden gebruikt.
7. **Laat de hooibak open om te drogen.** Zorg ervoor dat de bak droog is, voordat je het deksel van de hooibox sluit.

5. ONDERHOUD

Reiniging van stoomgeneratoren

In de stoomgenerator kan zich kalk ophopen. Als je de stoomgenerator drie keer of meer per dag gebruikt of je je in een gebied met hard water bevindt, is het raadzaam de stoomgenerator om de twee weken te ontkalken. Een indicatie dat ontkalken om de twee weken nodig kan zijn, is melkachtig water of de aanwezigheid van kalkstukjes of -schilfers.



Gebruik de vloeibare Haygain-ontkalker!

Vloeibare Haygain-ontkalker vind je ook in de Haygain Shop. Het Haygain-ontkalkingsconcentraat is speciaal ontwikkeld voor reinigen en onderhouden van stoomgeneratoren.



Gebruik de Haygain-poederontkalker!

Haygain-poederontkalker vind je ook in de Haygain Shop. Het Haygain-ontkalkingsconcentraat is speciaal ontwikkeld voor reinigen en onderhouden van stoomgeneratoren.

Label de stoomgenerator bij het ontkalken



Als je voer stoomt terwijl de stoomgenerator ontkalker bevat, kan dit een gezondheidsrisico voor je paard vormen. Om te voorkomen dat anderen de stoomgenerator gebruiken terwijl jij hem aan het ontkalken bent, moet je duidelijk aangeven dat er ontkalker in zit.



Belangrijk: geen hooi stomen met ontkalker in het water, dit kan schadelijk zijn voor de gezondheid van je paard. Zorg ervoor dat ook niemand anders de stomer gebruikt terwijl jij aan het ontkalken bent.

De stoomgenerator ontkalken:

- 1. Sluitdop eraf schroeven:** voorzichtig, er kan bij openen nog wat stoom ontsnappen. Draai de veiligheidskap eraf en koppel de stoomslang los van de hooibox. Zorg ervoor dat de stoomgenerator helemaal leeg is.
- 2. Ontkalkingsvloeistof maken.**
Vloeistof: Meng 250 ml ontkalkingsconcentraat met 3 liter water.
Poeder: open de verpakking van de ontkalker en los die op in de benodigde hoeveelheid warm water, volgens de beschrijving in de gebruiksaanwijzing.
- 3. Met ontkalkingsvloeistof vullen.** Plaats de trechter in de vulopening. Vul de ketel van de stoomgenerator met behulp van een trechter met ontkalkingsvloeistof. Verwijder de trechter uit de stoomgenerator en draai de veiligheidskap met de hand stevig aan.
- 4. Zet de stoomgenerator aan en breng de vloeistof kort aan de kook.** (Duur ca. 25–30 minuten). Als het water begint te koken en er stoom uit de stoomslang komt, zet je de stoomgenerator uit.
- 5. Laten weken.** Laat de oplossing minstens 3 uur inwerken. Tip: kan ook 's nachts ontkalkt worden.
- 6. Open de afsluitdop (HG01) / aftapschroef onder het apparaat (Fresh)** en laat al het water in een afvoer of bak weglopen.
- 7. Spoelen van de stoomgenerator.** Spoel de stoomgenerator met schoon water, totdat het uit de stoomgenerator komende water helder is.
- 8. Zet de stoomgenerator weer aan.** Nadat de stoomgenerator gereinigd is, kun je hem op de normale manier met water vullen, op de hooibak aansluiten en gewoon met stomen van hooi doorgaan.

6. MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Als je problemen ondervindt bij het gebruik van de Haygain®-stoomgenerator, bekijk dan de volgende lijst met mogelijke oorzaken en oplossingen. Dit zijn door ons verzamelde kenmerkende problemen en de oorzaken ervan. Meer vragen en antwoorden vind je op: <https://haygain.de/pages/faqs>

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
Het stomen van het voer duurt langer dan normaal	
Het stomen duurt lang of het hooi is niet helemaal gestoomd.	Waarschijnlijk ligt dit aan een probleem met de stroomvoorziening. Controleer of er tegelijkertijd andere elektrische apparaten op het stroomcircuit aangesloten zijn. Controleer of de stroomvoorziening voor minstens 3,2 kW is bedoeld. Zie de elektrische vereisten. Meet zelf met een verbruiksmeter hoeveel stroom de stoomgenerator krijgt. Raadpleeg bij twijfel een gekwalificeerde elektricien. Ook koud weer kan de stoomtijd beïnvloeden.
De omgevingstemperatuur of watertemperatuur is lager dan normaal.	Stoom het voedsel langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooibox 80 °C bereikt. Om de stoomtijd te verkorten kun je de stoomgenerator met heet water vullen voordat je hem aanzet.
De hoeveelheid erin gedaan voer is zwaarder dan normaal of ongelijk over de hooibox verdeeld.	
Het verwarmingselement van de stoomgenerator is met kalk bedekt, wat de efficiëntie vermindert.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Reinig en ontkalk de stoomgenerator opnieuw. Lees meer hierover in het hoofdstuk "Onderhoud".
De elektrische spanning kan lager zijn dan normaal.	Controleer of de stoomgenerator aangesloten is op een passende stroomvoorziening. Als je het niet zeker weet, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien. Probeer andere apparaten uit te zetten. Als het resultaat tegenvalt, stoom het voer dan langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooibox 80 °C bereikt. Om de stoomtijd te verkorten, kun je de stoomgenerator met heet water vullen voordat je hem aanzet.
Het voer laat zich niet goed stomen of er komt geen stoom uit alle verdelerpunten	

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De hoeveelheid erin gedaan voer is zwaarder dan normaal of ongelijk over de hooibox verdeeld.	Stoom het voedsel langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooibox 80 °C bereikt. Om de stoomtijd te verkorten, kun je de stoomgenerator met heet water vullen voordat je hem aanzet. Druk het voer bij laden van de hooibox stevig en gelijkmatig in de hooibox aan.
Het hooi is op sommige plekken gestoomd en op andere niet.	De stoomverdelers of de slangen kunnen verstopt zijn (door hooiresten, condenswater of ijs). Zie hoofdstuk "Onderhoud en werken bij temperaturen onder nul". De hooibak kan ook te vol of ongelijk gevuld zijn. Zorg altijd voor de juiste vulling - zie "Vullen met hooi of stro".
Er komt geen stoom uit de aangesloten slang. (zichtbaar in de box)	Controleer of de stekker van de slang er goed in zit. Controleer of de stoomgenerator uit staat. Zit er genoeg water in de tank?
De hooibox staat op een ongelijke vloer, waardoor de stoom alleen hier en daar uit de verdelerpunten ontsnappen kan.	Laat je Haygain®-hooistomer afkoelen. Plaats de hooibak op een effen ondergrond.
Er zit een knik in de stoomslang of hij is beschadigd.	Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Vervang de stoomslang. Neem contact met ons op om een nieuwe stoomslang te bestellen.
Er is een ongebruikelijke hoeveelheid water of condenswater in het stoomverdelersysteem terechtgekomen.	Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Koppel de stoomslang los van de hooibox. Om water uit de stoomverdeler af te voeren, kantel je de hooibox naar achteren.
Waarom wordt mijn stekker warm tijdens het stomen?	
Warme stekker	Het is normaal dat een elektrisch apparaat van dit soort warm wordt tijdens gebruik. Als het echter heet of beschadigd is, stop het gebruik dan onmiddellijk. Controleer of: <ul style="list-style-type: none"> • De zekeringsklemmen van de stekker los zitten • De stekker overbelast is • De pennen gecorrodeerd zijn • De aansluiting in het stopcontact los zit Bel bij twijfel een gekwalificeerde elektricien om je installatie te laten controleren.

6. MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De contactdoos is verschroeid.	De stroomvoorziening voldoet mogelijk niet aan de elektrische vereisten of het stopcontact is vuil. Probeer een ander stopcontact/stroomcircuit. Laat het probleem controleren door een gekwalificeerde elektricien. Plaats de stoomgenerator niet direct onder het stopcontact.
De stoomgenerator laat de zekering doorslaan of activeert de aardlekschakelaar	
De stroomvoorziening kan ontoereikend zijn.	Controleer of de stoomgenerator aangesloten is op een passende stroomvoorziening. Als je het niet zeker weet, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien. Probeer andere apparaten uit te zetten.
De stoomgenerator is vochtig, wat ontsnappen kan.	Wacht 24 uur tot de stoomgenerator droog is en probeer het dan opnieuw. Plaats de stoomgenerator altijd in een warme en droge omgeving. Houd de ondergrond in de buurt van de stoomgenerator droog om vocht te voorkomen.
De druk binnen in de stoomgenerator is te hoog door een verstopping of vernauwing in de stoomslang.	Zorg ervoor dat de slang recht en zonder knikken is en dat er niets op de slang staat. Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Koppel de stoomslang aan beide uiteinden los en spoel hem met water. Verbind de stoomgenerator met de stoomslang en zet hem aan. Als er stoom uit de stoomslang komt maar niet uit de veiligheidskap, kun je het voer gewoon stomen. Als er nog steeds stoom uit de veiligheidskap ontsnapt, zet de stoomgenerator dan uit en neem contact op met je leverancier.
De stoomslang of stoomverdeler is bevroren.	Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Om de stoomslang te ontdooien, leg je hem in warm water. Om de stoomverdeler te ontdooien, overgiet je hem met warm water. Lees meer over werken onder ijsskoude omstandigheden in het bijbehorende hoofdstuk.
De stoomgenerator gaat niet aan.	
Er is geen stroomvoorziening.	Sluit de stoomgenerator aan op het stopcontact.
De stoomgenerator gaat niet aan.	Het apparaat krijgt geen stroom. Sluit de stoomgenerator aan op het stopcontact.
De stoomgenerator verwarmt niet meer.	De temperatuur werd door watergebrek automatisch verlaagd. Zet het apparaat uit, vul de watertank en zet het apparaat weer aan. Als het probleem aanhoudt, neem dan contact op met onze klantenservice.

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De veiligheidsuitschakeling van de stoomgenerator is door een probleem geactiveerd.	De stoomgenerator heeft onderhoud nodig. Neem contact met ons op.
De zoemer van de stoomgenerator klinkt, ook al zit er water in (alleen vóór 2024 gekochte PB-boilers).	
De stoomgenerator piept.	Is er tekort water? Wanneer het apparaat toch verder piept: controleer alle stekerverbindingen en of er ergens verontreinigingen zijn. Zorg ervoor dat de stoomgenerator op een effen ondergrond staat. Als de stoomgenerator bevroren was, laat hem dan helemaal ontdooien.
Je hooibox staat niet op een effen ondergrond. Hierdoor kan de hooibox verschuiven of bij verhitting verbuigen, waardoor een opening tussen de hooibox en het deksel ontstaat.	Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Plaats de hooibak op een effen ondergrond.
Je hooibox is zonder het deksel erop afgekoeld, waardoor het kan zijn dat het deksel niet goed meer past.	Laat het deksel tijdens het afkoelen altijd op de hooibox.
Tijdens het stomen ontsnapt stoom uit de veiligheidskap van de stoomgenerator	
De stoomgenerator was te vol.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Giet overtollig water uit de stoomgenerator.
De veiligheidskap is door hooi of vuil niet volledig gesloten.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Verwijder en reinig de veiligheidskap.

6. MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

De verzegeling van de veiligheidsskap is vuil, beschadigd of ontbreekt.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Verwijder en reinig de veiligheidsskap en de afdichting van de veiligheidsskap. Als de afdichting van de veiligheidsskap beschadigd is, vervang deze dan. Neem contact op met je leverancier om veiligheidsskapafdichtingen te bestellen. Om een veiligheidsskapafdichting te vervangen, plaats je deze aan de onderkant van de veiligheidsskap onder het metalen schroefdraad. Tip: gebruik een schroevendraaier om de nieuwe afdichting van de veiligheidsskap stevig aan te brengen.
De druk binnen in de stoomgenerator is te hoog door een verstopping of vernauwing in de stoomslang.	Zorg ervoor dat de slang recht en zonder knikken is en dat er niets op de slang staat. Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Koppel de stoomslang aan beide uiteinden los en spoel hem met water. Verbind de stoomgenerator met de stoomslang en zet hem aan. Als er stoom uit de stoomslang komt maar niet uit de veiligheidsskap, kun je het voer gewoon stomen. Als er nog steeds stoom uit de veiligheidsskap ontsnapt, schakel de stoomgenerator dan uit en neem contact op met de leverancier.
De stoomslang of stoomverdeler is bevroren.	Laat de Haygain®-hooistomer afkoelen. Om de stoomslang te ontdooien, leg je hem in warm water. Om de stoomverdeler te ontdooien, overgiet je hem met warm water. Lees meer over werken onder ijskoude omstandigheden in het bijbehorende hoofdstuk.

Helpt het allemaal niet?

Neem telefonisch contact op met ons Haygain®-team op **+49 2261-816260** of schrijf naar **info@fsah.com**.

7. JURIDISCHE INFORMATIE

Disclaimer

We hebben de grootst mogelijke zorg besteed aan de juistheid van de informatie in deze handleiding op het moment van publicatie. We behouden ons echter het recht voor deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Als de in deze handleiding beschreven vereisten niet nageleefd worden, kan de gebruiker aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen en vervalt de aanspraak op garantie. We aanvaarden geen aansprakelijkheid voor oneigenlijk gebruik of ongeoorloofde wijzigingen aan je Haygain®-stoomgenerator.

Algemene voorwaarden

Onze algemene voorwaarden vind je op [Haygain.com/policies/terms-of-service](https://www.haygain.com/policies/terms-of-service)

Gegevensbescherming

Uitgebreide informatie over gegevensbescherming vind je in ons privacybeleid. [Haygain.com/policies/privacy-policy](https://www.haygain.com/policies/privacy-policy)

Garantie

Alles over de garantie en garantievoorzwaarden vind je op [Haygain.de/pages/garantie](https://www.haygain.de/pages/garantie)

Je Haygain®-hooistomer wordt geleverd met 2 jaar garantie. De garantie omvat de reparatie en vervanging van de Haygain®-hooistomer of een deel ervan. Dit is inclusief alle benodigde reserveonderdelen en arbeid. Alle reparaties en vervangingen zijn naar goeddunken van Haygain®. Neem voor meer informatie over de garantie contact met ons op.

HAYGAIN[®]
HAY STEAMERS